

דברים

א

- 1 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה
 אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר
 בְּעֶרְבָה מִזֶּל סוּף בֵּין-פָּאֶרֶן וּבֵין-תַּפֵּל וְלָבָן
 וְחֲצֹרֹת וְדִי זְהָב:

Tato jsou slova, kteráž mluvil Mojžíš ke všemu lidu Izraelskému před Jordánem na poušti, na rovinách proti *moři* Rudému, mezi Fáran a Tofel a Lában a Hazerot a Dizahab.

- 2 אֶחָד עָשָׂר יוֹם מִחֶרֶב דֶּרֶךְ הַר-שֵׁעִיר עַד
 קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ:

Jedenácte dní cesty *jest* od Oréb přes hory Seir až do Kádesbarne.

- 3 וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעֶשְׂתֵּי-עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד
 לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲשֶׁר
 צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֱלֹהִים:

Stalo se pak čtyřicátého léta, jedenáctého měsíce, v první den téhož měsíce, že mluvil Mojžíš synům Izraelským všechny věci, kteréž jemu byl přikázal Hospodin *oznámiti* jim,

4 אַחֲרֵי הַכְּתוּ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֶת עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר-יוֹשֵׁב
בְּעִשְׁתָּרֶת בְּאֶדְרָעִי:

Kdyžto již byl zabil Seona, krále Amorejského, kterýž bydlil v Ezebon, a Oga, krále Bázan, kterýž bydlil v Astarot, *zabil* v Edrei.

5 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בָּאֵר
אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר:

Před Jordánem, v zemi Moábské, počal Mojžíš vysvětlovati zákona tohoto, řka:

6 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֵרֵב לֵאמֹר
רַב-לָכֶם שָׁבַת בְּהָר הַזֶּה:

Hospodin Bůh náš mluvil k nám na Orébě, řka: Dosti jste již na hoře této bydlili.

7 פָּנוּ וּסְעוּ לָכֶם וּבֵאוּ הָר הָאֱמֹרִי וְאֶל-כָּל-שְׂכֵנָיו
בְּעֶרְבָה בְּהָר וּבְשִׁפְלָה וּבְנֶגֶב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ
הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבִּנוֹן עַד-הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר-פָּרָת:

Obrátte se, táhněte a jděte k hoře Amorejských, na všecko vůkolí její, buď na roviny, na hory, na údolí, na poledne, i na břehy mořské, *k* zemi Kananejské a *k* Libánu, až k řece veliké, k řece Eufrates.

8 ח רָאָה נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם אֶת־הָאָרֶץ בָּאוּ וַיָּשׁוּ
 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם
 לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם
 אַחֲרֵיהֶם:

Ej, ukázal jsem vám tu zemi; vejdětež *do ní*, a dědičně vládněte jí, kterouž s přísahou zaslíbil dáti Hospodin otcům vašim, Abrahamovi, Izákovi a Jákobovi, i semeni jejich po nich.

9 ט וַאֲמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל
 לְבַדִּי שְׂאת אֶתְכֶם:

A mluvil jsem k vám toho času, řka: Nemohuť sám nésti vás.

10 י יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהַנֶּכֶם הַיּוֹם
 כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:

Hospodin Bůh váš rozmnožil vás, a hle, rozmnožení jste dnes jako hvězdy nebeské.

11 יא יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסַּף עָלֵיכֶם כָּכֶם אֲלֶף
 פַּעַמִּים וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

(Hospodin Bůh otců vašich rozmnožíž vás nad to, jakž jste *nyní*, tisíckrát více, a požehnej vám, jakož jest mluvil vám.)

12 יב אֵיכָה אֲשָׂא לְבַדִּי טַרְחֲכֶם וּמִשְׁאָכֶם וְרִיבְכֶם:

Kterak bych nesl sám práci vaši, břímě vaše a nesnáze vaše?

13

יג הָבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְנֹבְנִים וַיִּדְעִים
לְשִׁבְטֵיכֶם וְאֲשִׁימָם בְּרֹאשֵׁיכֶם:

Vydejte z sebe muže moudré a opatrné, a zkušené z pokolení svých, abych je vám představil.

14

יד וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב-הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ
לַעֲשׂוֹת:

I odpověděli jste mi a řekli jste: Dobráť jest ta věc, kterouž jsi učiniti rozkázal.

15

טו וָאֶקַח אֶת-רָאשֵׁי שְׁבִטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים
וַיִּדְעִים וָאֶתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עָלֵיכֶם שָׂרֵי אֱלָפִים
וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשָּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת וְשֹׁטְרִים
לְשִׁבְטֵיכֶם:

Vzav tedy přední z pokolení vašich, muže moudré a zkušené, ustanovil jsem je knížaty nad vámi, hejtmany nad tisíci, setníky, padesátníky, desátníky a správce v pokoleních vašich.

16

טז וָאֶצִּוָה אֶת-שְׁפִטֵיכֶם בָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שְׁמַע
בֵּין-אֲחֵיכֶם וּשְׁפִטָתָם צֶדֶק בֵּין-אִישׁ וּבֵין-אָחִיו
וּבֵין גֵּרוֹ:

Přikázal jsem také soudcům vašim toho času, řka: Vyslychejte pře mezi bratřími svými, a sudte spravedlivě mezi mužem a bratrem jeho, i mezi příchozím jeho.

17 י"ז
לֹא-תִכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כַּקֵּטָן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן
לֹא תִגְדּוּרֻ מִפְּנֵי-אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לְאֱלֹהִים הוּא
וְהִדְבַּר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי
וְשָׁמַעְתִּיו:

Nebudete přijímati osoby v soudu; jakž malého tak i velikého slyšeti budete, nebudete se báti žádného, nebo Boží soud jest. Jestliže byste pak měli jakou věc nesnadnou, vznesete na mne, a vyslyším ji.

18 יח
וְאֶצְוֶה אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת כָּל-הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

Přikázal jsem vám, pravím, toho času všechno, co byste činiti měli.

19 יט
וְנִסַּע מִחֶרֶב וּנְלַךְ אֵת כָּל-הַמְּדַבֵּר הַגָּדֹל
וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רְאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר הָאֱמֹרִי
כְּאֲשֶׁר צִוֶּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְנוּ וְנָבֵא עַד קֵדֶשׁ
בְּרִנֵּעַ:

Potom pak hnuvše se z Oréb, přešli jsme všechnu poušť tuto velikou a hroznou, kterouž jste viděli, *jdouce* cestou k hoře Amorejských, jakož nám byl přikázal Hospodin Bůh náš, a přišli jsme až do Kádesbarne.

20 כ
וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאֶתֶם עַד-הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

I řekl jsem vám: Přišli jste až k hoře Amorejské, kterouž Hospodin Bůh náš dává nám.

21 כֹּה רָאָה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־הָאָרֶץ עֲלֶיהָ
רֹשׁ כְּאִשֹּׁר דְּבַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ
אֶל־הִירָא וְאֶל־תַּחַת:

Ej, dal Hospodin Bůh tvůj tu zemi tobě; vstupiž a vládni jí, jakož řekl Hospodin Bůh otců tvých tobě; neboj se, aniž se strachuj.

22 כב וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּלְכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלַח אַנְשִׁים
לְפָנֵינוּ וַיַּחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ אֲתָנוּ
דְּבַר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלָה־בָּהּ וְאֵת הָעָרִים
אֲשֶׁר נִבְּא אֱלִיהֶן:

Vy pak všickni přistoupili jste ke mně a řekli jste: Pošleme muže před sebou, kteříž by nám shlédli zemi, a oznámili by nám něco o cestě, kterouž bychom vstoupiti měli, i města, do nichž bychom přijíti měli.

23 כג וַיִּיטֹב בְּעֵינַי הַדְּבַר וָאֶקַּח מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר
אַנְשִׁים אִישׁ אֶחָד לְשִׁבְט:

Kterážto řeč líbila se mně, a vzal jsem z vás dvanácte mužů, jednoho muže z každého pokolení.

24 כד וַיָּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֲשַׁכּוֹל
וַיַּרְגְּלוּ אֹתָהּ:

A oni obrátivše se a vstoupivše na horu, přišli až k údolí Eškol a shlédli zemi.

25 כה וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיּוֹרְדוּ אֵלֵינוּ וַיָּשְׁבוּ
אֹתָנוּ דָּבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

Nabrali také s sebou ovoce země té, a přinesli nám, a oznámili nám o těch věcech, řkouce: Dobráť jest země, kterouž Hospodin Bůh náš dává nám.

26 כו וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וּתְמָרוּ אֶת־פִּי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם:

A však jste nechtěli jíti, ale odpírali jste řeči Hospodina Boha svého.

27 כז וַתִּרְגְּנוּ בְּאֶהֱלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׁנְאָת יְהוָה אֹתָנוּ
הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי
לְהַשְׁמִידָנוּ:

A reptali jste v staních svých, řkouce: Proto že nás v nenávisti měl Hospodin, vyvedl nás z země Egyptské, aby nás vydal v ruce Amorejského, a zahladil nás.

28 כח אָנָּה אֲנַחְנוּ עָלִים אַחֵינוּ הֵמָּסוּ אֶת־לִבָּנוּ
לֵאמֹר עַם גָּדוֹל וָרָם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת
וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמַיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם:

Kam bychom šli? Bratří naši zstrašili srdce naše, pravíce: Lid ten jest větší a vyšší nežli my, města veliká a hrazená až k nebi, ano i syny Enakovy tam jsme viděli.

29 כט וְאָמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעֲרָצוּן וְלֹא־תִירָאוּן מֵהֶם:

I řekl jsem vám: Nebojte se, ani se strachujte jich.

30 ל יהוה אלהיכם תהלך לפניכם הוא ילחם לכם
ככל אשר עשה אתכם במצרים לעיניכם:

Hospodin Bůh váš, kterýž jde před vámi, onť bojovati bude za vás rovně tak, jakž učinil s vámi v Egyptě, před očima vašima.

31 לא ובמדבר אשר ראית אשר נשאך יהוה אלהיך
כאשר ישא-איש את-בנו בכל-הדרך אשר
הלכתם עד-באתכם עד-המקום הזה:

Ano i na poušti viděl jsi, kterak nesl tebe Hospodin Bůh tvůj, jako nosí člověk syna svého, a to po vší cestě, kterouž jste šli, až jste přišli na toto místo.

32 לב ובדבר הזה אינכם מאמינם ביהוה אלהיכם:

A ani tak uvěřili jste Hospodinu Bohu svému,

33 לג תהלך לפניכם בדרך לתור לכם מקום
לחנתכם באש לילה לראתכם בדרך אשר
תלכו-בה ובענן יומם:

Kterýž k vyhledání vám místa, na kterémž byste se klásti měli, v noci předcházel vás cestou v ohni, aby vám ukázal cestu, kterouž byste měli jíti, a v oblace ve dne.

34 לד וישמע יהוה את-קול דבריכם ויקצף וישבע
לאמר:

Uslyšel pak Hospodin hlas řečí vašich, a rozhněval se, a přísáhl, řka:

35 לֹה אִם-יֵרָאֶה אִישׁ בְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרַע הַזֶּה
אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת
לְאַבְתִּיכֶם:

Jistě že nížádný z lidí těchto pokolení zlého neužrjí země té dobré, kterouž jsem s přísahou zaslíbil dáti otcům vašim,

36 לוּ זִלְתִּי כָּלֵב בֶּן-יִפְנֶה הוּא יֵרָאֶה וְלוֹ-אֶתֵּן
אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַךְ-בָּהּ וּלְבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר
מָלָא אַחֲרֵי יְהוָה:

Kromě Kálefa, syna Jefonova; tent' ji uzřít, a jemu dám zemi, po níž chodil, i synům jeho, proto že cele následoval Hospodina.

37 לוּ גַם-בִּי הִתְאַנֵּף יְהוָה בְּגִלְלָכֶם לֵאמֹר גַּם-אֶתָּה
לֹא-תָבֹא שָׁם:

Ano i na mne rozhněval se Hospodin příčinou vaší, řka: Také ani ty nevejdeš tam.

38 לֹה יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נֹון הָעֹמֵד לְפָנָיָהּ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ
חֵזֶק כִּי-הוּא יִנְחֹלָנָה אֶת-יִשְׂרָאֵל:

Jozue, syn Nun, kterýž stojí před tebou, onť vejde tam, jeho posilň, nebo on rozdělí ji losem Izraelovi.

39 לט וְטַפְכֶּם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לָבֹז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר
לֹא-יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וָרָע הִמָּה יָבֹאוּ שָׂמָּה וְלָהֶם
אֶתְנַנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ:

A dívky vaše, o kterýchž jste pravili, že v loupež budou, a synové vaši, kteříž ještě neznají dobrého ani zlého, oni vejdou do ní, a jim dám ji; oni dědičně ji obdrží.

40 מ וְאַתֶּם פָּנּוּ לָכֶם וְסַעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם-סוּף:

Vy pak obraťte se, jděte na poušť cestou k moři Rudému.

41 מא וְתַעֲנוּ וְתֹאמְרוּ אֵלַי חָטֵאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלָה
וְנִלְחַמְנוּ כָּכָל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְתַחֲנֹרוּ
אִישׁ אֶת-כָּלִי מִלְחַמָּתוֹ וְתַהֲיִנוּ לַעֲלֹת הָהָרָה:

A odpověděvše, řekli jste ke mně: Zhřešiliť jsme Hospodinu. My vstoupíme a budeme bojovati podlé toho všeho, jakž rozkázal nám Hospodin Bůh náš. A vzavše všickni odění svá válečná na sebe, hotovi jste byli vstoupiti na horu.

42 מב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲמַר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ
וְלֹא-תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי בְּקֶרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ
לִפְנֵי אִיְבֵיכֶם:

Hospodin pak řekl mi: Rci jim: Nevstupujte a nebojujte, neboť nejsem u prostřed vás, abyste nebyli poraženi před nepřátely svými.

וְאָדָּבַר אֲלֵיכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי
יְהוָה וַתִּזְדּוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה:

A když jsem vám to mluvil, neuposlechli jste, nýbrž odporni jste byli řeči Hospodinově, a všetečně vstoupili jste na horu.

וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּהָר הַהוּא לִקְרֹאתְכֶם
וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וַיִּכְתּוּ
אֶתְכֶם בְּשַׁעִיר עַד־חֶרְמָה:

Tedy vytáhl Amorejský, kterýž bydlil na té hoře, proti vám, a honili vás, jako činívají včely, a potřeli vás na *hoře* Seir až do Horma.

וַתָּשָׁבוּ וַתִּבְכּוּ לְפָנַי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה
בְּקִלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם:

A navrátilivše se, plakali jste před Hospodinem, ale neuslyšel Hospodin hlasu vašeho, a uší *svých* nenaklonil k vám.

וַתָּשָׁבוּ בְּקָדֶשׁ יָמִים רַבִּים כִּיָּמִים אֲשֶׁר
יָשַׁבְתֶּם:

I zůstali jste v Kádes za mnohé dny, podlé počtu dnů, v nichž jste tam byli.

ב

- א וַנִּפֹּן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם-סוּף כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה אֵלַי וַנָּסֹב אֶת-הַר-שֵׁעִיר יָמִים רַבִּים:

Potom obrátivše se, táhli jsme na tu poušť cestou k moři Rudému, jakož mluvil Hospodin ke mně, a obcházeli jsme horu Seir za dlouhý čas,

- ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Až mi řekl Hospodin takto:

- ג רַב-לָכֶם סֹב אֶת-הָהָר הַזֶּה פָּנוּ לָכֶם צָפֹנָה:

Dosti jste již obcházeli horu tuto, obraťtež se k straně půlnocní.

- ד וְאֶת-הָעָם צִו לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגִבּוֹל
אֲחֵיכֶם בְּנֵי-עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם
וַנִּשְׁמְרָתֶם מְאֹד:

A lidu přikaz, řka: Půjdete přes pomezí bratří svých synů Ezau, kteříž bydlí v Seir. Ačkoli budou se vás báti, hleďte však pilně,

- ה אַל-תִּתְּנוּרוּ בָם כִּי לֹא-אַתֶּן לָכֶם מֵאֲרָצָם עַד
מִדְּרֶךְ כַּף-רָגֵל כִּי-יִרְעָה לְעֵשָׂו נְתַתִּי אֶת-הָר
שֵׁעִיר:

Abyste jich nedráždili; nebo nedám vám z země jejich ani šlepěje nožné, proto že v dědictví Ezau dal jsem horu Seir.

6 אָכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאַכְלֹתָם וְגַם-מִים
תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִּיתָם:

Pokrmů koupíte od nich za peníze, a jísti budete, i vody také ku pití za peníze od nich jednati budete.

7 כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ בִּרְכָךְ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ יָדַע
לְכַתֹּב אֶת-הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה אַרְבָּעִים
שָׁנָה יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חֲסִרְתָּ דָבָר:

Nebo Hospodin Bůh tvůj požehnal tobě při všeliké práci rukou tvých, a zná, že jdeš přes poušť velikou tuto; již čtyřiceti let Hospodin Bůh tvůj byl s tebou, aniž jsi měl v čem nedostatku.

8 וְנַעֲבֹר מֵאֵת אֶחָיו בְּנֵי-עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר
מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֵצִין גָּבֵר וְנֶפֶן
וְנַעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְבַּר מוֹאָב:

A šli jsme od bratří našich, synů Ezau, kteříž bydlí v Seir, s cesty polní od Elat a od Aziongaber, a uchýlili jsme se, abychom šli cestou *po* poušti Moábské.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תָּצַר אֶת-מוֹאָב
וְאֶל-תִּתְּנָר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא-אֶתֵּן לָךְ
מֵאֲרָצוֹ יְרֵשָׁה כִּי לְבָנֵי-לוֹט נָתַתִּי אֶת-עַר
יְרֵשָׁה:

I řekl mi Hospodin: Neškod' Moábským, ani jich popouzej k boji, nebo nedám tobě v zemi jejich dědictví, poněvadž synům Lot dal jsem Ar v dědictví.

10 הָאֱמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָּהָ עַם גָּדוֹל וְרַב וָרֶם
כְּעֲנָקִים:

(Emim prvé bydlili v ní, lid veliký a mnohý, a vysokého zrostu, jako Enakim.

11 רָפָאִים יַחֲשָׁבוּ אֶף־הֵם כְּעֲנָקִים וְהַמֶּאֱבִים
יִקְרְאוּ לָהֶם אֱמִים:

Oni také za obry držáni byli jako Enakim, ale Moábští říkali jim Emim.

12 וּבִשְׁעִיר יָשְׁבוּ הַחֲרִים לְפָנִים וּבְנֵי עִשָׂו יִירָשׁוּם
וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
יִשְׂרָאֵל לָאָרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם:

V Seir pak bydlili prvé Horejští, kteréž synové Ezau vyhnali, a zahladili je před tváří svou, a bydlili tu místo nich, jako učinil Izrael v zemi vládařství svého, kterouž jim dal Hospodin.)

13 עֲתָה קָמוּ וְעָבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זָרֵד וְנַעֲבֹר
אֶת־נַחַל זָרֵד:

Nyní vstanouce, přejděte potok Záred. I přešli jsme potok Záred.

14

י' וְהַיָּמִים אֲשֶׁר-הָלַכְנוּ מִקָּדֶשׁ בְּרִנֵּעַ עַד
אֲשֶׁר-עָבַרְנוּ אֶת-נַחַל זָרֵד שְׁלָשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה
עַד-הֵם כָּל-הַדֹּר אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקָּרֵב
הַמַּחֲנֶה כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם:

Času pak, v němž jsme šli z Kádesbarne, až jsme přešli potok Záred, bylo let třiceti osm, dokavadž nebyl vyhlazen všecken věk mužů bojovných z prostřed stanů, jakož jim přísáhl Hospodin.

טו וְגַם יַד-יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהָמָם מִקָּרֵב הַמַּחֲנֶה
עַד תָּמָם:

Nebo ruka Hospodinova byla proti nim k setření jich z prostředku stanů, dokudž nevyhladil jich.

טז וַיְהִי כְּאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת
מִקָּרֵב הָעָם:

I stalo se, když všickni muži ti bojovní vyhynuli z prostředku lidu,

יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Že mluvil Hospodin ke mně, řka:

יח אַתָּה עָבֵר הַיּוֹם אֶת-גְּבוּל מוֹאָב אֶת-עַר:

Ty přejdeš dnes pomezí Moábské k městu Ar,

19 יט וְקִרְבַּת מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֶל-תְּצַרֵם וְאֶל-תִּתְנֹר
בָּם כִּי לֹא-אַתָּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לָךְ יְרֻשָּׁה כִּי
לְבָנֵי-לוֹט נִתְּתִיָּה יְרֻשָּׁה:

A přiblížíš se k synům Ammon. Nessužujž jich a nepopouzej jich k boji, nebo nedám tobě v zemi synů Ammon dědictví, poněvadž synům Lotovým dal jsem ji k vládařství.

20 כ אֶרֶץ-רַפָּאִים תִּחְשַׁב אֶף-הוּא רַפָּאִים יֵשְׁבוּ-בָהּ
לְפָנִים וְהָעַמִּינִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזוּמִים:

(I ona také držána byla za zemi obrů; *nebo* obrové před tím bydlili v ní, kterýmž Ammonitští říkali Zamzomim,

21 כא עַם גָּדוֹל וָרַב וָרֶם כְּעֲנָקִים וַיִּשְׁמִידֵם יְהוָה
מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם:

Lid veliký a mnohý, a vysokého zrostu, jako Enakim. Ale zahladil je Hospodin před tváří jejich, a vešli v dědictví jejich, a bydlili na místě jejich,

22 כב כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבָנֵי עִשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר אֲשֶׁר
הִשְׁמִיד אֶת-הַחֲרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ
תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Jakož učinil synům Ezau bydlícím v Seir, pro něž vyhladil Horejské před tváří jejich, i vešli v dědictví jejich, a bydlili na místě jejich až do dnešního dne.

23 כג וְהָעַיִים הַיֹּשְׁבִים בְּחֲצֵרִים עַד־עֵזָה כַּפְתָּרִים
הַיֹּצְאִים מִכַּפְתּוֹר הַשְּׁמִידִם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם:

Hevejské také, kteříž bydlili v Azerim až do Gáza, Kaftorejští, kteříž vyšli z Kaftor, zahladili je, a bydlili na místě jejich.)

24 כד קוּמוּ סֶעוּ וְעָבְרוּ אֶת־נַחַל אַרְנוֹן רְאֵה נָתַתִּי
בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־חֲשִׁבּוֹן הָאֱמֹרִי
וְאֶת־אֶרְצוֹ הַחֵל רֹשׁ וְהִתְנַר בּוֹ מִלְחָמָה:

Vstanouce, beřte se a přejděte potok Arnon. Hle, dal jsem v ruce tvé Seona, krále Ezebon Amorejského, a zemi jeho; začniž jí vládnouti, a bojuj válečně proti němu.

25 כה הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל תֵּת פַּחַדְךָ וַיִּרְאֶתְךָ עַל־פָּנַי
הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יִשְׁמְעוֹן שְׁמִיעָךָ
וְרָגְזוּ וַחֲלוּ מִפָּנֶיךָ:

Dnes počnu pouštěti strach a lekání se tebe na lidi, kteříž jsou pode vším nebem, tak že kteřížkoli uslyší pověst o tobě, třásti a lekati se budou tváří tvé.

26 כו וַאֲשַׁלַּח מַלְאָכִים מִמִּדְבַּר קְדֵמֹת אֶל־סִיחֹן
מֶלֶךְ חֲשִׁבּוֹן דְּבַרִי שְׁלוֹם לֵאמֹר:

I poslal jsem posly z pouště Kedemot k Seonovi, králi Ezebon, s slovy pokojnými, řka:

27 כז אֶעְבְּרָה בְּאַרְצֶךָ בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ אֵלֶיךָ לֹא אָסוּר
יָמִין וּשְׂמֹאל:

Necht' projdu skrze zemi tvou, přímo cestou půjdu, neuchýlím se ani na pravo ani na levo.

28 כח אֶכֶּל בִּכְסֶּךָ תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֶכְלֹתִי וַיִּמִּים בִּכְסֶּךָ
תִּתֶּן-לִי וְשָׁתִיתִי רַק אֶעְבְּרָה בְּרַגְלִי:

Pokrmů za peníze prodáš mi, abych jedl, vody také za peníze dáš mi, a pítí budu; toliko pěšky projdu,

29 כט כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ-לִי בְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר
וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָר עַד אֲשֶׁר-אֶעְבֹּר
אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן
לָנוּ:

Jakož mi učinili synové Ezau, kteříž bydlí v Seir, a Moábští, kteříž bydlí v Ar, dokudž nepřejdu Jordánu, *jda* k zemi, kterouž Hospodin Bůh náš dává nám.

30 ל וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֲשָׁבוֹן הַעֲבֵרְנוּ בּוֹ
כִּי-הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-רוּחוֹ וְאִמָּץ
אֶת-לִבָּבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ בְּיָדְךָ כִּיּוֹם הַזֶּה:

Ale nechtěl dopustiti Seon, král Ezebon, abychom prošli *zemi* jeho; nebo byl zatvrdil Hospodin Bůh tvůj ducha jeho, a ztužil srdce jeho, aby dal jej v ruce tvé, jakož se *vidí* podnes.

31 לֹא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הֵחֵלְתִּי תֵּת לְפָנֶיךָ
אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אֶרְצוֹ הָחֵל רֶשׁ לְרֵשֶׁת
אֶת־אֶרְצוֹ:

(Nebo řekl mi byl Hospodin: Aj, již jsem počal v moc dávatí tobě Seona i zemi jeho; začniž jí vládnouti, abys dědičně obdržel zemi jeho.)

32 לִב וַיֵּצֵא סִיחֹן לְקָרְאֵתָנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה
יִהְיֶה:

A vytáhl byl Seon proti nám, on i všecken lid jeho k boji do Jasa.

33 לִב וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנֶּךָ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו
וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ:

I dal jej nám Hospodin Bůh náš, a porazili jsme ho s syny jeho i se vším lidem jeho.

34 לִד וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בַּעֵת הַהוּא וַנַּחֲרֵם
אֶת־כָּל־עִיר מִתָּם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאָרְנוּ
שָׁרִיד:

Vzali jsme také toho času všechna města jeho, a dali jsme v prokletí lid těch všech měst, i ženy i děti, žádného nepozůstavivše.

35 לִה רַק הַבְּהֵמָה בָּזְזֵנוּ לָנוּ וְשָׁלַל הָעָרִים אֲשֶׁר
לְכַדָּנוּ:

Toliko hovada rozebrali jsme sobě, a kořisti z měst, kterýchž jsme dobyli.

36 לו מֵעֲרֹעַר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר
בְּנַחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָהּ אֲשֶׁר
שָׁגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכֹּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:

Od Aroer jenž jest na břehu potoka Arnon, a *od* města, kteréž *jest* v údolí, až do Galád nebylo města, kteréž by ostáti mohlo před námi; všechna nám dal Hospodin Bůh náš.

37 לו רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרְבָתָּ כָּל־יַד נַחַל
יַבֹּק וְעָרֵי הַהָר וְכָל אֲשֶׁר־צָוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Toliko k zemi synů Ammon nepřiblížils se, *ani k* žádné krajině ležící při potoku Jabok, ani k městům na horách, a k žádnému místu, kteréž zapověděl Hospodin Bůh náš.

ג

- 1 א וַנִּפֹּן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן
לִקְרֹאתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֲדָרְעִי:

Potom obrátivše se, táhli jsme cestou k Bázan. I vytáhl Og, král Bázan, proti nám, on i všecken lid jeho k bitvě do Edrei.

- 2 ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי אֶל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי
אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֲרָצוֹ וַעֲשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר
עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
בְּחֶשְׁבֹּן:

I řekl mi Hospodin: Neboj se ho, nebo v ruce tvé dal jsem jej, i všecken lid jeho i zemi jeho, a učiníš jemu tak, jako jsi učinil Seonovi, králi Amorejskému, kterýž bydlil v Ezebon.

- 3 ג וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת-עֹג
מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וַנִּכְהוּ עַד-בְּלָתִּי
הַשָּׂאִיר-לוֹ שְׁרִיד:

Dal tedy Hospodin Bůh náš v ruce naše i Oga, krále Bázan, a všecken lid jeho, i porazili jsme jej, tak že jsme nepozůstavili po něm *žádného* živého.

4 וַנִּלְכֹּד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה
קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא-לָקַחְנוּ מֵאֲתָם שְׁנָיִם עִיר
כָּל-חֶבֶל אַרְגֹּב מִמְּלֶכֶת עֹג בְּבָשָׁן:

Dobyli jsme také téhož času všech měst jeho; nebylo města, kteréhož bychom jim neodjali, šedesáte měst, všecku krajinu Argob, království Oga v Bázan.

5 כָּל-אֵלֶּה עָרִים בְּצָרוֹת חוֹמָה גְּבוּהָה דְּלִתִּים
וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפָּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד:

Všecka ta města byla ohražená zdmi vysokými, branami a závorami, kromě měst otevřených, *jichž bylo* velmi mnoho.

6 וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כְּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הַחִשְׁבוֹן
הַחֲרֵם כָּל-עִיר מֵתָם הַנָּשִׁים וְהַטָּף:

A vyplénili jsme je, jako jsme učinili Seonovi, králi Ezebon, vyhladivše všecka města, muže, ženy i dítky.

7 וְכָל-הַבְּהֵמָה וְשָׁלַל הָעָרִים בְּזֹנוּ לָנוּ:

Všecka pak hovada a kořisti měst rozebrali jsme sobě.

8 וַנִּקַּח בְּעֵת הַהוּא אֶת-הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מְלָכֵי
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנוֹן
עַד-הַר חֶרְמוֹן:

Vzali jsme také téhož času zemi z ruky dvou králů Amorejských, kteráž byla před Jordánem, od potoku Arnon až k hoře Hermon,

ט צִידָנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שָׂרִיִן וְהָאֹמֶרִי
יִקְרְאוּ-לוֹ שָׁנִיר:

Sidonští říkají Hermonu Sarion, a Amorejští říkají jemu Sanir,

י כל עֲרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל-הַגְּלָעָד וְכָל-הַבָּשָׁן
עַד-סִלְכָּה וְאֶדְרְעֵי עֲרֵי מַמְלַכֶּת עֹג בַּבָּשָׁן:

Všecka města v kraji, a všecken Galád, a všecken Bázan až do Sálecha a Edrei, kteráž byla města království Og v Bázan.

יא כִּי רַק-עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׂאָר מִיָּתֶר הָרִפְאִים
הַנִּה עָרְשׁוֹ עָרֵשׁ בְּרִזְלֵ הָלָה הוּא בְּרַבַּת בְּנֵי
עַמּוֹן תִּשַׁע אַמּוֹת אַרְכָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ
בְּאַמַּת-אִישׁ:

Sám toliko Og, král v Bázan, z jiných obrů byl pozůstal. Aj, lůže jeho, lůže železné, ještě zůstává v Rabbat synů Ammon, devíti loktů zdýlí, a čtyř loket zšíří, jakž jest loket muže.

יב וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת יִרְשֻׁנוּ בְּעֵת הַהוּא מִעֲרֹעֵר
אֲשֶׁר-עַל-נַחַל אַרְנוֹן וַחֲצִי הַר-הַגְּלָעָד וְעָרָיו
נָתַתִּי לְרֹאשֵׁי בְנֵי וְלִגְדֵי:

Když tedy zemi tu obdrželi jsme dědičně toho času, krajinu od Aroer, jenž jest při potoku Arnon, a polovici hory Galád i města její, dal jsem pokolení Ruben a Gád.

13 יג וַיֵּתֶר הַגִּלְעָד וְכָל-הַבָּשָׁן מִמְּלֶכֶת עֹוג נָתַתִּי
לְחֹצֵי שִׁבְט הַמְּנַשֶּׁה כָּל חֶבְל הָאֲרָגָב
לְכָל-הַבָּשָׁן הַהוּא יִקְרָא אֶרֶץ רַפָּאִים:

Ostatek pak Galád a všecku *zemi* Bázan, království Oga, dal jsem polovici pokolení Manassesova, *totiž* všecku krajinu Argob, všecku Bázan, kteráž sloula země obrů.

14 יד יָאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת-כָּל-חֶבְל אֲרָגָב
עַד-גְּבוּל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם
עַל-שְׁמוֹ אֶת-הַבָּשָׁן חֹת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Jair, syn Manasse, vzal všecku krajinu Argob, až ku pomezí Gessuri a Machati; pročez nazval *zemi* Bázan od jména svého Havot Jair až do dnešního dne.

15 טו וְלִמְכִיר נָתַתִּי אֶת-הַגִּלְעָד:

Machirovi pak dal jsem Galád.

16 טז וְלִרְאוּבֵנִי וְלִגָּדִי נָתַתִּי מִן-הַגִּלְעָד וְעַד-נַחַל
אֲרָנֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וְגַבֵּל וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבוּל
בְּנֵי עַמּוֹן:

A Rubenovu a Gádovu pokolení dal jsem *krajinu* od Galád až ku potoku Arnon, polovici potoka s pomezím až ku potoku Jabok, *kdež jsou* hranice synů Ammonitských,

17

וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וְגִבְלֵי מִכְנֶרֶת וְעַד יָם
הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת אֲשֶׁרֶת הַפְּסָגָה
מִזְרָחָה:

A roviny tyto i Jordán s pomezím od Ceneret až k moři pustému, jenž jest moře slané, ležící pod *horou* Fazga k východu.

18

וְאַצֹּא אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֳלוּצִים
תַּעֲבְרוּ לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חֵיל:

A přikázal jsem vám toho času, řka: Hospodin Bůh váš dal vám zemi tuto, abyste ji dědičně obdrželi; vezmouce odění na sebe, půjdete před bratřími vašimi, syny Izraelskými, kteřížkoli silní jste.

19

רַק נְשִׁיכֶם וְטַפְכֶם וּמִקְנֶכֶם יִדְעֵתִי כִי־מִקְנָה
רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:

Toliko ženy vaše a dětičky vaše, a dobytek váš, (*nebo* vím, že mnoho dobytka máte,) zůstanou v městech vašich, kteráž jsem dal vám,

20

עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לְאֲחֵיכֶם כָּכֶם וַיֵּרָשׁוּ
גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן
לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשָׁבְתֶם אִישׁ לְיִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר
נָתַתִּי לָכֶם:

Dokudž by nedal odpočinutí Hospodin bratřím vašim jako i vám, aby i oni dědičně obdrželi zemi, kterouž Hospodin Bůh váš dává jim za Jordánem; tedy navrátíte se jeden každý k dědictví svému, kteréž jsem dal vám.

21 כֹּא וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ
הִרְאֵת אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְנָשִׁי
הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה
לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה:

Také i Jozue přikázal jsem toho času, řka: Oči tvé vidí všecko, co učinil Hospodin Bůh váš těm dvěma králům; takť učiní Hospodin všechněm královstvím, do kterýchž ty půjdeš.

22 כֹּב לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם
לָכֶם:

Nebojtež se jich, nebo Hospodin Bůh váš, onť jest, kterýž bojuje za vás.

23 כֹּג וְאֶת־חֲנָן אֶל־יְהוָה בָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

A tehdáž prosil jsem Hospodina, řka:

24 כֹּד אֲדֹנָי יְהוָה אַתָּה הַחֲלוֹת לְהִירָאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ
אֶת־נֹדֶדְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיךָ
וּכְגְבוּרָתְךָ:

Panovníče Hospodine, ty jsi počal ukazovati služebníku svému velikost svou a ruku svou přesilnou; nebo kdo jest *Bůh* silný na nebi aneb na zemi, ješto by činiti mohl skutky podobné tvým, a moci podobné tobě?

25 כה אֶעְבְּרָה-נָא וְאַרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהוּא הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבָנוֹן:

Prosím, nechť vejdu a uzřím zemi tu výbornou, kteráž jest za Jordánem, horu tu výbornou i Libán.

26 כו וַיִּתְּעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב-לֵךְ אֶל-תּוֹסֶסֶף דִּבֵּר אֵלַי
עוֹד בַּדְּבָר הַזֶּה:

Pohnul se pak Hospodin na mne pro vás a neuslyšel mne, ale řekl mi: Dosti máš, nemluv více o to se mnou.

27 כז עָלָה רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיהָ יָמָה וְצָפְנָה
וְתִימָנָה וּמִזְרָחָה וְרֹאֶה בְּעֵינֶיהָ כִּי-לֹא תֵעָבֶר
אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

Vstup na vrch *hory* Fazga, a pozdvihna očí svých k západu a k půlnoci, ku poledni i k východu, hled' očima svýma; nebo nepřejdeš Jordánu tohoto.

28 כח וְצִוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקָהוּ וְאַמְצָהוּ כִּי-הוּא יַעֲבֹר
לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

Ale přikaž Jozue, a posilň ho, i potvrď ho; nebo půjde před lidem tímto, a on uvede jim v dědictví zemi, kterouž uzříš.

29 כט וַנֵּשֶׁב בְּגִיא מוֹל בֵּית פַּעְזֹר:

I zůstali jsme v údolí naproti Betfegor.

ד

1 א ועתה ישראל שמע אל-הַחֲקִים וְאֶל-הַמִּשְׁפָּטִים
אֲשֶׁר אֲנִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחֲיוּ
וּבְאַתֶּם וִירְשֶׁתֶם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם:

Nyní tedy, ó Izraeli, slyš ustanovení a soudy, kteréž já učím vás činiti, abyste živi byli, a vejdouce, dědičně vládli zemi, kterouž Hospodin Bůh otců vašich vám dává.

2 ב לֹא תִסְפוּ עַל-הַדָּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה אֶתְכֶם
וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לְשַׁמֵּר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה אֶתְכֶם:

Nepřidáte *nic* k slovu, kteréž já přikazuji vám, aniž *co* ujmete od něho, abyste *tak* přikázání Hospodina Boha svého, kteréž já přikazuji vám, zachovali.

3 ג עֵינֵיכֶם הָרְאִיתָ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל
פְּעֹר כִּי כָל-הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרַי
בְּעַל-פְּעֹר הִשְׁמִידוּ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מִקְרָבְךָ:

Oči vaše viděly, co učinil Hospodin pro Belfegor, jak všecy lidi, kteříž odešli po Belfegor, vyhladil Hospodin Bůh tvůj z prostředku tvého.

4 וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם
הַיּוֹם:

Vy pak, přídržející se Hospodina Boha vašeho, živi jste do dnešního dne všickni.

5 רְאֵה לַמִּדְתִּי אֶתְכֶם חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים כְּאִשֶּׁר
צִוֵּנִי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר
אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Viztež, učilť jsem vás ustanovením a soudům, jakž mi přikázal Hospodin Bůh můj, abyste tak činili v zemi, do kteréž vejdete k dědičnému držení jí.

6 וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֻכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם
לְעֵינַי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמָעוּן אֶת כָּל-הַחֲקִים
הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עִם-חֻכְם וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל
הַזֶּה:

Ostříhejtež tedy a čiňte *je*, nebo to jest moudrost vaše a opatrnost vaše před očima národů, kteříž, slyšíce všecka ustanovení tato, řeknou: Jistě lid moudrý a rozumný národ veliký tento jest.

7 כִּי מִי-גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ אֱלֹהִים קְרִבִּים אֵלָיו
כִּי-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-קְרָאֵנוּ אֵלָיו:

Nebo který národ *tak* veliký jest, kterýž by měl bohy *sobě tak* blízké, jako jest Hospodin Bůh váš ve všem volání našem k němu?

8 ח וְיָמִי גָדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקָם
כָּל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לְפָנֶיכֶם
הַיּוֹם:

A který jest národ *tak* veliký, kterýž by měl ustanovení a soudy spravedlivé, jako jest všecken zákon tento, kterýž já vám dnes předkládám?

9 ט רק הַשָּׁמַר לָךְ וְשָׁמַר נַפְשְׁךָ מֵאֵד פֶּן-תִּשְׁכַּח
אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וּפֶן-יִסּוּרוּ
מִלְּבַבְךָ כֹּל יָמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבָנֵי
בָנֶיךָ:

A však hled' se a bedlivě ostříhej duše své, abys nezapomenul na ty věci, kteréž viděly oči tvé, a aby nevyšly z srdce tvého po všechny dny života tvého; a v známost je uveď synům i vnukům svým.

10 י יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֵרֵב
בְּאָמַר יְהוָה אֵלַי הִקְהֵל-לִי אֶת-הָעָם וְאֲשַׁמְעֵם
אֶת-דְּבָרֵי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי
כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל-הָאָדָמָה
וְאֶת-בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן:

A nezapomínej, že jsi onoho dne stál před Hospodinem Bohem svým na Orébě, když mi byl řekl Hospodin: Shromažď mi lid, ať jim předložím slova má, z nichž by se učili mne báti po všechny dny, dokudž živi budou na zemi, a *témuž* aby syny své učili.

11 יא וַתִּקְרְבוּן וַתַּעֲמִדוּן תַּחַת הָהָר וְהָהָר בָּעֵר בְּאֵשׁ
עַד-לֵב הַשָּׁמַיִם חֲשֹׁךְ עָנָן וַעֲרַפֵּל:

Tedy přistoupili jste, a stáli jste pod horou; (hora pak ta hořela ohněm až do samého nebe, a *byly na ní* tmy, oblak a mrákota.)

12 יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים
אַתֶּם שָׁמָעִים וְתִמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוֹלָתִי קוֹל:

I mluvil k vám Hospodin z prostředku ohně. Hlas slov slyšeli jste, ale obrazu *žádného* jste neviděli kromě hlasu,

13 יג וַיִּגַּד לָכֶם אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת
עֲשֵׂת הַדְּבָרִים וַיִּכְתֹּבם עַל-שְׁנֵי לְחוֹת
אֲבָנִים:

Jímž vyhlásil vám smlouvu svou, kteréžto přikázal vám ostříhati, *totiž* desíti slov, a napsal je na dvou deskách kamenných.

14 יד וְאֵתִי צִוָּה יְהוָה בָּעֵת הַהוּא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם אַתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם
עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Mně také přikázal Hospodin toho času, abych učil vás ustanovením a soudům, abyste činili je v zemi, do kteréž jdete k dědičnému držení jí.

15 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם
כָּל־תְּמוּנָה בְּיוֹם דְּבַר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֵרֵב
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃ טו

Protož pilně pečujte o duše své, nebo neviděli jste žádného obrazu toho dne, když k vám mluvil Hospodin na Orébě z prostředku ohně,

16 פֶּן־תַּשְׁחֲתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנֹת
כָּל־סִמָּל תַּבְּנִית זָכָר אִו נְקֵבָה׃ טז

Abyste neporušili cesty své, a neučinili sobě rytiny aneb podobenství nějakého obrazu, tvárnosti muže neb ženy,

17 תַּבְּנִית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְּנִית
כָּל־צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוֹף בַּשָּׁמַיִם׃ יז

Podobenství nějakého hovada, kteréž jest na zemi, aneb podobenství jakéhokoli ptáka křídla majícího, kterýž létá v povětří,

18 תַּבְּנִית כָּל־רֶמֶשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְּנִית כָּל־דָּגָה
אֲשֶׁר־בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ יח

Podobenství jakéhokoli zeměplazu na zemi, aneb podobenství jakékoli ryby, kteráž jest u vodě pod zemí.

19 וּפֶן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צָבֵא הַשָּׁמַיִם
וְנִדְחָתָ וְהַשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת
כָּל־הַשָּׁמַיִם:

Ani pozdvihuj oči svých k nebi, abys, vida slunce a měsíc, i hvězdy se vším zástupem nebeským a ponuknut jsa, klaněl bys se jim a sloužil bys jim, ješto ty věci oddal Hospodin Bůh tvůj všechněm lidem pode vším nebem,

20 וְאַתֶּכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבְּרִזָּל
מִמַּצְרַיִם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה כִּיּוֹם הַזֶּה:

Vás pak vzal Hospodin, a vyvedl vás *jako* z peci železné z Egypta, abyste byli jeho lid dědičný, jako *jste* dne tohoto.

21 וַיְהִי הַתְּאֲנֹף־בִּי עַל־דְּבָרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבַלְתִּי
עָבְרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה:

Ale na mne rozhněval se Hospodin příčinou vaší, a přísáhl, že nepřejdu Jordánu, ani nevejdu do země té výborné, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě v dědictví.

כב כי אנכי מת בארץ הזאת אינני עבר
את-היַרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירְשֶׁתֶם אֶת-הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

Nebo já umru v zemi této, a nepřejdu Jordánu, vy pak přejdete, a dědičně obdržíte zemi tu výbornou.

כג הַשְׁמֵרוּ לָכֶם פֶּן-תִּשְׁכַּחוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל
תְּמוּנֹת כָּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:

Hleďtež, abyste se nezapomínali na smlouvu Hospodina Boha svého, kterouž učinil s vámi, a nečinili sobě rytiny, *aneb* obrazu jakékoli věci, jakož přikázal tobě Hospodin Bůh tvůj.

כד כי יהוה אלהיך אש אכלה הוא אל קנא:

Nebo Hospodin Bůh tvůj jest oheň šírající, *Bůh* silný, horlivý.

כה כִּי-תוֹלִיד בָּנִים וּבָנִי בָנִים וְנוֹשְׁתֶּם בָּאָרֶץ
וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנֹת כָּל וַעֲשִׂיתֶם
הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה-אֱלֹהֵיךָ לְהַכְעִיסוֹ:

Když zplodíš syny a vnuky, a zstaráte se v zemi té, jestliže porušíte *cestu svou*, a uděláte rytinu ku podobenství jakékoli věci, *aneb* učiníte něco zlého před očima Hospodina Boha svého, popouzejíte ho:

26 כו הֵעִידְתִּי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
כִּי־אֲבַד תֵּאבְדוּן מִהָר מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תֵאָרִיכּוּ
יָמִים עָלֶיהָ כִּי הַשָּׁמַד תִּשְׁמָדוּן:

Osvědčuji proti vám dnes *před* nebem i zemí, že hrozně a rychle vyhlazeni budete z země, do kteréž půjdete přes Jordán, abyste vládli jí. Nedlouho bydliti budete v ní, ale do konce vyhlazeni budete.

27 כז וְהִפֵּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי
מִסְפָּר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יִנְהֹג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה:

A rozptýlí vás Hospodin mezi národy, a maličký počet vás zůstane mezi pohany, do kterýchž zavede vás Hospodin,

28 כח וְעַבַּדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן
אֲשֶׁר לֹא־יֵרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאָכְלוּן וְלֹא
יִרְיָחוּ:

A sloužiti tam budete bohům, dílu rukou lidských, dřevu a kameni, ješto nevidí ani slyší, ani jedí, ani čijí.

29 כט וּבִקְשֶׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמָצְאתָ כִּי
תִּדְרֹשְׁנוּ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

Jestliže pak i tam hledati budeš Hospodina Boha svého, tedy nalezneš, budeš-li ho hledati z celého srdce svého a z celé duše své.

ל בַּצֵּר לְךָ וּמִצָּאוֹךָ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
בְּאַחֲרִית הַיָּמִים וְשַׁבָּת עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְשָׁמַעַתָּ בְּקֻלוֹ:

Kdyžt' úzko bude, a přijdou na tě všechny ty věci, naposledy však, jestliže bys se navrátil k Hospodinu Bohu svému, a poslouchal bys hlasu jeho,

לא כי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא
31 יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לָהֶם:

(Poněvadž Hospodin Bůh tvůj *jest Bůh* silný, milosrdný,) neopustí tebe, ani tě nezkazí, ani zapomene se na smlouvu otců tvých, kterouž s přísahou utvrdil jim.

לב כי שָׁאַל־נָא לְיָמִים רַאשֵׁינִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ
32 לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל־הָאָרֶץ
וְלִמְקֻצֵּה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קֻצֵּה הַשָּׁמַיִם הַנִּהְיָה
כְּדָבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנִּשְׁמָע כָּמֹהוּ:

Nebo ptej se nyní na dni staré, kteříž byli před tebou, od toho dne, v kterémž stvořil Bůh člověka na zemi, a od jednoho kraje nebe až do druhého, stala-li se kdy věc podobná této tak veliké, aneb slýcháno-li kdy co takového?

לג הַשָּׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ
33 כְּאֲשֶׁר־שָׁמַעַתָּ אֹתָהּ וַיַּחֲיִ:

Zdali kdy slyšel *který* lid hlas Boha mluvícího z prostředku ohně, jako jsi ty slyšel a živ zůstal?

34 לֹד אוֹ הַנִּסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לְקַחַת לוֹ גּוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי
בְּמִסַּת בָּאתָת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד
חֲזָקָה וּבְזִרְעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כָּל
אֲשֶׁר-עָשָׂה לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם
לְעֵינֶיךָ:

Aneb zdali se kdy *který* Bůh pokusil, aby přijda, vzal sobě národ některý z jiného národu s zkušováním, znameními a s zázraky, skrze boje a ruku silnou, v rameni vztaženém a v hrůzi veliké, jako učinil všechno toto pro vás Hospodin Bůh váš v Egyptě před očima vašima?

35 לֹה אַתָּה הָרֵאתָ לְדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין
עוֹד מִלְּבָדּוֹ:

Toběť jest to ukázáno, abys věděl, že Hospodin jest Bůh, a že není jiného kromě něho.

36 לֹ מִן-הַשָּׁמַיִם הַשְׁמִיעָךְ אֶת-קְלוֹ לְיִסְרְךָ
וְעַל-הָאָרֶץ הָרֵאךְ אֶת-אֲשׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו
שָׁמַעַתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

Dalť s nebe slyšeti hlas svůj, aby vyučil tebe, a na zemi ukázal tobě oheň svůj veliký, a slova jeho slyšel jsi z prostředku ohně.

37 לֹ וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת-אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזִרְעוֹ
אַחֲרָיו וַיּוֹצֵאךְ בְּפָנָיו בְּכַחוֹ הַגְּדֹל מִמִּצְרַיִם:

Proto že miloval otce tvé, vyvolil sámě jejich po nich, a vyvedl tě před sebou mocí svou velikou z Egypta,

לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצָמִים מִמֶּךָ מִפְּנֵיךָ לַח
 לְהַבִּיאֲךָ לָתֶת-לְךָ אֶת-אֲרָצָם נַחֲלָה כִּיּוֹם
 הַזֶּה:

Aby vyžena národy veliké a silnější, než jsi ty, před tváří tvou, uvedl tebe a dal tobě zemi jejich v dědictví, jakož dnes *vidíš*.

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וַהֲשַׁבַּת אֶל-לִבְּךָ כִּי יְהוָה הוּא
 הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין
 עוֹד:

Věziž tedy dnes a obnov *to* v srdci svém, že Hospodin jest Bůh na nebi svrchu i na zemi dole, a není žádného jiného.

וְשָׁמַרְתָּ אֶת-חֻקָּיו וְאֶת-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ
 הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵיטֵב לְךָ וּלְבִנְיֶיךָ אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן
 תִּתְּאָרִיךְ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 נָתַן לְךָ כָּל-הַיָּמִים:

Protož ostříhej po všechny dny ustanovení a přikázání jeho, kteráž já dnes přikazuji tobě, aby dobře bylo tobě i synům tvým po tobě, a abys prodlil dnů v zemi, kterouž Hospodin Bůh tvůj dá tobě.

אֲזַ יַבְדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
 מִזְרַחָה שָׁמֶשׁ:

Tehdy oddělil Mojžíš tři města před Jordánem k východu slunce,

מב לָנֶס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ
בְּבִלְי־דַעַת וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁ
וְנָס אֶל־אַחַת מִן־הָעָרִים הָאֵל וְחָי׃

Aby utekl do nich vražedník, kterýž by zabil bližního svého nechtě, a neměl by ho před tím v nenávisti; když by utekl do jednoho z těch měst, aby živ zůstal:

43 אֶת־בֹּצֵר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לְרְאוּבֵנִי
וְאֶת־רְאֵמֶת בְּגִלְעָד לְגָדִי וְאֶת־גּוֹלָן בְּבָשָׁן
לְמִנַּשֵּׁי׃

Bozor na poušti, na rovinách v kraji Rubenitských, a Rámot v Galád, v pokolení Gád, a Golan v Bázan, v pokolení Manasse.

44 וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ מר

Ten jest zákon, kterýž předložil Mojžíš synům Izraelským,

45 אֵלֶּה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ מד

A tato jsou svědectví a ustanovení i soudové, kteréž předložil Mojžíš synům Izraelským, když vyšli z Egypta,

46 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּנֵיאַ מוֹל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ
סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחִשְׁבוֹן אֲשֶׁר
הָכָה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ מו

Před Jordánem v údolí naproti Betfegor, v zemi Seona, krále Amorejského, kterýž bydlil v Ezebon, jejž porazil Mojžíš a synové Izraelští, když vyšli z Egypta,

מז וַיִּירָשׁוּ אֶת־אֶרֶצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ עֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן
שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח
שָׁמֹשׁ:

A uvázali se dědičně v zemi jeho, a v zemi Oga, krále Bázan, dvou králů Amorejských, *v zemi*, kteráž jest před Jordánem k východu slunce,

מזח מֵעֲרֹעַר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְעַד־הַר
שִׁיאוֹן הוּא חֶרְמוֹן:

Od Aroer, (jenž *leží* při břehu potoka Arnon,) až k hoře Sion, kteráž jest Hermon,

מט וְכָל־הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָהּ וְעַד יָם
הָעֲרָבָה תַּחַת אֲשֶׁלַת הַפְּסָגָה:

I ve všecku rovinu před Jordánem k východu až k moři pustému, ležící pod *horou* Fazga.

ה

- 1 א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
אֲנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם
וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם:

I svolal Mojžíš všecken lid Izraelský, a řekl jim: Slyš, Izraeli, ustanovení a soudy, kteréž já dnes mluvím v uši vaše; naučte se jim, a v skutku jich ostříhejte.

- 2 ב יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֵרֵב:

Hospodin Bůh náš učinil s námi smlouvu na Orébě.

- 3 ג לֹא אֶת-אַבְתִּינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת
כִּי אֲתָנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פֶּה הַיּוֹם כָּלָנוּ חַיִּים:

Ne s otci našimi učinil Hospodin tu smlouvu, ale s námi, kteříž zde jsme nyní my všickni živí.

- 4 ד פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ
הָאֵשׁ:

Tváří v tvář mluvil Hospodin s vámi na té hoře z prostředku ohně,

5 אָנְכִי עֹמֵד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בַּעֲת הַהוּא ה'
 לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי יִרְאֶתֶם מִפְּנֵי
 הָאֵשׁ וְלֹא־עָלִיתֶם בָּהָר לֵאמֹר:

Já jsem pak stál mezi Hospodinem a mezi vámi toho času, abych oznámil vám řeč Hospodinovu; nebo jste se báli ohně, a nevstoupili jste na horu, řka:

6 אָנְכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ י'
 מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Já jsem Hospodin Bůh tvůj, kterýž jsem tě vyvedl z země Egyptské z domu služby.

7 לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פְּנֵי: י'
 י

Nebudeš míti bohů jiných přede mnou.

8 לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל כָּל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם ח'
 מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאֶרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת
 לָאֶרֶץ:

Neučiníš sobě rytiny, ani jakého podobenství těch věcí, kteréž jsou na nebi svrchu, ani těch, kteréž na zemi dole, ani těch, kteréž jsou u vodách pod zemí.

9 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אָנְכִי יְהוָה ט'
 אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹקֵד עֹז אָבוֹת עַל־בָּנִים
 וְעַל־שְׂלֵשִׁים וְעַל־רַבְעִים לְשָׁנָאִי:

Nebudeš se jim klaněti, ani jich ctíti. Nebo já jsem Hospodin Bůh tvůj, Bůh silný, horlivý, navštěvující nepravost otců na synech do třetího i čtvrtého pokolení těch, kteříž nenávidí mne,

10 וְעָשָׂה חֶסֶד לְאַלְפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתוֹ
מִצְוֹתַי:

A činící milosrdenství nad tisíci těch, kteříž mne milují, a ostříhají příkázání mých.

11 לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא כִּי לֹא
יִנָּקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוּא:

Nevezmeš jména Hospodina Boha svého nadarmo, neboť nenechá bez pomsty Hospodin toho, kdož by bral jméno jeho nadarmo.

12 שָׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקֹדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ

Ostříhej dne sobotního, abys jej světil, jakož přikázal tobě Hospodin Bůh tvůj.

13 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלָאכָתֶךָ:

Šest dní pracovati budeš, a dělati všeliké dílo své;

14 יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה
כָּל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ־וַאֲמָתֶךָ
וְשׁוֹרֶךָ וַחֲמֹרֶךָ וְכָל־בְּהֶמְתֶּךָ וְגִרְךָ אֲשֶׁר
בַּשָּׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ כָּמוֹךָ:

Ale dne sedmého odpočinutí *jest* Hospodina Boha tvého. Nebudeš dělati žádného díla, ty i syn tvůj i dcera tvá, i služebník tvůj i děvka tvá, vůl i osel tvůj i všeliké hovado tvé, i příchozí tvůj, kterýž *jest* v branách tvých, aby odpočinul služebník tvůj a děvka tvá jako i ty.

15 טו וְזָכַרְתָּ כִּי־עֲבַדְתָּ הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצֵאֲךָ
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֹרֶעַ נְטוּיָה
 עַל־כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם
 הַשַּׁבָּת:

A pamatuj, že jsi byl služebníkem v zemi Egyptské, a vyvedl tě Hospodin Bůh tvůj odtud v ruce silné, a v rameni vztaženém. Protož přikázal tobě Hospodin Bůh tvůj, abys světil den sváteční.

16 טז כְּבֹד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן יֵאָרִיכְךָ יָמֶיךָ וְלְמַעַן יִיטֵב לָךְ
 עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

Cti otce svého i matku svou, jakož přikázal tobě Hospodin Bůh tvůj, aby se prodleli dnové tvoji, a aby tobě dobře bylo na zemi, kterouž Hospodin Bůh tvůj dá tobě.

17 יז לֹא תִרְצָח: וְלֹא תִנָּאֵף: וְלֹא תִגְנוֹב: וְלֹא־תַעֲנֶה
 בִּרְעֶךָ עַד שׁוּא:

Nezabiješ.

18 יח וְלֹא תַחְמֹד אִשְׁתִּי רְעֶךָ וְלֹא תִתְאָוֶה בֵּית רְעֶךָ
 שְׂדֵהוּ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ שׁוֹרוֹ וְחֲמֹרוֹ וְכָל אֲשֶׁר
 לִרְעֶךָ:

Nesesmilníš.

יט אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה
 אֶל־כָּל־קְהֵלְכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הָעֲנָן
 וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסַף וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי
 לַחַת אֲבָנִים וַיִּתֵּן אֵלָיו:

Nepokradeš.

כ וַיְהִי כִשְׁמַעְכֶּם אֶת־הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר
 בָּעַר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלָיו כָּל־רָאשֵׁי שְׁבֻטֵיכֶם
 וַיִּקְנִיכֶם:

Nepromluvíš proti bližnímu svému křivého svědectví.

כא וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבוֹדוֹ
 וְאֶת־גְּדֻלּוֹ וְאֶת־קִלּוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם
 הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־יִדְבֹר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וְחִי:

Nepožádáš manželky bližního svého, aniž požádáš domu bližního svého, pole jeho, neb služebníka jeho, aneb děvky jeho, vola jeho neb osla jeho, aneb čehokoli z těch věcí, kteréž jsou bližního tvého.

כב וַעֲתָה לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה
 הַזֹּאת אִם־יִסְפִּים אֲנַחְנוּ לְשִׁמֶּעַ אֶת־קוֹל יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמָתָנוּ:

Ta slova mluvil Hospodin ke všemu shromáždění vašemu na hoře z prostředku ohně, oblaku a mrákoty, hlasem velikým, a nepřidal *nic více*, a napsal je na dvou deskách kamenných, kteréž mně dal.

כג כִּי מִי כָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים
מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כָּמִנּוּ וַיַּחֲיוּ:

Vy pak když jste uslyšeli hlas z prostředku tmy, *nebo hora ohněm hořela*, přistoupili jste ke mně všickni vůdcové pokolení vašich a starší vaši,

כד קָרַב אֶתָּה וּשְׁמַע אֵת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה
אֲלֵהֵינוּ וְאַתָּה תִּדְבֹּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר יִדְבֹּר
יְהוָה אֲלֵהֵינוּ אֱלֹיֶיךָ וּשְׁמַעֲנוּ וַעֲשִׂינוּ:

A řekli jste: Ej, ukázal nám Hospodin Bůh náš slávu svou a velikost svou, a slyšeli jsme hlas jeho z prostředku ohně; dnešního dne viděli jsme, že Bůh mluvil s člověkem, a *on* živ zůstal.

כה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרְכֶם אֵלַי
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל דְּבָרֵי הָעָם
הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַיךָ הֵיטִיבוּ כָל־אֲשֶׁר
דִּבְּרוּ:

Protož nyní proč máme zemřít? Nebo sežral by nás oheň veliký tento; jestli více slyšeti budeme hlas Hospodina Boha našeho, zemřeme.

כו מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לִירְאָה אֹתִי
וּלְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יֵיטֵב
לָהֶם וּלְבְנֵיהֶם לְעֹלָם:

Nebo co jest všeliké tělo, aby slyše hlas Boha živého mluvícího z prostředku ohně, jako my, mělo živo býti?

27

כז לך אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאַהֲלֵיכֶם:

Přistup ty a slyš všechny věci, kteréž mluviti bude Hospodin Bůh náš; potom ty mluviti budeš nám, což by koli řekl tobě Hospodin Bůh náš, a my slyšeti i činiti budeme.

28

כח וְאַתָּה פֹּה עֹמֵד עִמָּדִי וְאַדְבָּרָה אֵלַיְךָ אֵת
כָּל-הַמִּצְוָה וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמָדִם
וַעֲשֵׂה בָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:

Uslyšev pak Hospodin hlas řečí vašich, když jste mluvili ke mně, řekl mi Hospodin: Slyšel jsem hlas řeči lidu tohoto, kterouž mluvili tobě. Cožkoli mluvili, dobřeť jsou mluvili.

29

כט וְשָׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֶתְכֶם לֹא תִסְרוּ יָמִין וּשְׂמָאל:

Ó kdyby bylo jejich srdce takové, aby se báli mne a ostříhali přikázání mých po všeliký čas, aby jim dobře bylo i synům jejich na věky!

30

ל בְּכָל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם
תֵּלְכוּ לְמַעַן תַּחֲיוּ וְטוֹב לָכֶם וְהִאֲרַכְתֶּם יָמִים
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירְשׁוּן:

Jdi, rci jim: Navraťte se k stanům vašim.

1 וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה א
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Toto pak jest přikázání, ustanovení a soudové, kteréž přikázal Hospodin Bůh váš, abych učil vás, abyste činili *je* v zemi, do kteréž jdete k dědičnému držení jí,

2 לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר ב
אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ אֶתָּה
וּבְנֶךָ וּבִן־בְּנֶךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יֵאָרְכֶן
יָמֶיךָ:

Abys se bál Hospodina Boha svého, ostříhaje všech ustanovení jeho a přikázání jeho, kteráž já přikazuji tobě, ty i syn tvůj i vnuk tvůj, po všechny dny života svého, aby se prodlili dnové tvoji.

3 וּשְׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטָב לָךְ ג
וְאֲשֶׁר תִּרְבוֹן מְאֹד כֹּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

Slyšiz tedy, Izraeli, a hled' tak skutečně činiti, aby tobě dobře bylo, a abyste se velmi rozmnožili, *jakož mluvil Hospodin Bůh otců tvých tobě, v zemi oplývající mlékem a strdí.*

4 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: ד

Slyš, Izraeli, Hospodin Bůh náš, Hospodin jeden *jest*.

5 וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לֵבְבְּךָ
וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ :

Protož milovati budeš Hospodina Boha svého z celého srdce svého, a ze vsí duše své, a ze vsí síly své.

6 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
עַל-לֵבְבְּךָ :

A budou slova tato, kteráž já přikazuji tobě dnes, v srdci tvém.

7 וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :

A budeš je často opětovat synům svým, a mluvit o nich, když sedneš v domě svém, když půjdeš cestou, a léhaje i vstávaje.

8 וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטַפֹּת בֵּין
עֵינֶיךָ :

Uvážeš je za znamení na ruce své, a jako náčelník mezi očima svýma.

9 וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :

Napíšeš je také na veřejích domu svého a na branách svých.

10 וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב לֵאמֹר
לְךָ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא-בְנִיתָ:

A když tě uvede Hospodin Bůh tvůj do země, kterouž s přísahou zaslíbil otcům tvým, Abrahamovi, Izákovi a Jákobovi, že ji tobě dá, i města veliká a výborná, kterýchžs nestavěl,

11 וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מָלֵאתָ וּבָרֹת
חֲצֻבִּים אֲשֶׁר לֹא-חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר
לֹא-נִטְעַתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

A domy plné všech dobrých věcí, kterýchž jsi nenaplnil, a studnice vykopané, kterýchž jsi nekopal, a vinice i olivoví, jichž jsi neštípil, a jedl bys a nasýtil se:

12 הַנֶּשֶׁמָר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Varuj se, abys nezapomenul na Hospodina, kterýž tě vyvedl z země Egyptské, z poroby těžké.

13 אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ
תִּשְׁבַּע:

Hospodina Boha svého báti se budeš, a jemu sloužiti, a ve jméno jeho přísahati.

14 לֹא תִלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם:

Neodejdeš po bozích cizích, z bohů jiných národů, kteříž vůkol vás jsou,

15 טו כִּי אֵל קָנָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ פֶּן־יִחַרָה
אֶף־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ וְהִשְׁמִידָךְ מֵעַל פְּנֵי
הָאָדָמָה:

(Nebo *Bůh* silný, horlivý, Hospodin tvůj u prostřed tebe jest,) aby se neroznítla prchlivost Hospodina Boha tvého na tebe, a shladil by tě se svrchku země.

16 טז לֹא תִנָּסּוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם
בַּמֶּסָּה:

Nebudete pokoušeti Hospodina Boha svého, jako jste pokoušeli v Massah.

17 יז שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְעֹדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ:

Pilně ostříhejte příkázání Hospodina Boha svého, a svědectví jeho, i ustanovení jeho, kteráž přikázal tobě,

18 יח וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יֵיטֵב
לָךְ וּבָאתָ וִירַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לֹאֲבֹתֶיךָ:

A čiň to, což pravého a dobrého jest před očima Hospodinovýma, aby tobě dobře bylo, a vejda, abys dědičně obdržel zemi výbornou, kterouž s přísahou zaslíbil Hospodin otcům tvým,

19 יט לְהַדֹּף אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה:

Aby vypudil všechny nepřátele tvé od tváři tvé, jakož mluvil Hospodin.

כ כי־ישאלֶךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֲדָת
וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אֶתְכֶם:

Když by se potom syn tvůj otázel tebe, řka: Co jsou to za svědectví a ustanovení i soudy, kteréž přikázal Hospodin Bůh náš vám?

כא וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרַיִם
וַיּוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה:

Tedy díš synu svému: Služebníci jsme byli Faraonovi v Egyptě, i vyvedl nás Hospodin z Egypta v ruce silné.

כב וַיַּתֵּן יְהוָה אוֹתוֹת וּמִפְתִּים גְּדֹלִים וְרָעִים
בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ:

A činil Hospodin znamení a zázraky veliké a škodlivé v Egyptě proti Faraonovi, a proti všemu domu jeho před očima našima,

כג וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֵת לָנוּ
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם:

Nás pak vyvedl odtud, aby uvedl nás, a dal nám zemi, kterouž s přísahou zaslíbil otcům našim.

כד וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
 לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל-הַיָּמִים
 לְחַיֵּיתָנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

Protož přikázal nám Hospodin, abychom ostříhali všech ustanovení těchto, bojíce se Hospodina Boha svého, aby nám dobře bylo po všechny dny, a aby zachoval nás při životu, jakž *to činí* i v dnešní den.

כה וַיִּדְרֹקָה תְּהִיָּה-לָנוּ כִּי-נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
 אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ:

A spravedlnost míti budeme, když ostříhati budeme a činiti všechna přikázání tato před Hospodinem Bohem svým, jakož přikázal nám.

1 א כי יביאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה
בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם-רַבִּים מִפְּנֶיךָ
הַחֲתִי וְהַגִּרְנָזִי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי
וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גּוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים מִמֶּךָ :

Když pak tebe uvede Hospodin Bůh tvůj do země, do kteréž ty již vcházíš, abys vládl jí, a vyplení národy mnohé od tváři tvé, Hetea, Gergezea, Amorea, Kananea, Ferezea, Hevea a Jebuzea, sedm národů větších a silnějších, nežli jsi ty,

2 ב וּנְתַתֶּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהַכִּיתֶם הַחֲרָם
תַּחְרִים אֹתָם לֹא-תִכְרַת לָהֶם בְּרִית וְלֹא
תַחְנֶם :

A dá je Hospodin Bůh tvůj tobě, abys je pobil: jako proklaté vypleníš je, nevejdeš s nimi v smlouvu, aniž slituješ se nad nimi.

3 ג וְלֹא תִתַּחֲתֶן בָּם בְּתֹךְ לֹא-תִתֶּן לְבָנוּ וּבָתוֹ
לֹא-תִקַּח לְבָנֶךָ :

Nikoli nespřízníš se s nimi; dcery své nedáš synu jejich, a dcery jejich nevezmeš synu svému.

4 כִּי־יָסִיר אֶת־בִּנְךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים ד

אַחֲרִים וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידָךְ מִהָרָ:

Neboť by odvedla syna tvého od následování mne, a sloužili by bohům cizím, pročez popudila by se prchlivost Hospodinova na vás, a zahladila by tě rychle.

5 כִּי־אִם־כָּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּ ה

וּמִצִּבְתָּם תִּשְׁבְּרוּ וְאֲשִׁירֵיהֶם תִּגְדְּעוּ וּפְסִילֵיהֶם
תִּשְׂרֹפוּ בָאֵשׁ:

Ale raději toto jim učíte: Oltáře jejich zbořte, modly jejich stroskotejte, háje také posekejte, a rytiny jejich ohněm spalte.

6 כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ בָּחַר י

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכָּל
הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה:

Nebo ty lid svatý jsi Hospodinu Bohu svému; tebe vyvolil Hospodin Bůh tvůj, abys jemu byl lidem zvláštním, mimo všechny národy, kteříž jsou na zemi.

7 לֹא מִרְבָּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בְּכֶם ז

וַיִּבְחַר בְּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט מִכָּל־הָעַמִּים:

Ne proto, že by vás více bylo nad jiné národy, připojil se k vám Hospodin, a vyvolil vás, *nebo menší vás počet byl nežli jiných národů,*

8 כִּי מֵאֲהַבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשְׁמְרוֹ אֶת־הַשְּׁבָעָה
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתִּיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיַד
 חֲזָקָה וַיַּפְּדֶךָ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה
 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם:

Ale proto, že miloval vás Hospodin, a splnití chtěl přísahu, kterouž přisáhl otcům vašim, vyvedl vás v ruce silné, a vysvobodil vás z domu služby, z ruky Faraona, krále Egyptského.

9 וַיֵּדַעַתְּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל
 הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֹד לְאֲהָבָיו וּלְשֹׁמְרֵי
 מִצְוֹתוֹ מִצֻּוֹתָיו לְאַלֶּף דּוֹר:

I zviš, že Hospodin Bůh tvůj jest Bůh, *Bůh* silný a pravdomluvný, ostříhající smlouvy a milosrdenství těm, kteříž ho milují a ostříhají přikázání jeho, až do tisícího kolena,

10 וּמִשְׁלֵם לְשֹׂנְאָיו אֶל־פָּנָיו לְהֶאֱבִידוֹ לֹא יֵאָחֵר
 לְשֹׂנְאוֹ אֶל־פָּנָיו יִשְׁלֶם־לוֹ:

Odplacující tomu, kterýž ho nenávidí, v tvář jeho, tak aby zahladil jej. Nebudeť prodlévati; kdož ho nenávidí, v tvář jeho odplatí jemu.

11 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים
 וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֶנֶכִּי מֵצִוְךָ הַיּוֹם
 לַעֲשׂוֹתָם:

Protož ostříhej přikázání a ustanovení i soudů, kteréž já tobě dnes přikazuji, abys je činil.

יב וְהָיָה עֵקֶב תִּשְׁמָעוֹן אֶת הַמְּשָׁפָטִים הָאֵלֶּה
וְשָׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לָךְ אֶת-הַבְּרִית וְאֶת-הַחֹסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לְאַבְרָהָם :

I budeť *to*, že když poslouchati budete soudů těchto a ostříhati i činiti je, *také* Hospodin Bůh tvůj ostříhati bude tobě smlouvy a milosrdenství, kteréž s přísahou zaslíbil otcům tvým.

יג וְאַהֲבָךְ וּבִרְכָךְ וְהַרְבֵּךְ וּבִרְךָ פְּרִי-בִטְנְךָ
וּפְרִי-אֲדָמָתְךָ דָּגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ
שֶׁנֶּר-אֶלְפִיךָ וַעֲשֵׂתָרָת צֹאנְךָ עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לָתֵת לָךְ :

A bude tě milovati, i požehná tobě a rozmnoží tebe. Nebo požehná plodu života tvého a úrodám země tvé, obilí tvému, vínu tvému a oleji tvému, plodu skotů tvých i stádům bravů tvých v zemi, kterouž s přísahou zaslíbil otcům tvým, že ji tobě dá.

יד בָּרוּךְ תִּהְיֶה מְכֹל-הָעַמִּים לֹא-יִהְיֶה בָךְ עָקָר
וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ :

Požehnaný budeš nad všechny národy; nebude u tebe neplodný aneb neplodná, ani mezi hovady tvými.

טו 15 וַיִּהְיֶה יְהוָה מִמָּוֶד כָּל-חֲלֵי וְכָל-מַדּוּי מִצְרַיִם
הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יִשְׁיֻמוּ בָּךְ וְנִתְּנוּ
בְּכָל-שְׁנֵאֵיךְ :

Vzdálí také od tebe Hospodin všeliký neduh, a všechny zlé nemoci Egyptské, kteréž znáš; nevzloží jich na tebe, ale vzloží je na všechny, kteříž tě nenávidí.

טז 16 וְאָכַלְתָּ אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן
לָךְ לֹא-תַחַס עֵינֶיךָ עַל-יָהֶם וְלֹא תַעֲבֹד
אֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי-מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ :

A shladíš všechny národy, kteréž Hospodin Bůh tvůj dá tobě. Neslituje se nad nimi oko tvé, aniž sloužiti budeš bohům jejich, nebo to bylo by tobě osídlem.

יז 17 כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי
אֵיכָּה אוֹכֵל לְהוֹרִישָׁם :

Řekl-li bys v srdci svém: Větší jsou národové tito nežli já, kterak budu moci vyhnati je?

יח 18 לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְפָרְעָה וּלְכָל-מִצְרַיִם :

Neboj se jich, *ale* pilně pamatuj na to, co učinil Hospodin Bůh tvůj Faraonovi a všechněm Egyptským,

יט המַסֶּת הַגְּדֹלָת אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֵתֶת
וְהַמַּפְתִּים וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזֵּרַע הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר
הוֹצֵאתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּן-יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְכָל-הָעַמִּים אֲשֶׁר-אַתָּה יֵרָא מִפְּנֵיהֶם:

Na pokušení veliká, kteráž viděly oči tvé, i znamení a zázraky, a ruku silnou a rámě vztažené, v kterémž vyvedl tě Hospodin Bůh tvůj. Takť učiní Hospodin Bůh tvůj všechněm národům, kterýchž bys se obával.

כ וגַּם אֶת-הַצָּרָעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם
עַד-אֲבֹד הַנְּשֹׂאֲרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֶיךָ:

Nadto sršně pošle Hospodin Bůh tvůj na ně, dokudž by nezhyňuli, kteříž by pozůstali, a kteříž by se skryli před tebou.

כא לֹא תִעְרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ
אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא:

Nelekejž se strachu jejich, nebo Hospodin Bůh tvůj jest u prostřed tebe, Bůh silný, veliký a hrozný.

כב וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֶיךָ
מֵעַט מֵעַט לֹא תוּכַל כָּל־תָּם מִהֵר פֶּן-תִּרְבֶּה
עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה:

I vyplnění Hospodin Bůh tvůj národy ty od tváři tvé pomalu; nebudeš moci pojednou jich shladiti, aby se nerozmnožila proti tobě zvěř polní.

כג וַנִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מִהוֹמָה
גְּדֹלָה עַד הַשָּׁמַיִם:

A však dá je Hospodin Bůh tvůj tobě, a setře je setřením velikým, dokudž nebudou vyhlazeni.

24 כד וַנִּתֵּן מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהֶאֱבַדְתָּ אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת
הַשָּׁמַיִם לֹא־יִתְּצֵב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשָּׁמַיִם
אֹתָם:

Vydá i krále jejich v ruce tvé, a vyhladíš jméno jejich pod nebem; neostojí žádný před tebou, až je i vyhladíš.

25 כה פִּסְלֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחֲמַד כֶּסֶף
וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָךְ פֶּן תִּוְקַשׁ בּוֹ כִּי
תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא:

Ryté bohy jejich ohněm popálíš; nepožádáš stříbra a zlata, *kteréz jest* na nich, aniž ho sobě vezmeš, aby nebylo tobě osídlem, nebo ohavnost jest Hospodinu Bohu tvému.

26 כו וְלֹא־תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם
כָּמֹהוּ שֶׁקָּץ תִּשְׁקָצֵנוּ וְתַעֵב תִּתְּעֲבֹנוּ כִּי־חֵרֶם
הוּא:

Aniž vneseš ohavnosti do domu svého, abys nebyl proklatý, jako i ona; všelijak v ohyzdnosti a v ohavnosti budeš míti ji, nebo proklatá jest.

ח

- 1 א כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן
לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחְיִיוּ וְרַבִּיתֶם וּבִאתֶם וִירְשֶׁתֶם
אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָם:

Všelikého příkázání, kteréž já přikazuji tobě dnes, skutečně ostříhejte, abyste živi byli a rozmnožili se, a vešli k dědičnému obdržení země, kterouž s přísahou zaslíbil Hospodin otcům vašim.

- 2 ב וְזָכַרְתָּ אֶת-כָּל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלִיכָה יְהוָה
אֵלֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עֲנִתְךָ
לְנִסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת-אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ הִתְשַׁמַּר
מִצְוֹתוֹ מִצְוֹתָיו אִם-לֹא:

A rozpomínati se budeš na všecku cestu, kterouž tě vedl Hospodin Bůh tvůj již teď čtyřiceti let po poušti, aby ponížil tebe a zkusil tě, aby známé bylo, co *jest* v srdci tvém, budeš-li ostříhati příkázání jeho, čili nic.

- 3 ג וַיַּעֲנֶךָ וַיַּרְעֲבֶךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת הַמָּן אֲשֶׁר
לֹא-יָדַעְתָּ וְלֹא יָדַעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדַעְךָ כִּי
לֹא עַל-הַלֶּחֶם לִבְדּוֹ יַחְיֶה הָאָדָם כִּי
עַל-כָּל-מוֹצֵא פִי-יְהוָה יַחְיֶה הָאָדָם:

I ponížil tě a dopustil na tebe hlad, potom tě krmil mannou, kteréž jsi ty neznal, ani otcové tvoji, aby známé učinil tobě, že ne samým chlebem živ bude člověk, ale vším tím, což vychází z úst Hospodinových, živ bude člověk.

ד שְׁמֹלֶתְךָ לֹא בָלְתָה מֵעַלֶיךָ וְרִגְלְךָ לֹא בָצָקָה
זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה:

Roucho tvé nevetšelo na tobě, a noha tvá se neodhnetla, již *od* čtyřidceti let.

ה וַיִּדְעַתָּ עִם־לִבְבְּךָ כִּי כֹאֲשֶׁר יִיָּסֵר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרֶךָ:

Znejž tedy v srdci svém, že jakož cvičí člověk syna svého, *tak* Hospodin Bůh tvůj cvičí tebe.

ו וּשְׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹת
בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ:

A ostříhej příkázání Hospodina Boha svého, chodě po cestách jeho, a boje se jeho.

ז כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ
נַחֲלֵי מַיִם עֵינַת וְתַהֲמַת יְצְאִים בַּבִּקְעָה וּבְהָר:

Nebo Hospodin Bůh tvůj uvozuje tě do země výborné, země, v níž jsou potokové vod, studnice a propasti prýstící se po údolích i po horách,

ח אֶרֶץ חֹטָה וּשְׁעָרָה וְגֶפֶן וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵית
שֶׁמֶן וְדַבָּשׁ:

Do země hojné na pšenici a ječmen, na vinice a fíky a jablka zrnatá, *do* země, v níž *jest* hojnost olivový olej přinášejícího a medu,

ט
9 אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנָה תֹאכַל-בָּהּ לֶחֶם
לֹא-תִחְסַר כָּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבִנֶיהָ בַרְזֶל
וּמִהַרְרֶיהָ תִּחְצַב נְחֹשֶׁת:

Země, v níž bez nedostatku chléb jísti budeš, a v ničemž nouze trpěti nebudeš, země, jejíž kamení *jest* železo, a z hor jejích měď sekati budeš.

י
10 וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
עַל-הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ:

Kdyžkoli jísti budeš a nasytíš se, dobrořečiti budeš Hospodina Boha svého za zemi výbornou, kterouž dal tobě.

יא
11 הַשָּׁמַר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי
שָׁמַר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצִוֶּה הַיּוֹם:

Aniž se kdy toho dopouštěj, abys se měl zapomenouti na Hospodina Boha svého, a neostříhati přikázání a soudů jeho i ustanovení jeho, kteráž já dnes přikazuji tobě,

יב
12 פֶּן-תֹאכַל וּשְׂבַעְתָּ וּבָתִּים טוֹבִים תִּבְנֶה וַיִּשְׁבְּתָּ:

Aby, když bys jedl a nasycen byl, a domů krásných nastavěje, v nich bys bydlil,

יג
13 וּבִקְרָךְ וּצְאֲנֶךָ יִרְבִּין וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה-לָּךְ
וְכָל אֲשֶׁר-לָּךְ יִרְבֶּה:

A volové i ovce tvé rozmnoženy byly by, stříbra také a zlata měl bys mnoho, a hojnost ve všech věcech svých,

יָד וָרֶם לְבַבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Nepozdvihlo se srdce tvé, a zapomenul bys na Hospodina Boha svého, kterýž tě vyvedl z země Egyptské, z domu služby,

טו הַמוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נָחֵשׁ שָׂרָף
וַעֲקָרָב וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אֵין־מַיִם הַמוֹצִיא לְךָ מֵיִם
מִצּוֹר הַחֲלָמִישׁ:

A vedl tě přes poušť velikou a hroznou, *na níž byli* hadové ohniví a štírové, *poušť* žíznivou, na níž nebylo žádné vody, a vyvedl tobě vodu z přetvrdé skály,

טז הַמֵּאֲכִלְךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ
לְמַעַן עֲנֶתְךָ וּלְמַעַן נִסֶּתְךָ לְהִיטִבְךָ בְּאַחֲרִיתְךָ:

Kterýž tě krmil na poušti mannou, o kteréž nevěděli otcové tvoji, aby tě potrápil a zkusil tebe, naposledy však aby dobře učinil tobě.

יז וְאָמַרְתָּ בְּלִבְּךָ כֹּחִי וְעֲצָם יָדֵי עָשָׂה לִי
אֶת־הַחִיל הַזֶּה:

Aniž říkej v srdci svém: Moc má a síla ruky mé způsobila mi tato zboží,

יח וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הֵנִיחָן לְךָ כֹּחַ
לַעֲשׂוֹת חִיל לְמַעַן הָקִים אֶת־בְּרִיתוֹ
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם כִּי־וָה הַזֶּה:

Ale pamatuj na Hospodina Boha svého, nebo on dává tobě moc k dobývání zboží, aby utvrdil smlouvu svou, kterouž s přísahou učinil s otci tvými, jakož to *ukazuje* dnešní den.

יט וְהָיָה אִם־שָׁכַח תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הֵעֵרְתִּי בְכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבַד
תֹּאבְדוּן:

Pakli zapomena se na Hospodina Boha svého, postoupil bys po bozích cizích, a sloužil bys jim a klaněl bys se jim: osvědčuji proti vám dnes, že konečně zahynete.

כ כַּגֹּזִים אֲשֶׁר יְהוָה מֵאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כִּן תֹּאבְדוּן
עֵקֶב לֹא תִשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Jako pohané, kteréž Hospodin zahladil před tváří vaší, tak zahynete, proto že jste neposlouchali hlasu Hospodina Boha svého.

ט

1 א שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבָא
לְרֶשֶׁת גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעִצְמוֹת מִמֶּנָּה עָרִים גְּדֹלֹת
וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמַיִם:

Slyš, Izraeli, ty přejdeš dnes přes Jordán, abys vejda, dědičně vládl národy většími a silnějšími, než jsi ty, městy velikými a ohrazenými až k nebi,

2 ב עַם־גְּדוֹל וָרֶם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אֶתָּה יָדַעְתָּ
וְאֶתָּה שָׁמַעְתָּ מִי יִתִּיצֵב לִפְנֵי בְנֵי עֲנָק:

Lidem velikým a vysokým, syny Enakovými, o kterýchž víš, a o kterýchž jsi slyšel *praviti*: Kdo se postaví proti synům Enakovým?

3 ג וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־הָעֹבֵר
לִפְנֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת הוּא יִשְׁמִידֵם וְהוּא יִכְנִיעֵם
לִפְנֶיךָ וְהוֹרֵשְׁתָּם וְהֶאֱבַדְתָּם מִהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה לָךְ:

Protož věziž dnes, že Hospodin Bůh tvůj, kterýž jde před tebou, jest *jako* oheň spalující. On vyhladí je, a on sníží je před tebou; i vyženeš je a vyhladíš je rychle, jakož mluvil tobě Hospodin.

4 אֶל־הַתָּאמַר בְּלִבְבְּךָ בַּהֲדָרְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲתָם
מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֵבִיאֵנִי יְהוָה לְרִשְׁתָּהּ
אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבִרְשָׁעֵת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה
מִוֹרִישָׁם מִפְּנֶיךָ :

Neříkejž v srdci svém, když by je zapudil Hospodin Bůh tvůj od tváři tvé, řka:
Pro spravedlnost mou uvedl mne Hospodin, abych dědičně obdržel zemi tuto,
tak jako pro bezbožnost národů těch Hospodin vyhnal je od tváři tvé.

5 לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבִישׁוֹר לִבְבְּךָ אֲתָהּ בָּא לְרִשְׁתָּהּ
אֶת־אֲרָצָם כִּי בִרְשָׁעֵת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מִוֹרִישָׁם מִפְּנֶיךָ וּלְמַעַן הַקִּים
אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֹאֲבֹתֶיךָ
לֹאֲבֹרָהֶם לִיצְחָק וּלְיַעֲקֹב :

Ne pro spravedlnost svou a pravost srdce svého ty jdeš, abys dědičně obdržel
zemi jejich, ale pro bezbožnost národů těch Hospodin Bůh tvůj vyhání je od
tváři tvé, a aby splnil slovo, kteréž s přísahou zaslíbil otcům tvým, Abrahamovi,
Izákovi a Jákobovi.

6 וַיֵּדַעַתְּ כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי
עִם־קִשְׁה־עֶרְךָ אֲתָהּ :

Protož věziž, že ne pro spravedlnost tvou Hospodin Bůh tvůj dává tobě zemi tu
výbornou, abys dědičně držel ji, poněvadž jsi lid tvrdé šíje.

זָכֹר אֶל־הַתְּשׁוּכָה אֶת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ אֶת־יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָאתָ מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם עַד־בְּאֶכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה מִמֶּרִים
 הָיִיתֶם עִם־יְהוָה:

Pamatujž *a* nezapomínej, že jsi k hněvu popouzel Hospodina Boha svého na poušti; hned od toho dne, když jsi vyšel z země Egyptské, až jste přišli na místo toto, odporni jste byli Hospodinu.

וּבַחֵרֶב הִקְצַפְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְּאֲנֶף יְהוָה בְּכֶם
 לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:

Také *i* na Orébě popudili jste k hněvu Hospodina, a rozhněval se na vás Hospodin, aby vás shladil.

בְּעֹלְתִי הַהָרָה לָקַחַת לִוְחֹת הָאֲבָנִים לִוְחֹת
 הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וַאֲשֶׁב בָּהֶר
 אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי
 וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי:

Když jsem vstoupil na horu, abych vzal dsky kamenné, dsky smlouvy, kterouž učinil s vámi Hospodin, tehdaž jsem trval na hoře čtyřiceti dní a čtyřiceti nocí, chleba nejeda a vody nepije.

10 וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת-שְׁנֵי לוחֹת הָאֲבָנִים כְּתָבִים
 בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וַעֲלִיָּהֶם כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
 דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם
 הַקֹּהֵל:

I dal mi Hospodin dvě dsky kamenné, psané prstem Božím, na nichž byla všechna ta slova, kteráž mluvil vám Hospodin na hoře z prostředku ohně v den shromáždění.

11 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן
 יְהוָה אֵלַי אֶת-שְׁנֵי לוחֹת הָאֲבָנִים לְחוֹת
 הַבְּרִית:

Po skonání pak čtyřidceti dnů a čtyřidceti nocí dal mi Hospodin dvě dsky kamenné, dsky smlouvy.

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מִהָר מִזֶּה כִּי שַׁחַת
 עָמַד אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סָרוּ מִהָר
 מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עָשׂוּ לָהֶם מַסָּכָה:

I řekl mi Hospodin: Vstana, sstup rychle odsud, nebo poškrvrnil se lid tvůj, kterýž jsi vyvedl z Egypta; sešli brzy s cesty, kterouž jsem jim přikázal, a učinili sobě slitinu.

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר רְאִיתִי אֶת-הָעָם הַזֶּה
 וְהִנֵּה עִם-קָשָׁה-עֹרֶף הוּא:

Mluvil také Hospodin ke mně, řka: Viděl jsem lid ten, a jistě lid tvrdošijný jest.

14 יד הָרַף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאַמְחֶה אֶת־שִׁמְם מִתַּחַת
הַשָּׁמַיִם וְאַעֲשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי־עֲצוּם וְרַב מִמֶּנּוּ:

Pust' mne, ať je setru, a zahladím jméno jejich pod nebem, tebe pak učiním v
národ větší a silnější, nežli jest tento.

15 טו וְאַפֵּן וְאַרְדּ מִן־הָהָר וְהָהָר בָּעֵר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי
לַחַת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי:

Tedy obrátiv se, sstoupil jsem s hory, *hora pak hořela ohněm*, dvě dsky smlouvy
maje v obou rukou svých.

16 טז וְאַרְא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם
לָכֶם עֵגֹל מִסֶּכָּה סִרְתֶּם מִהָר מִן־הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם:

Když jsem pak pohleděl a uzřel jsem, že jste zhřešili Hospodinu Bohu vašemu,
udělavše sobě tele lité, *brzy jste byli sešli s cesty, kterouž přikázal vám Hospodin*:

17 יז וְאַתָּפֹשׁ בְּשְׁנֵי הַלַּחַת וְאַשְׁלֹכֶם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי
וְאַשְׁבֵּרֶם לְעֵינֵיכֶם:

Pochytiv ty dvě dsky, povrhl jsem je z obou rukou svých, a polámal jsem je před
očima vašima.

יח וְאֶתְנַפַּל לְפָנָי יְהוָה כְּרֹאשְׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם
וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא
שָׁתִיתִי עַל כָּל־חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר חָטַאתֶם לַעֲשׂוֹת
הָרַע בְּעֵינָי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

A padna, ležel jsem před Hospodinem jako i prvé, čtyřiceti dní a čtyřiceti nocí, chleba nejeda a vody nepije, pro všechny hříchy vaše, kterýmiž jste byli zhřešili, činíce to, což zlého jest před očima Hospodinovými, a popouzejíce jeho.

יט כִּי יִגְרַתִּי מִפְּנֵי הָאָף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצַּף יְהוָה
עָלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם
בַּפֶּעַם הַהוּא:

Nebo bál jsem se prchlivosti a hněvu, kterýmž se byl popudil Hospodin proti vám, aby zahladil vás, a uslyšel mne Hospodin i tehdáž.

כ וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנֵּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאֶתְפַּלֵּל
גַּם־בְּעֵד אַהֲרֹן בְּעֵת הַהוּא

Na Arona též rozhněval se byl Hospodin náramně, tak že ho zahladiti chtěl; tedy modlil jsem se také za Arona téhož času.

21 כֹּא וְאֶת־חַטֹּאתֵכֶם אֲשֶׁר־עָשִׂיתֶם אֶת־הָעֵגֹל לְקַחְתִּי
וְאֲשָׁרָף אֹתוֹ בָּאֵשׁ וְאָכַת אֹתוֹ טָחוֹן הֵיטֵב עַד
אֲשֶׁר־יֵדֵק לְעָפָר וְאֲשָׁלֶךְ אֶת־עָפָרוֹ אֶל־הַנַּחֲל
הַיַּרְד מִן־הָהָר:

Hřích pak váš, kterýž jste byli učinili, *totiž* tele, vzav, spálil jsem je ohněm a zdrobil jsem je, tluka *je* dobře, dokudž nebylo setřáno na prach. Potom vsypal jsem prach jeho do potoka, kterýž tekl s té hory.

22 כִּב וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרַת הַתְּאֹהָ מִקְצָפִים
הָיִיתֶם אֶת־יְהוָה:

Ano i v Tabbera a v Massah a v Kibrot Hattáve popouzei jste Hospodina k hněvu.

23 כֹּג וּבִשְׁלַח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְדָּשׁ בְּרַנֵּעַ לֵאמֹר עָלוּ
וְרָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וַתִּמָּרוּ אֶת־פִּי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
בְּקוֹלוֹ:

A když vás poslal Hospodin z Kádesbarne, řka: Vstupte a opanujte zemi tu, kterouž jsem vám dal, odporni jste byli řeči Hospodina Boha svého, a nevěřili jste jemu, aniž jste uposlechli hlasu jeho.

24 כִּד מִמָּרִים הָיִיתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעֲתִי אֶתְכֶם:

Odporni jste byli Hospodinu od *toho* dne, jakž jsem vás poznal.

כ"ה וְאֶתְנַפַּל לְפָנָי יְהוָה אֶת אַרְבָּעִים יוֹם
וְאֶת אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי־אָמַר
יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:

A padna, ležel jsem před Hospodinem čtyřidceti dní a čtyřidceti nocí, v nichž jsem rozprostíral se; nebo řekl Hospodin, že vás *chce* zahltiti.

כ"ו וְאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֱל־תִּשְׁחַת
עַמֶּךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּגֹדֶלְךָ אֲשֶׁר־הוֹצֵאתָ
מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה:

I modlil jsem se Hospodinu, řka: Panovníče Hospodine, neztratcuž lidu svého, a *to* dědictví svého, kteréž jsi vykoupil velikomocností svou, kteréž jsi vyvedl z Egypta v ruce silné.

כ"ז זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
אֱל־תִּפְּן אֶל־קְשֵׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל־רָשָׁעוֹ
וְאֶל־חַטָּאתוֹ:

Rozpomeniž se na služebníky své, Abrahama, Izáka a Jákoba; nepatřiž na tvrdost lidu tohoto, na bezbožnost jeho a na hříchy jeho,

כח פֶּן־יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי
 יִכְלֹת יְהוָה לְהַבְיֵאם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבֶּר
 לָהֶם וּמִשְׁנֵאתוֹ אוֹתָם הוֹצִיָּאם לְהַמָּתָם
 בַּמִּדְבָּר:

Aby neřekli obyvatelé země té, z níž jsi nás vyvedl: Proto že nemohl Hospodin uvést jich do země, kterouž zaslíbil jim, aneb že je měl v nenávisti, vyvedl je, aby je pobíl na poušti.

כט וְהֵם עַמֶּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכַחֲךָ הַגָּדֹל
 וּבְזֹרְעֶךָ הַנְּטוּיָה:

Však oni jsou lid tvůj a dědictví tvé, kteréž jsi vyvedl v síle své veliké a v rameni svém vztaženém.

א בַּעֵת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פָּסֹל-לָךְ שְׁנֵי-לִוְחֹת
אֲבָנִים כְּרָאשֵׁנִים וְעֲלֶה אֵלַי הַהָרָה וְעָשִׂיתָ לָּךְ
אֲרוֹן עֵץ:

Toho času řekl mi Hospodin: Vyhlad' sobě dvě dsky kamenné, podobné prvním, a vstup ke mně na horu, a udělej sobě truhlu dřevěnou.

ב וּאִכְתֹּב עַל-הַלְּחֹת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ
עַל-הַלְּחֹת הַרָאשֵׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשִׁמַּתָּם
בְּאֲרוֹן:

I napíšeš na dskách těch slova, kteráž byla na dskách prvních, kteréž jsi rozrazil, a vložíš je do té truhly.

ג וַאֲעַשׂ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים וּאִפְסַל שְׁנֵי-לִוְחֹת אֲבָנִים
כְּרָאשֵׁנִים וַאֲעַל הַהָרָה וְשְׁנֵי הַלְּחֹת בְּיָדַי:

Tedy udělal jsem truhlu z dříví setim, a vyhladiv dvě dsky kamenné, podobné prvním, vstoupil jsem na horu, nesa ty dvě dsky v rukou svých.

ד וַיִּכְתֹּב עַל-הַלְּחֹת כַּמִּכְתָּב הַרָאשׁוֹן אֶת עֲשֶׂרֶת
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ
הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלַי:

I napsal na těch dskách, tak jakž prvé byl napsal, deset slov, kteráž mluvil k vám Hospodin na hoře z prostředku ohně v den shromáždění onoho, a dal je Hospodin mně.

5 וְאֶפֶן וָאֵרַד מִן־הָהָר וָאֲשֵׁם אֶת־הַלֶּחֶת בְּאֲרוֹן
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִיו שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוֵּנִי יְהוָה:

A obrátiv se, sstoupil jsem s hory té, a vložil jsem ty dsky do truhly, kterouž jsem byl udělal, a byly tam, jakož mi přikázal Hospodin.

6 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֶת בְּנֵי־יַעֲקֹן מוֹסֶרָה
שָׁם מֵת אֶהֱרֹן וַיִּקָּבֶר שָׁם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ
תַּחֲתָיו:

Synové pak Izraelští hnuli se z Beerot synů Jakan do Moserah. Tam umřel Aron, a tu jest pochován; i konal úřad kněžský na místě jeho Eleazar, syn jeho.

7 מִשָּׁם נָסְעוּ הַגִּדְגָּדָה וּמִן־הַגִּדְגָּדָה יָטַבְתָּה אֶרֶץ
נַחֲלֵי מַיִם:

Odtud táhli do Gadgad, a z Gadgad do Jotbata, *do* země vod tekutých.

8 בָּעֵת הַהוּא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־שִׁבְט הַלֵּוִי לְשֵׂאת
אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה
לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֶךְ בְּשֵׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Toho času oddělil Hospodin pokolení Léví, aby nosili truhlu smlouvy Hospodinovy, *a* aby stáli před Hospodinem k službě jemu, a k dobrořečení ve jménu jeho až do dnešního dne.

ט
9 עַל־כֵּן לֹא־הָיָה לְלֹוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֶחָיו
יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־הֵיךָ
לֵאמֹר:

Pročež nemělo pokolení Léví dílu a dědictví s bratřími svými, *nebo* Hospodin jest dědictví jeho, jakož mluvil k němu Hospodin Bůh tvůj.

י
10 וְאֲנֹכִי עָמַדְתִּי בְהָר פִּימִים הָרֵאשִׁימִים אַרְבָּעִים
יּוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם
בַּפֶּעַם הַהוּא לֹא־אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתָךְ:

Já pak zůstal jsem na té hoře jako dnů prvních, čtyřiceti dní a čtyřiceti nocí, a uslyšel mne Hospodin i tehdáž, *a* nechtěl shladiti tebe.

יא
11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם
וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּם
לָתֵת לָהֶם:

Potom řekl mi Hospodin: Vstaň, jdi, předcházeje lid, aby vešli a vládli zemi, kterouž jsem s přísahou zaslíbil otcům jejich, že jim ji dám.

- 12 יב וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁאֵל מֵעַמּוֹךְ כִּי
אִם-לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת
בְּכָל-דִּרְכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וּלְעֹבֹד אֶת-יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

Nyní tedy, Izraeli, čeho žádá Hospodin Bůh tvůj od tebe? Jediné abys se bál Hospodina Boha svého, a chodil po všech cestách jeho, a abys miloval ho, a sloužil Hospodinu Bohu svému v celém srdci svém, a ve vší duši své,

- 13 יג לִשְׁמֹר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת-חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי
מֵצִוְךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ:

Ostříhaje příkázání Hospodinových a ustanovení jeho, kteráž já přikazuji tobě dnes k tvému dobrému.

- 14 יד הֵן לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ
וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ:

Aj, Hospodina Boha tvého *jest* nebe i nebesa nebes, země a všechny věci, kteréž *jsou* na ní.

- 15 טו רַק בְּאַבְתִּיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר
בְּזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם בְּכֶם מִכָּל-הָעַמִּים כִּיּוֹם
הַזֶּה:

Však toliko v otcích tvých zalíbilo se Hospodinu, aby je zamiloval, a vyvolil sám je po nich, vás *totiž* ze všech národů, jakož dnes *vidíš*.

טז 16 וּמִלֶּתֶם אֶת עַרְלַת לִבְבְּכֶם וְעַרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ
עוֹד:

Protož obřeztež neobřízku srdce svého, a šíje své nezatvrzujte více.

יז 17 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי
הָאֲדָנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר
לֹא-יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד:

Nebo Hospodin Bůh váš, on *jest* Bůh bohů, a Pán pánů, *Bůh* silný, veliký, mocný a hrozný, kterýž nepřijímá osoby, ani bere darů.

יח 18 עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֶהֱבֶה גֵר לָתֵת לוֹ
לֶחֶם וְשִׁמְלָה:

Čině soud sirotku a vdově, miluje také příchozího, dává mu chléb a oděv.

יט 19 וְאַהֲבַתֶּם אֶת-הַגֵּר כִּי-גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם:

Protož milujte hostě, nebo jste byli hosté v zemi Egyptské.

כ 20 אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק
וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע:

Hospodina Boha svého báti se budeš, jemu sloužiti, a jeho se přídržeti, a ve jménu jeho přísahati budeš.

כא הוא תהלתך והוא אלהיך אשר-עשה אתך
את-הגדלות ואת-הנוראת האלה אשר ראו
עיניך:

Ont' jest chvála tvá, a ont' jest Bůh tvůj, kterýž učinil s tebou tyto veliké a hrozné věci, kteréž viděly oči tvé.

כב בשבעים נפש ירדו אבתיך מצרימה ועתה
שמן יהוה אלהיך ככוכבי השמים לרב:

V sedmdesáti dušech sstoupili otcové tvoji do Egypta, nyní pak rozmnožil tě Hospodin Bůh tvůj, abys byl v množství jako hvězdy nebeské.

יא

- 1 א וְאַהֲבַתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמְרַתְךָ מִשְׁמַרְתּוֹ
וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים:

Milujž tedy Hospodina Boha svého a ostříhej nařízení jeho, ustanovení a soudů jeho, i příkázání jeho po všechny dny.

- 2 ב וִידַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ
וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֶת־נֶדְלוֹ אֶת־יָדּוֹ הַחֲזָקָה וְזִרְעוֹ הַנְּטוּיָה:

A znejtež dnes (nebo ne k *samým* synům vašim *mluvím*, kteříž neznali *toho*, ani neviděli,) trestání Hospodina Boha svého, důstojnost jeho, ruku jeho silnou a rámě jeho vztažené,

- 3 ג וְאֶת־אֲתֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ
מִצְרַיִם לְפָרְעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלָכָל־אֲרָצוֹ:

A znamení i skutky jeho, kteréž činil u prostřed Egypta Faraonovi, králi Egyptskému, i vší zemi jeho,

- 4 ד וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרֶכֶבּוֹ
אֲשֶׁר הִצִּיף אֶת־מֵי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם בְּרֹדְפָם
אַחֲרֵיהֶם וַיֹּאבְדוּ יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

A co učinil vojsku Egyptskému, koňům i vozům jeho, kterýž uvedl vody moře Rudého na ně, když vás honili, a shladil je Hospodin až do dnešního dne;

5 וַאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד-בְּאֲכֶם
עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Také co učinil vám na poušti, dokudž jste nepřišli až k místu tomuto,

6 וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וּלְאַבִּירָם בְּנֵי אֱלִיאָב
בֶּן-רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאֲרֶץ אֶת-פִּיהָ
וַתִּבְלָעֵם וְאֶת-בְּתִיָּהֶם וְאֶת-אָהֳלֵיהֶם וְאֶת
כָּל-הַיְּקוּם אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם בְּקָרֵב כָּל-יִשְׂרָאֵל:

A co učinil Dátanovi a Abironovi, synům Eliaba, syna Rubenova, když země otevřela ústa svá, a požřela je i čeledi jejich, stany jejich se vším statkem jejich, kterýž při sobě měli, u prostřed všeho Izraele.

7 כִּי עֵינֵיכֶם הָרְאֹת אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל
אֲשֶׁר עָשָׂה:

Ale oči vaše viděly všechny skutky Hospodinovy veliké, kteréž činil.

8 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוְּךָ
הַיּוֹם לְמַעַן תַּחֲזִיקוּ וּבִאתֶם וִירְשֶׁתֶם אֶת-הָאֲרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Protož ostříhejte všech přikázání, kteráž já dnes přikazuji vám, abyste zmocnění byli, a vejdouce, dědičně obdrželi zemi, do kteréž vy jdete k dědičnému jí obdržení,

ט 9 וְלִמְעַן תֵּאָרִיכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יְהוָה לֹאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אֶרֶץ זָבֹת
חֶלֶב וְדָבָשׁ:

A aby se prodlili dnové *vaši* na zemi, kterouž s přísahou zaslíbil dáti Hospodin otcům vašim i semeni jejich, zemi mlékem a strdí oplývající.

י 10 כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא
כָּאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר יֵצְאֲתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר
תִּזְרַע אֶת־זֵרְעֶךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרִגְלְךָ כִּגְן הֵיָרֵק:

Nebo země, do kteréž ty již vcházíš, abys ji dědičně obdržel, není jako země Egyptská, z níž jsi vyšel, v kteréž jsi rozsíval símě své, a svlažoval ji *do ustání* noh svých jako zahradu bylinnou:

יא 11 וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ
הָרִים וּבִקְעֹת לְמַטֵּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתָּהּ־מֵיָם:

Ale země, do kteréž vy jdete, abyste jí dědičně vládli, jest země hornatá, *mající* i údolí, *kteráž* z deště nebeského svlažována bývá vodou,

יב 12 אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּרְשָׁהּ אֶתָּה תָּמִיד עֵינֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מִרִּשְׁתָּהּ הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית
שָׁנָה:

Země, o kterouž Hospodin Bůh tvůj pečuje, *a* vždycky oči Hospodina Boha tvého *obráceny jsou* na ni, od počátku roku až do konce jeho.

13 י"ג וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמִיעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי
מֵצִוָּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

Protož jestliže opravdově poslouchati budete příkázání mých, kteráž já vám dnes přikazuji, milující Hospodina Boha svého a sloužící jemu z celého srdce svého a ze vsí duše své,

14 י"ד וְנָתַתִּי מִטָּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ
וְאֶסְפֹּתִי דִגְנֶךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:

Dám déšť zemi vaší časem svým, ranní i pozdní, a sklízeti budeš obilé své, víno své i olej svůj.

15 טו וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֶמְתֶּךָ וְאָכְלָתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

Dám i pastvu na poli tvém pro hovada tvá, a budeš jísti až do sytosti.

16 טז הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

Vystříhejtež se tedy, aby nebylo svedeno srdce vaše, abyste odstupující, nesloužili bohům cizím, a neklaněli se jim.

17

י"ז וְחָרָה אֶף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִיאָדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וְאֲבִדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה
נָתַן לָכֶם:

Pročež Hospodin velice by se na vás rozhněval, a zavřel by nebe, aby deště nedávalo, a země aby nedávala úrody své; i zahynuli byste rychle z země výborné, kterouž Hospodin vám dává.

18

יח וְשַׁמְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל־לִבְבְּכֶם
וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדְּכֶם
וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

Ale složte tato slova má v srdci svém a v mysli své, a uvažte je sobě za znamení na rukou svých, a budou jako náčelník mezi očima vašimi.

19

יט וְלַמִּדְתָּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדָבָר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

A vyučujte jim syny své, rozmlouvající o nich, když sedneš v domě svém, aneb když půjdeš cestou, když lehneš i když vstaneš.

20

כ וְכָתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Napíšeš je také na veřejích domu svého i na branách svých,

21 כֹּא לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֹאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי
הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

Aby byli rozmnoženi dnové vaši a dnové synů vašich na zemi, kterouž s přísahou zaslíbil Hospodin otcům vašim, že ji dá jim, dokudž nebe trvá nad zemí.

22 כֹּב כִּי אִם-שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ לְאַהֲבָה
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל-דֶּרֶכָיו
וּלְדַבְּקָהּ-בּוֹ:

Nebo jestliže bedlivě ostrážati budete všech příkázání těchto, kteráž já přikazuji vám, abyste je činili, milující Hospodina Boha svého, a chodíce po všech cestách jeho, a přídržejíce se jeho:

23 כֹּג וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם
וְיִרְשָׁתֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצָמִים מִכֶּם:

Tedy vyžene Hospodin všechny ty národy od tváři vaší, a vládnouti budete dědičně národy většími i silnějšími, nežli jste vy.

24 כֹּד כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תֵּדְרוּ כֶּף-רִגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם
יְהִי מִן-הַמִּדְבָּר וְהַלְבָנוֹן מִן-הַנָּהָר נְהַר-פָּרָת
וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יְהִי גְבֻלְכֶם:

Všelike místo, na kteréž by vstoupila noha vaše, vaše bude; od pouště a od Libánu, a od řeky Eufraten až k moři nejdalšímu bude pomezí vaše.

25 כה לא יתִיצֵב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם פַּחַדְכֶם וּמִוֶּרְאֲכֶם יִתֵּן
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
תִּדְרֹכוּ־בָהּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

Nepostaví se žádný proti vám; strach a bázeň vás pustí Hospodin Bůh váš na tvář vsí země, po kteréž choditi budete, jakož jest mluvil vám.

26 כו רֵאֵה אֲנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בִּרְכָה וּקְלָלָה:

Hle, já předkládám vám dnes požehnání i zlořečení,

27 כז אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם:

Požehnání, budete-li poslouchati příkázání Hospodina Boha svého, kteráž já dnes přikazuji vám,

28 כח וְהִקְלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְסִרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר
לֹא־יִדְעֶתֶם:

Zlořečení pak, jestliže byste neposlouchali příkázání Hospodina Boha svého, ale sešli byste s cesty, o kteréž já dnes přikazuji vám, následující bohy cizích, kterýchž neznáte.

כט וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה
 אֶת־הַבְּרָכָה עַל־הַר גְּרִזִּים וְאֶת־הַקְּלָלָה
 עַל־הַר עֵיבָל:

A když by tě uvedl Hospodin Bůh tvůj do země, do kteréž ty jdeš, abys dědičně vládl jí, tedy dáš požehnání toto na hoře Garizim, a zlořečení na hoře Hébal,

ל הֲלֹא־הִמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דְרֹךְ מְבוֹא
 הַשָּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעֶרְבָה מוֹל
 הַגְּלִיל אֶצֶל אֱלוֹנֵי מֶרֶה:

Kteréž jsou za Jordánem, za cestou *chylicí* se k západu slunce, v zemi Kananejského, jenž bydlí na rovinách naproti Galgala, blízko rovin More.

לא כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשְׁתָּהּ
 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם
 וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וַיִּשְׁבְּתֶם־בָּהּ:

Nebo vy půjdete přes Jordán, abyste vešli a dědičně vládli zemí, kterouž Hospodin Bůh váš dá vám; i obdržíte ji dědičně, a budete v ní bydleti.

לב וְשִׁמַּרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים
 וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם:

Hleďtež tedy, abyste činili všechna ustanovení a soudy, kteréž já dnes vám předkládám.

יב

- א 1 אלה החקים והמשפטים אשר תשמרון לעשות
בארץ אשר נתן יהוה אלי אבותיך לך
לרשתה כל-הימים אשר-אתם חיים
על-האדמה:

Tato jsou ustanovení a soudové, kterýchž ostříhati budete, činíce je v zemi, kterouž Hospodin Bůh otců tvých dá tobě, abys dědičně vládl jí po všechny dny, v nichž živi budete na zemi.

- ב 2 אבד תאבדון את-כל-המקמות אשר
עבדו-שם הגוים אשר אתם ירשים אתם
את-אליהם על-ההרים הרמים ועל-הגבעות
ותחת כל-עץ רענן:

Zkazíte do gruntu všechna místa, na nichž sloužili národové, kteréž vy dědičně opanujete, bohům svým, na vrších vysokých a na pahrbcích, a pod každým stromem ratolestným.

- ג 3 ונתצתם את-מזבחתם ושברתם את-מזבחתם
ואשריהם תשרפון באש ופסילי אליהם
תגדעון ואבדתם את-שמן מן-המקום ההוא:

Oltáře jejich zbořte, a obrazy jejich ztlucte, háje také jejich ohněm spalte a rytiny bohů jejich stroskotejte, a vyhladte jméno jejich z místa toho.

4 ד לֹא-תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Neučiníte tak Hospodinu Bohu svému,

5 ה כִּי אִם-אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
מִכָּל-שְׁבִטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת-שְׁמוֹ שָׁם לְשֹׁכְנוֹ
תִּדְרָשׁוּ וּבֹאתָ שָׁמָּה:

Ale kteréž by místo vyvolil Hospodin Bůh váš ze všech pokolení vašich, aby položil jméno své tu, a bydlil na něm, hledati *ho*, a tam choditi budete.

6 י וַהֲבֵאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת
מַעֲשֵׂי תִיתֵיכֶם וְאֵת תְּרוֹמַת יְדֵיכֶם וְנִדְרֵיכֶם
וְנִדְבַתֵיכֶם וּבְכֹרֹת בְּקָרְכֶם וְצֹאנְכֶם:

Tam také přinášeti budete zápaly své a oběti i desátky své, oběti rukou svých i sliby své, dobrovolné *oběti* své, i prvorozené z skotů a bravů svých,

7 ז וְאָכַלְתֶּם-שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם
בְּכָל מַשְׁלַח יְדֵיכֶם אֲתֶם וּבְתִיתֵיכֶם אֲשֶׁר בִּרְכָךְ
יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:

A jísti budete tam před Hospodinem Bohem svým, a veseliti se budete v každé věci, k níž přičiníte ruky své, vy i domové vaši, v nichž požehnal tobě Hospodin Bůh tvůj.

8 ח לֹא תַעֲשׂוּן כָּכָל אֲשֶׁר אָנַחְנוּ עֹשִׂים פֶּה הַיּוֹם
אִישׁ כָּל-הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו:

Nebudete dělati tak, jakž my nyní zde činíme, jeden každý což se mu dobrého vidí.

ט כי לא-באתם עד-עתה אל-הַמְנוּחָה
וְאֶל-הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לָךְ:

Nebo až dosavad nepřišli jste k odpočínutí a dědictví, kteréž Hospodin Bůh tvůj dává tobě.

י וַעֲבַרְתֶּם אֶת-הַיַּרְדֵּן וּישְׁבַתֶּם בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִנְחִיל אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם
מִכָּל-אֲיִבֵיכֶם מִסָּבִיב וּישְׁבַתֶּם-בְּטָח:

Ale když přejdouce Jordán, bydleti budete v zemi, kterouž Hospodin Bůh váš dá vám, abys jí vládl právem dědičným, a odpočínutí dá vám ode všech vůkol nepřátel vašich, a bydleti budete bezpečně:

יא וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בוֹ
לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָבִיאוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר אָנֹכִי
מִצְוֶה אֶתְכֶם עוֹלְתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מִעֲשֵׂוֹתֵיכֶם
וְתִרְמַת יְדְכֶם וְכֹל מִבְּחַר נְדָרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְרוּ
לַיהוָה:

Tedy k místu tomu, kteréž by vyvolil Hospodin Bůh váš, aby tam přebývalo jméno jeho, přináseti budete všechny věci, kteréž já přikazuji vám, zápaly své, oběti své a desátky své, a oběti rukou svých a všechno, což předního jest v slibích vašich, kteréž byste činili Hospodinu.

12

יב ושמחתם לפני יהוה אלהיכם אתם ובניכם
ובנותיכם ועבדיכם ואמהתיכם והלוי אשר
בשעריכם כי אין לו חלק ונחלה אתכם:

A veseliti se budete před Hospodinem Bohem svým, vy i synové vaši i dcery vaše, služebníci vaši i děvky vaše, i Levíta, kterýž jest v branách tvých, nebo nemají dílu a dědictví s vámi.

13

יג הנשמר לך פן-תעלה על-תיך בכל-מקום אשר
תראה:

Vystříhej se, abys neobětoval zápalných obětí svých na žádném místě, kteréž bys *sobě* obhlédl.

14

יד כי אם-במקום אשר-יבחר יהוה באחד
שבתיו שם תעלה על-תיך ושם תעשה כל
אשר אנכי מצוך:

Ale na tom místě, kteréž by vyvolil Hospodin v jednom z pokolení tvých, tam obětovati budeš zápalny své, a tam učiníš všechno, což já přikazuji tobě.

15

טו רק בכל-אות נפשך תזבח ואכלת בשר
בברכת יהוה אלהיך אשר נתן-לך
בכל-שעריך הטמא והטהור יאכלנו כצבי
וכאיל:

A však jestliže by se kdy zalíbilo duši tvé, zabiješ *sobě*, a jísti budeš maso vedlé požehnání Hospodina Boha svého, kteréž by dal tobě ve všech městech tvých; nečistý i čistý jísti je bude, jako srnu i jelena.

טז רק הָדָם לֹא תֹאכְלוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכוּ
כַּמַּיִם:

Krve toliko jísti nebudete, na zemi vycedíte ji jako vodu.

יז לֹא-תֹכַל לֶאֱכֹל בְּשַׁעֲרֶיךָ מַעֲשֵׂר דִּגְנְךָ
וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבְכֹרֶת בְּקָרְךָ וְצֹאנְךָ
וְכָל-נִדְרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדָּר וְנִדְבַתֶּיךָ וְתִרְוַמַת יָדְךָ:

Nebudeš moci jísti v městě svým desátků obilí svého, vína a oleje svého, i prvorozených skotů a bravů svých, i všeho, k čemuž se slibem zavážeš, dobrovolných obětí svých a obětí rukou svých.

יח כִּי אִם-לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלוּנוּ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אֶתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ
וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ וְשִׂמְחַת
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַשְׁלַח יָדְךָ:

Ale před Hospodinem Bohem svým jísti je budeš na místě, kteréž vyvolil Hospodin Bůh tvůj, ty i syn tvůj i dcera tvá, služebník tvůj a děvka tvá, i Levíta, kterýž jest v branách tvých, a veseliti se budeš před Hospodinem Bohem svým ve všech věcech, k nimž bys přičinil ruky své.

יט הַשָּׁמֶר לָךְ פֶּן-תַּעֲזֹב אֶת-הַלְוִי כָּל-יָמֶיךָ
עַל-אֲדָמָתְךָ:

Vystříhejž se, abys neopouštěl Levitů v zemi své po všechny dny své.

כ כי־יִרְחִיב יְהוָה אֶל־הֵיךְ אֶת־גְּבוּלְךָ כַּאֲשֶׁר
 דָּבַר־לְךָ וְאָמַרְתָּ אֲכַלָּה בָּשָׂר כִּי־תֹאמְרָה נִפְשֶׁךָ
 לֹא־אֲכַל בָּשָׂר בְּכָל־אֹתֹת נִפְשֶׁךָ תֹאכַל בָּשָׂר :

Když rozšíří Hospodin Bůh tvůj pomezí tvé, jakož mluvil tobě, a řekl bys *sám v sobě*: Budu jísti maso, proto že žádá duše tvá jísti maso, vedlé vší líbosti své jísti budeš maso.

כא כי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה

אֶל־הֵיךְ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחַת מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאֲנֶךָ
 אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ וְאָכַלְתָּ
 בִּשְׂעָרֶיךָ בְּכָל־אֹתֹת נִפְשֶׁךָ :

Jestliže by daleko bylo od tebe místo, kteréž vyvolí Hospodin Bůh tvůj, aby přebývalo tam jméno jeho, zabiješ *hovado* z skotů neb bravů svých, kteréž by dal Hospodin tobě, jakžť jsem přikázal tobě, a jísti budeš v městě svém, vedlé vší líbosti duše své.

כב אַךְ כַּאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת־הַצִּבִּי וְאֶת־הָאֵיל כֵּן

תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ :

Jakž se jídá srna a jelen, tak je jísti budeš; nečistý i čistý bude je jísti.

כג רק חֲזַק לְבַלְתִּי אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ

וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר :

Toliko buď stálý, abys krve nejedl; nebo krev jest duše, protož nebudeš jísti duše s masem jejím.

24 כד לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ הַשְּׂפָכְנוּ כַּמַּיִם:

Nejeziž jí, *ale* na zem ji vyced' jako vodu.

25 כה לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יֵיטֵב לָךְ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ
כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

Nebudeš jísti jí, aby tobě dobře bylo i synům tvým po tobě, když bys činil, což dobrého jest před očima Hospodinovými.

26 כו רַק קֹדֶשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יְהִיו לָךְ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבֵאת
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה:

Ale posvěcené věci své, kteréž bys měl, a což bys slíbil, vezmeš, a doneseš na místo, kteréž vyvolí Hospodin,

27 כז וַעֲשִׂיתָ עֲלֵתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה
אַל־הֵיךְ וְדָם־זִבְחֶיךָ יִשְׂפֹךְ עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה
אַל־הֵיךְ וְהַבָּשָׂר תֹּאכַל:

A obětovati budeš oběti své zápalné, maso a krev, na oltář Hospodina Boha svého; ale krev *jinych* obětí tvých vylita bude na oltář Hospodina Boha tvého, maso pak jísti budeš.

כח שִׁמְרֵה וְשָׁמַעַתָּ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
אֲנֹכִי מְצַוְךָ לַמַּעַן יִיטֵב לָךְ וּלְבִנְיֶיךָ אַחֲרֶיךָ
עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ :

Ostříhej a poslouvej všech slov těchto, kteráž já přikazuji tobě, aby tobě dobře bylo i synům tvým po tobě až na věky, když bys činil, což dobrého a pravého jest, před očima Hospodina Boha svého.

כט כִּי־יִכָּרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה
בָּא־שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אוֹתָם מִפְּנֶיךָ וַיִּרְשֶׁת אֹתָם
וַיֵּשְׁבֶתָ בָּאָרֶצִּים :

Když by *pak* vyplénil Hospodin Bůh tvůj od tváři tvé národy ty, k nimž ty tudíž vejdeš, abys dědičně vládl jimi, a dědičně je opanoval, a bydlil v zemi jejich,

ל הַשָּׁמֶר לָךְ פֶּן־תִּנָּקֵשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשָּׁמֶר
מִפְּנֶיךָ וּפֶן־תִּדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָּה
יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאַעֲשֶׂה־כֵּן
גַּם־אֲנִי :

Vystříhej se, abys neuvázl v osídle, *jda* za nimi, když by již vyhlazeni byli od tváři tvé. Nevypτάvej se na bohy jejich, říkáje: Jak jsou sloužili národové ti bohům svým, tak i já učiním.

לֹא־תַעֲשֶׂה כֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תוֹעֲבַת
 יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם
 אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ
 לְאֱלֹהֵיהֶם:

Neučiníš tak Hospodinu Bohu svému, nebo všechno, což v ohavnosti má Hospodin, a čehož nenávidí, činili bohům svým; také i syny své a dcery své ohněm pálili *ke cti* bohům svým.

יג

- 1 א את כל-הדָּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֶתְכֶם אֹתוֹ
תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא-תִסֶּף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע
מִמֶּנּוּ:

Cožkoli já přikazuji vám, ostříhati budete, činíce *to*; nepřidáte k tomu, aniž co z toho ujmete.

- 2 ב כִּי-יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֵלֶם חֲלוֹם וְנָתַן
אֵלָיְךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת:

Povstal-li by u prostřed tebe prorok, aneb *někdo*, ještě by míval sny, a ukázal by tobě znamení aneb zázrak,

- 3 ג וּבֹא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיְךָ לֵאמֹר
נִלְכָּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים אֲשֶׁר לֹא-יְדַעְתֶּם
וְנַעֲבָדָם:

Byť se pak i stalo to znamení aneb zázrak, a mluvil by tobě, řka: Podme, následujme bohů cizích, *kterýchž neznáš*, a služme jim:

ד לא תִשְׁמַע אֶל־דְּבַר־יְהוֹנָדָה הַהוּא אוֹ
 אֶל־חֹלָם הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מִנִּסָּה יְהוָה
 אֶל־הֵיכָם אֶתְכֶם לָדַעַת הִישָׁכֶם אֱהָבִים
 אֶת־יְהוָה אֶל־הֵיכָם בְּכָל־לִבְבְּכֶם
 וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

Neuposlechněš slov proroka toho, ani snáře, nebo zkušuje vás Hospodin Bůh váš, aby známé bylo, milujete-li Hospodina Boha svého z celého srdce svého a z celé duše své.

ה אַחֲרֵי יְהוָה אֶל־הֵיכָם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ
 וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ
 תַעֲבֹדוּ וּבוֹ תִדְבָּקוּ:

Hospodina Boha svého následujte, a jeho se bojte, přikázání jeho ostříhejte, hlasu jeho poslouchajte, jemu služte a jeho se přidržte.

ו הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ חֹלָם הַחֲלוֹם הַהוּא יוֹמָת כִּי
 דְּבַר־סָרָה עַל־יְהוָה אֶל־הֵיכָם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֶה מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחָהּ
 מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־הֵיכָה לָלֶכֶת בָּהּ
 וּבַעֲרֹת הָרָע מִקֶּרְבָּהּ:

Prorok pak ten aneb snář zamordován bude, nebo mluvil to, čímž by odvrátil vás od Hospodina Boha vašeho, *kterýž vyvedl vás z země Egyptské, a vykoupil tě z domu služby*, aby tě srazil s cesty, kterouž přikázal tobě Hospodin Bůh tvůj, abys chodil po ní; a tak odejmeš zlé z prostředku svého.

7 כִּי יִסִּיתְךָ אָחִיךָ בֶן-אִמֶּךָ אוֹ-בִנְךָ אוֹ-בִתְךָ אוֹ
 אִשְׁתְּ חֵיקְךָ אוֹ רֵעֶךָ אֲשֶׁר כְּנַפְשְׁךָ בַּסֶּתֶר
 לֵאמֹר נִלְכָּה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא
 יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאַבְתִּיךָ :

Jestliže by tě tajně nabádal bratr tvůj, syn matky tvé, aneb syn tvůj, aneb dcera tvá, aneb manželka, *kteráz jest* v lůně tvém, aneb přítel tvůj, kterýžt by *milý* byl jako duše tvá, řka: Poďme a služme bohům cizím, *kterýchž jsi neznal ty ani otcové tvoji,*

8 מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֵיכֶם הַקְּרָבִים
 אֵלֶיךָ אוֹ הָרְחֻקִּים מִמֶּךָ מִקְצֵה הָאָרֶץ
 וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ :

Z bohů pohanských, kteříž vůkol vás jsou, buď blízko aneb daleko od tebe, od *jednoho* konce země až do *druhého* konce jejího,

9 לֹא-תֹאבָה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא-תַחֲוֶה
 עֵינֶיךָ עָלָיו וְלֹא-תַחְמֹל וְלֹא-תִכְסֶּה עָלָיו :

Nepovoluj jemu, aniž ho poslouchej; neodpusť mu oko tvé, aniž se slituješ, aniž zatajíš ho,

10 כִּי הָרֹג תַּהְרֹגְנֻוּ יָדְךָ תִּהְיֶה-בּוֹ בְּרֹאשׁוֹנָה
 לַהֲמִיתוֹ וַיֵּד כָּל-הָעָם בְּאַחֲרָנָה :

Ale bez milosti zabiješ jej; ruka tvá nejprv na něj bude *vztažena*, abys ho zabil, a potom ruce všeho lidu.

11 יא וְסָקְלָתוּ בְּאֲבָנִים וּמָת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדְיָחָךָ מֵעַל
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
עַבְדִּים:

A ukamenuješ jej až do smrti, nebo chtěl odvésti tebe od Hospodina Boha tvého, kterýž tě vyvedl z země Egyptské, z domu služby,

12 יב וְכָל-יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וִירְאוּ וְלֹא-יֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת
כַּדָּבָר הַזֶּה הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ:

Aby všecken lid Izraelský, uslyšíce *to*, báli se, a nečinili více něco podobného věci této nejhorší u prostřed tebe.

13 יג כִּי-תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן
לְךָ לְנִשְׁבֶּת שָׁם לְאֹמֶר:

Uslyšel-li bys o některém městě svém, kteréž Hospodin Bůh tvůj dá tobě, abys tam bydlil, ani praví:

14 יד יֵצְאוּ אַנְשֵׁים בְּנֵי-בְלִיעַל מִקִּרְבְּךָ וַיְדִיחוּ
אֶת-יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נִלְכָּה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים
אַחֲרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתֶּם:

Vyšli muži, lidé nešlechtní z prostředku tvého, kteříž svedli spoluobyvatele své, řkouce: Poďme, služme bohům cizím, kterýchž neznáte:

15 טו וְדַרְשֵׁת וְחַקֵּרְתָּ וְשִׂאֲלָתָּ הֵיטֵב וְהָיָה אִמְתָּ נָכוֹן
הַדָּבָר נַעֲשֶׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבְּךָ:

Tedy vyhledej a vyzvěz a dobře se *na to* vyptej, a jestliže jest pravda a jistá věc, že ohavnost se stala u prostřed tebe,

טז הִכָּה תִּכֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהוּא הִיא
לְפִי־חֶרֶב הַחֶרֶם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ
וְאֶת־בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־חֶרֶב:

Zbiješ obyvatele města toho mečem, a jako věc proklatou zkazíš je i všechno, což by v něm bylo, hovada také jeho mečem *pobiješ*.

יז וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרְפָתָּ
בָּאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה
אֱלֹהֶיהָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד:

A všechny kořisti jeho shromáždíš u prostřed ulice jeho, a spálíš ohněm to město i všechny kořisti jeho docela Hospodinu Bohu svému, aby byla hromada *rumu* věčná; a nebude více staveno.

יח וְלֹא־יִדְבֹק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־הַחֶרֶם לְמַעַן
יָשׁוּב יְהוָה מִחֶרֶן אָפּוֹ וְנָתַן לְךָ רַחֲמִים
וְרַחֲמֶךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךָ:

A nevezmeš ničehož z věcí proklatých, aby Hospodin odvrátil se od hněvu prchlivosti své, a učinil tobě milosrdenství *svá*, a smiloval se nad tebou, i rozmnožil tě, jakož s přísahou zaslíbil otcům tvým.

יט כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר
 אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת
 הַיָּשָׁר בְּעֵינַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Protož poslouchati budeš hlasu Hospodina Boha svého, ostříhaje všech
 příkázání jeho, kteráž já dnes přikazuji tobě, abys činil, což pravého jest, před
 očima Hospodina Boha svého.

יד

- 1 א בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְּדוּ
וְלֹא-תַשְׁיִמוּ קִרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמֵת:

Synové jste Hospodina Boha vašeho, *protož* nebudete se řezati, aniž sobě uděláte lysiny mezi očima vašima nad mrtvým.

- 2 ב כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבָךְ בַּחֲרָה
יְהוָה לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר
עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה:

Nebo lid svatý jsi Hospodinu Bohu svému, a tebe vyvolil Hospodin, abys jemu byl za lid zvláštní ze všech národů, kteříž jsou na tváři země.

- 3 ג לֹא תֹאכַל כָּל-תּוֹעֵבָה:

Nebudeš jísti žádné věci ohavné.

- 4 ד זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שׁוֹר שֵׁה כֶּשֶׁבִּים
וְשֵׁה עִזִּים:

Tato jsou hovada, kteráž jísti budete: Voly, ovce a kozy,

- 5 ה אֵיל וְצִבִּי וַיִּחְמוֹר וְאַקֹּי וְדִישָׁן וְתֹאוּ וְזֶמֶר:

Jelena, dannele, srnu, kamsíka, jezevce, bůvola a losa.

6 וְכָל־בְּהֵמָה מִפָּרֶסֶת פָּרָסָה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת שְׁתֵּי
פָּרָסוֹת מֵעֶלֶת גִּירָה בְּבֵהֶמָה אֹתָהּ תֹאכְלוּ:

Každé hovado, kteréž má kopyta rozdělená, tak aby rozdvojená byla, a přežívá mezi hovady, jísti je budete.

7 אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמֵּעַלִי הַגִּירָה
וּמִמִּפְּרִי־סֵי הַפָּרָסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־הַנֶּמֶל
וְאֶת־הָאֲרָנָבֶת וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מֵעֶלָה גִּירָה הֵמָּה
וּפָרָסָה לֹא הַפְּרִיסוֹ טִמְאִים הֵם לָכֶם:

A však ne všech přežívajících, aneb těch, kteráž kopyta rozdělená mají, budete jísti, *jako* velblouda, zajíce a králíka; nebo ač přežívají, však kopyta rozděleného nemají, nečistá jsou vám.

8 וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְּרִיס פָּרָסָה הוּא וְלֹא גִירָה
טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבִנְבֻלָתָם
לֹא תִנְעוּ:

Též svině, nebo rozdělené majíc kopyto, nepřežívá, nečistá vám bude; masa jejího jísti nebudete, a mrchy její se nedotknete.

9 אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כָּל אֲשֶׁר־לוֹ
סִנְפִיר וְקַשְׂקֶשֶׁת תֹאכְלוּ:

Ze všech *pak* živočichů, kteříž u vodách jsou, tyto jísti budete: Cožkoli má plejtvu a šupiny, jísti budete.

10 וְכָל־אֲשֶׁר־אֵין־לוֹ סִנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ
טָמֵא הוּא לָכֶם :

Což pak nemá plejtví a šupin, *toho* jísti nebudete; nečisté vám bude.

11 כָּל־צִפּוֹר טְהוֹרָה תֹאכְלוּ :

Všecko ptactvo čisté jísti budete.

12 וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנֶּשֶׁךְ וְהַפֶּרֶס
וְהָעִזָּנִיה :

Těchto pak jísti nebudete: Orla, noha, orlice mořské,

13 וְהָרָאָה וְאֶת־הָאֵיָה וְהַדִּיָּה לְמִינָהּ :

A sokola, supa a luňáka vedlé pokolení jeho,

14 וְאֶת כָּל־עֵרֵב לְמִינוֹ :

A žádného krkavce vedlé pokolení jeho,

15 וְאֶת בֵּית הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֹמָס וְאֶת־הַשְּׁחָף
וְאֶת־הַנֶּץ לְמִינֵהוּ :

Pstrosa, sovy, vodní káně a krahulce vedlé pokolení jeho,

16 אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף וְהַתְּנִשְׁמֶת :

Raroha, kalousa a labuti,

17 וְהַקָּאָת וְאֶת־הַרְחֻמָּה וְאֶת־הַשִּׁלָּךְ :

Pelikána, porfiriána a křehaře,

18 יח וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוֹכִיפָת וְהָעֵטְלָף :

Čápa, volavky vedlé pokolení jejího, dedka a netopýře.

19 יט וְכָל שָׂרֵץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ :

A všeliký zeměplaz létající nečistý bude vám, nebudete ho jísti.

20 כ כָּל-עוֹף טָהוֹר תֹּאכְלוּ :

Každého ptáka čistého jísti budete.

21 כא לֹא תֹאכְלוּ כָל-נֶבֶלָה לְגֵר אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֶיךָ
תִּתְּנָהּ וְאָכְלָהּ אוֹ מָכַר לְנֹכְרִי כִּי עִם קְדוֹשׁ
אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשֹׁל גְּדִי בַחֲלֵב
אִמּוֹ :

Žádné umrliny jísti nebudete; příchozímu, kterýž jest v branách tvých, dáš ji, a jísti ji bude, aneb prodáš cizozemci, nebo lid svatý jsi Hospodinu Bohu svému. Nebudeš vařiti kozelce v mléce matky jeho.

22 כב עֶשֶׂר תַּעֲשֶׂר אֶת כָּל-תְּבוּאֹת זֶרְעֶךָ הַיָּצֵא
הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה :

Ochotně dávatí budeš desátky ze všech užitků semene svého, kteřížt by přišli s pole každého roku.

23 כג וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר
 לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם מֵעַשָׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ
 וּבְכֹרֶת בִּקְרָךְ וְצֹאנְךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה
 אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-הַיָּמִים:

A jísti budeš před Hospodinem Bohem svým, *na místě, kteréž by vyvolil, aby tam přebývalo jméno jeho*, desátky z obilí, vína i oleje svého, a prvorozené z volů svých a drobného dobytka svého, abys se učil báti Hospodina Boha svého po všechny dny.

24 כד וְכִי-יִרְבֶּה מִמֶּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאתוֹ
 כִּי-יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ לָשׁוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יִבָּרְכְּךָ יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ:

Jestliže by pak daleká byla cesta, a nemohl bys donést toho, proto že daleko jest od tebe to místo, kteréž by vyvolil Hospodin Bůh tvůj k přebývání tam jména svého, když požehná tobě Hospodin Bůh tvůj:

25 כה וְנָתַתָּה בַּכֶּסֶף וְצִרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ
 אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בוֹ:

Tedy zpeněžíš je, a svázané peníze *vezma* v ruku svou, půjdeš k místu, kteréž by vyvolil Hospodin Bůh tvůj,

כו וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכָל אֲשֶׁר-תֹּאמֶר נַפְשְׁךָ בִּבְקָר
וּבִצְאָן וּבַיִין וּבַשֵּׁכָר וּבְכָל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נַפְשְׁךָ
וְאָכַלְתָּ שָׂם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמַּחְתָּ אֹתָהּ
וּבֵיתְךָ:

A vynaložíš ty peníze na všechno, čehož žádá duše tvá, na voly, na ovce, na víno, aneb jiný nápoj silný, a na všechno, čehož by sobě žádala duše tvá, a jísti budeš tam před Hospodinem Bohem svým, a veseliti se budeš ty i dům tvůj.

כז וְהָלֹוִי אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבֵנוּ כִּי אֵין לוֹ
חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ:

Levíty pak, kterýž by v branách tvých bydlil, neopustíš, nebo nemá dílu a dědictví s tebou.

כח מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂר
תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ:

Každého léta třetího oddělíš všechny desátky z užitků svých toho léta, a složíš je v branách svých.

כט וּבָא הָלֹוִי כִּי אֵין-לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר
וְהַיְתוֹם וְהָאֶלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבְעוּ
לִמְעַן יְבָרְכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

I přijde Levíta, nebo nemá dílu a dědictví s tebou, a host a sirotek i vdova, kteříž jsou v branách tvých, i budou jísti a nasytí se, aby požehnal tobě Hospodin Bůh tvůj při všelikém díle rukou tvých, kteréž bys dělal.

טו

1 א מִקֵּץ שִׁבְע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה:

Každého léta sedmého odpouštěti budeš.

2 ב וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה שְׁמוֹט כָּל־בַּעַל מַנְשָׁה יָדוֹ
אֲשֶׁר יֵשֶׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־יִגַּשׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו
כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה:

Tento pak *bude* způsob odpuštění, aby odpustil každý věřitel, kterýž rukou svou půjčil *to*, čehož půjčil bližnímu svému; nebude upomínati bližního svého aneb bratra svého, nebo vyhlášeno jest odpuštění Hospodinovo.

3 ג אֶת־הַנָּכְרִי תִגַּשׁ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ
תִּשְׁמֹט יָדְךָ:

Cizozemce upomínati budeš, ale to, což bys měl u bratra svého, propustí ruka tvá.

4 ד אָפֹס כִּי לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֲבִיוֹן כִּי־בָרַךְ יְבָרְכֶךָ
יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן־לְךָ נַחֲלָה
לְרִשְׁתָּהּ:

Toliko aby nuzným *někdo* nebyl příčinou tvou, poněvadž hojně požehná tobě Hospodin v zemi, kterouž Hospodin Bůh tvůj dá tobě v dědictví, abys jí dědičně vládl:

5 ה רק אם-שְׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְשֹׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם:

Jestliže však pilně poslouchati budeš hlasu Hospodina Boha svého, tak abys hleděl činiti každé přikázání toto, kteréž já tobě dnes přikazuji.

6 י כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לָךְ
וְהַעֲבַטְתָּ גוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמַשְׁלִיט
בְּגוֹיִם רַבִּים וּבָךְ לֹא יִמָּשְׁלוּ:

Hospodin zajisté Bůh tvůj požehná tobě, jakož mluvil tobě, tak že budeš moci půjčovati národům mnohým, tobě pak nebude potřeba vypůjčovati; i budeš panovati nad národy mnohými, ale *oni* nad tebou nebudou panovati.

7 ז כִּי-יְהִי בָךְ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אֶחָיֶךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ
בְּאַרְצֶךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא תֹאמַן
אֶת-לִבְבְּךָ וְלֹא תִקַּפֵּן אֶת-יָדְךָ מֵאֶחָיֶךָ
הָאֶבְיוֹן:

Byl-li by u tebe nuzný někdo z bratří tvých, v některém městě tvém, v zemi tvé, kterouž Hospodin Bůh tvůj dá tobě, nezatvrdíš srdce svého, a nezavřeš ruky své před nuzným bratrem svým:

8 ח כִּי-פָתַח תִּפְתַּח אֶת-יָדְךָ לוֹ וְהַעֲבַט תַּעֲבִיטֵנוּ
דֵּי מַחֲסָרוֹ אֲשֶׁר יַחֲסֹר לוֹ:

Ale štědře otevřeš jemu ruku svou, a ochotně půjčíš jemu, jakž by mnoho potřeboval toho, v čemž by nouzi měl.

ט
9 הַשָּׁמַר לְךָ פֶּן־יְהִי דְבָר עִם־לִבְּךָ בְּלִיעַל
לֵאמֹר קִרְבָּה שְׁנַת־הַשְּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה
עֵינֶךָ בְּאֶחִיךָ הָאֲבִיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ
אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְּךָ חֲטָא׃

Vystříhej se, aby nebylo něco nepravého v srdci tvém, a řekl bys: Blíží se rok sedmý, *jenž jest* rok odpuštění, a bylo by nešlechetné oko tvé k bratru tvému nuznému, tak že bys neudělil jemu, pročez by volal proti tobě k Hospodinu, a byl by na tobě hřích:

י
10 נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־יִרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי
בְּגִלְלֵי הַדְּבָר הַזֶּה יְבָרְכְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־מַעֲשֶׂיךָ וּבְכָל מַשְׁלַח יָדְךָ׃

Ale ochotně dáš jemu, a nebude srdce tvé neupřímé, když bys dával jemu; nebo tou příčinou požehná tobě Hospodin Bůh tvůj ve všech skutcích tvých a ve všem díle, k kterémuž bys vztáhl ruku svou.

יא
11 כִּי לֹא־יִחַדֵּל אֲבִיוֹן מִקֵּרֶב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אֲנֹכִי
מְצִנֶּךָ לֵאמֹר פָּתַח תִּפְתָּח אֶת־יָדְךָ לְאֶחִיךָ
לְעֵנֶיךָ וּלְאֲבִינֶךָ בְּאֶרֶצְךָ׃

Nebo nebudete bez chudých v zemi vaší; protož příkazuji tobě, řka: Abys ochotně otvíral ruku svou bratru svému, chudému svému a nuznému svému v zemi své.

12 יב כִּי־יִמָּכַר לְךָ אֶחִיךָ הָעֶבְרִי אוֹ הָעֵבֶרִיָּה
וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תִּשְׁלַחְנוּ
חֶפְשִׁי מֵעִמָּךְ :

Jestliže by prodán byl tobě bratr tvůj Žid aneb Židovka, a sloužil by tobě za šest let, sedmého léta propustíš jej od sebe svobodného.

13 יג וְכִי־תִשְׁלַחְנוּ חֶפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תִשְׁלַחְנוּ רִיקָם :

A když jej propustíš svobodného od sebe, nepustíš ho prázdného.

14 יד הָעֲנִיִּק תַעֲנִיֵּק לוֹ מִצֹּאֲנֶךָ וּמִגֶּרְנֶךָ וּמִיִּקְבֶּךָ אֲשֶׁר
בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִתֵּן־לוֹ :

Štědře darovati jej budeš *dary* z dobytka svého, z stodoly a z vinice své; v čemž požehnal tobě Hospodin Bůh tvůj, z *toho* dáš jemu.

15 טו וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצִנֶּה אֶת־הַדָּבָר
הַזֶּה הַיּוֹם :

A pamatuj, že jsi služebníkem byl v zemi Egyptské, a že tě vykoupil Hospodin Bůh tvůj, protože já to dnes tobě přikazuji.

16 טז וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֶהְבֶּךָ
וְאֶת־בֵּיתְךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ :

Pakliť by řekl: Nepůjdu od tebe, proto že by tě miloval i dům tvůj, a že mu dobře u tebe,

17 י" וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּהּ בְּאָזְנוֹ וּבַדָּ לָת וְהָיָה
לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאֵף לֹא־מָתָךְ תַּעֲשֶׂה־כֵּן :

Tedy vezma špici, probodneš ucho jeho na dveřích, a bude u tebe služebníkem na věky. Takž podobně i děvce své učiníš.

18 יח לֹא־יִקְנֶשָׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשִׁלְחָךְ אֹתוֹ חֲפָזִי מֵעַמְּךָ כִּי
מִשְׁנָה שְׂכָר שְׂכִיר עֶבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִרְכָּךְ
יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה :

Nechť není za těžké před očima tvýma, když bys ho svobodného propustil od sebe, nebo dvojnásob více, než ze mzdy nájemník, sloužil tobě šest let; i požehná tobě Hospodin ve všech věcech, kteréž činiti budeš.

19 יט כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבָקָרְךָ וּבְצֹאֲנֶךָ הַזָּכָר
תִּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבָכָר שׁוֹרְךָ
וְלֹא תִגַּז בְּכוֹר צֹאֲנֶךָ :

Všeho prvorozeného, což se narodí z skotů tvých neb z bravů tvých, samce posvětiš Hospodinu Bohu svému. Nebudeš dělati prvorozeným volkem svým, a nebudeš holiti prvorozených ovec svých.

20 כ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֹתָהּ וּבֵיתְךָ :

Před Hospodinem Bohem svým budeš je jísti na každý rok na místě, kteréž by vyvolil Hospodin, ty i čeled tvá.

כא 21 וְכִי־יְהִי בּוֹ מוֹם פֶּסֶחַ אוֹ עִוֵּר כָּל מוֹם רָע לֹא
תִּזְבַּחַנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Pakliť by na něm byla vada, *že by kulhavé aneb slepé bylo, aneb mělo by* jakoukoli škodlivou vadu, nebudeš ho obětovati Hospodinu Bohu svému.

כב 22 בְּשַׁעְרֶיךָ תֹאכְלֵנוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יִחְדּוּ כַּצִּבִּי
וְכֹאֵל:

V branách svých budeš je jísti, buďto čistý neb nečistý, rovně jako srnu aneb jelena;

כג 23 רַק אֶת־דָּמוֹ לֹא תֹאכֹל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפֹּכֶנּוּ
כַּמַּיִם:

Toliko krve jeho nebudeš jísti, *ale* na zem vycedíš ji jako vodu.

טז

- 1 א שָׁמֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה:

Ostříhej měsíce Abib, abys slavil Fáze Hospodinu Bohu svému, nebo toho měsíce Abib vyvedl tě Hospodin Bůh tvůj z Egypta v noci.

- 2 ב וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:

A obětovati budeš Fáze Hospodinu Bohu svému z bravů i skotů na místě, kteréž by vyvolil Hospodin, aby tam přebývalo jméno jeho.

- 3 ג לֹא־תֹאכַל עָלָיו חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו
מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִּי בְּחִפְזוֹן יֵצְאָתָּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל
יְמֵי חַיֶּיךָ:

Nebudeš v něm jísti nic kvašeného. Za sedm dní jísti budeš přesnice, chléb trápení, *nebo s chvátáním vyšel jsi z země Egyptské*, abys pamatoval na den, v kterémž jsi vyšel z země Egyptské, po všechny dny života svého.

4 ד ולא יראה לך שאר בכל-זבלך שבִּעַת יָמִים
ולא ילין מן-הבשר אשר תזבח בעֶרְב בַּיּוֹם
הָרִאשׁוֹן לַבֶּקֶר :

Aniž spatřín bude u tebe kvas ve všech končinách tvých za sedm dní, a nezůstane nic přes noc masa *toho*, kteréž bys obětoval u večer toho dne prvního, až do jitra.

5 ה לא תוכל לזבח את-הפסח באחד שעריך
אשר-יהנה אליהך נתן לך :

Nebudeš moci obětovati Fáze v každém městě svém, kteréž Hospodin Bůh tvůj dává tobě,

6 ו כי אם אל-המקום אשר יבחר יהנה אליהך
לשכן שמו שם תזבח את-הפסח בעֶרְב כְּבוֹא
השמש מועד צאתך ממצרים :

Ale na místě, kteréž by vyvolil Hospodin Bůh tvůj, aby přebývalo tam jméno jeho, tu obětovati budeš Fáze, *a to* u večer, při západu slunce v jistý čas vyjití tvého z Egypta.

7 ז ובשלת ואכלת במקום אשר יבחר יהנה
אליהך בו ופנית בבקר והלכת לאהלך :

Péci pak budeš a jísti na místě, kteréž by vyvolil Hospodin Bůh tvůj, a ráno navracuje se, půjdeš do stanů svých.

- 8 ח שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי עֲצֹרָת
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Šest dní jísti budeš přesnice, dne pak sedmého bude slavnost Hospodinu Bohu tvému; ničehož v ní dělati nebudeš.

- 9 ט שִׁבְעָה שָׁבָעַת תִּסְפֹּר-לָךְ מִתְּחִלָּה חֲרָמִשׁ בַּקָּמָה
תְּחִלָּה לְסֹפֶר שִׁבְעָה שָׁבָעוֹת:

Sedm téhodnů sečteš sobě; od začátku žně začneš počítati sedm téhodnů.

- 10 י וַעֲשִׂיתָ חַג שָׁבָעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֹּת נְדִבַת
יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כְּאֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Tehdy slaviti budeš slavnost téhodnů Hospodinu Bohu svému; seč budeš moci býti, to dáš dobrovolně vedlé toho, jakžť by požehnal Hospodin Bůh tvůj.

- 11 יא וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ
וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ וְהַגֵּר
וְהַיִּתּוֹם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר
יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:

I veseliti se budeš před Hospodinem Bohem svým, ty i syn tvůj i dcera tvá, služebník tvůj a děvka tvá, i Levíta, kterýž by byl v branách tvých, a příchozí, sirotek i vdova, kteříž by byli u prostřed tebe, na místě, kteréž by vyvolil Hospodin Bůh tvůj k přebývání tam jména svého.

12 יב וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְדֵּר הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשָׁמַרְתָּ וַעֲשִׂיתָ
אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה:

A tak rozpomínati se budeš, že jsi byl služebníkem v Egyptě, když ostríhati a vykonávati budeš ustanovení tato.

13 יג חַג הַסֹּכֶת תַּעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאַסְפֹּךְ
מִגֶּרְנֶךָ וּמִקֶּבֶךָ:

Slavnost stanů světiti budeš za sedm dní, když shromáždíš s pole svého a z vinice své.

14 יד וְשָׂמַחְתָּ בְּחֻגֶךָ אֶתְּהָ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ
וְהַלְוִי וְהַגֵּר וְהַיְתוֹם וְהָאֶלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

I budeš se veseliti v slavnosti své, ty i syn tvůj i dcera tvá, služebník tvůj a služebnice tvá, Levíta i příchozí, sirotek i vdova, kteříž *by byli* v branách tvých.

15 טו שִׁבְעַת יָמִים תַּחַג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרְכְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אֶךְ
שִׂמַּח:

Sedm dní svátek světiti budeš Hospodinu Bohu svému na místě, kteréž by vyvolil Hospodin, když požehná tobě Hospodin Bůh tvůj ve všech úrodách tvých, a ve všeliké práci rukou tvých, a tak budeš vesel.

טז 16 שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זָכוּרָךְ אֶת־פָּנַי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמִּצּוֹת
וּבְחַג הַשִּׁבְעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פָּנַי
יְהוָה רִיקָם:

Třikrát v roce postaví se každý pohlaví mužského před Hospodinem Bohem tvým na místě, kteréž by vyvolil, na slavnost přesnic, na slavnost téhodnů a na slavnost stanů, a neukážeť se před Hospodinem prázdný;

יז 17 אִישׁ כַּמֶּתְנֶת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
נָתַן־לְךָ:

Každý podle daru sobě daného, vedlé požehnání Hospodina Boha tvého, jehož *on* udělil tobě.

יח 18 שְׁפָטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֵּן־לָךְ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשִׁבְטֶיךָ וְשָׁפְטוּ
אֶת־הָעָם מִשִּׁפְט־צֶדֶק:

Soudce a správce ustanovíš sobě ve všech městech svých, kteráž Hospodin Bůh tvůj dá tobě v každém pokolení tvém, kteříž souditi budou lid soudem spravedlivým.

יט 19 לֹא־תִטָּה מִשִּׁפָּט לֹא תִכִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח
שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲוֶר עֵינַי תִּכְמִים וַיְסַלֶּף דְּבָרֵי
צִדִּיקָם:

Neuchýlíš soudu, a nebudeš šetřiti osoby, aniž přijmeš daru; nebo dar oslepuje oči moudrých, a převrací slova spravedlivých.

20

כ צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדּוּף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיִרְשֶׁת
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ׃

Spravedlivě spravedlnosti následovati budeš, abys živ byl, a dědičně vládl
zemí, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě.

21

כא לֹא־תִטַּע לָךְ אֲשֶׁרָה כָּל־עֵץ אֲצִל מִזִּבְחַ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ׃

Nevysadíš sobě háje jakýmkoli dřívím u oltáře Hospodina Boha svého, kterýž
uděláš sobě,

22

כב וְלֹא־תִקִּים לָךְ מִצִּבָּה אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Ani vyzdvihneš sobě modly, což v ohavnosti má Hospodin Bůh tvůj.

- א לֹא-תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֶׁה אֲשֶׁר יְהוָה
 1 בּוֹ מוֹם כָּל דְּבַר רָע כִּי תוֹעֵבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 הוּא:

Nebudeš obětovati Hospodinu Bohu svému vola aneb dobytčete, na němž by vada byla, *aneb* jakákoli věc zlá, nebo ohavnost jest Hospodinu Bohu tvému.

- ב כִּי-יִמָּצֵא בְּקִרְבְּךָ בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה
 2 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
 אֶת-הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ:

Bude-li nalezen u prostřed tebe v některém městě tvém, kteráž Hospodin Bůh tvůj dá tobě, muž aneb žena, ješto by se dopouštěl zlého před očima Hospodina Boha tvého, přestupuje smlouvu jeho,

- ג וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם
 3 וְלַשָּׁמֶשׁ אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר
 לֹא-צִוִּיתִי:

A odejda, sloužil by bohům cizím, a klaněl by se jim, buď slunci neb měsíci, aneb kterému rytířstvu nebeskému, čehož jsem nepřikázal,

- ד וְהִגִּדְתָּ לְךָ וְשָׁמַעְתָּ וְדַרְשָׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אָמֵת
 4 נָכוֹן תִּדְבָּר נַעֲשֶׂתָהּ הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל:

A bylo by povědíno tobě, a slyšel bys *o tom*, tedy vyptáš se pilně *na to*, a jestliže bude pravda a věc jistá, že by se stala taková ohavnost v Izraeli:

5 ה וְהוֹצֵאתָ אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה הַהוּא
 אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל־שְׁעָרֶיךָ
 אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וְסָקַלְתָּם בְּאֲבָנִים
 וּמָתוּ:

Bez lítosti vyvedeš muže toho aneb ženu tu, kteříž to zlé páchali, k branám svým, muže toho aneb ženu, a kamením je uházíš, ať zemrou.

6 וְעַל־פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמָת הַמֵּת
 לֹא יוּמָת עַל־פִּי עֵד אֶחָד:

V ústech dvou aneb tří svědků zabít bude ten, kdož umřítí má, nebudeť pak zabít podlé vyznání svědka jednoho.

7 ז יָד הָעֵדִים תְּהִיָּה־בּוֹ בְּרֹאשְׁנָה לַהֲמִיתוֹ וְיָד
 כָּל־הָעָם בְּאַחֲרָנָה וּבַעֲרַת הָרָע מִקֶּרְבֶּךָ:

Ruka svědků nejprv bude proti němu k zabítí jeho, a potom ruce všeho lidu, a tak odejmeš zlé z prostředku svého.

8 ח כִּי יִפְּלֹא מִמֶּךָ דָּבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־דָּם לְדָם
 בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין נָגַע לְנָגַע דְּבָרֵי רִיבָת
 בְּשְׁעָרֶיךָ וְקָמְתָּ וְעָלִיתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ:

Bylo-li by při soudu něco nesnadného, mezi krví a krví, mezi pří a pří, mezi ranou a ranou, v jakékoli rozepři v branách tvých, tedy vstana, půjdeš k místu, kteráž by vyvolil Hospodin Bůh tvůj,

ט
9 וּבֹאֲתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר
יְהִיָּה בַיָּמִים הָהֵם וְדַרְשָׁתָּ וְהִגִּידוּ לָךְ אֵת דְּבַר
הַמִּשְׁפָּט :

A přijdeš k kněžím Levítského *pokolení* aneb k soudci, kterýž by tehdáž byl, i budeš se *jich* ptáti, a oznámíš výpověď soudu.

י
10 וַעֲשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לָךְ
מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחָר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ
לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יֹרֹוךָ :

Učiníš tedy vedlé naučení, kteréž by vynesli z místa toho, kterýž by vyvolil Hospodin, a hled', abys všechno, čemuž by tě učili, tak vykonal.

יא
11 עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יֹרֹוךָ וְעַל־הַמִּשְׁפָּט
אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לָךְ תַּעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִן־הַדָּבָר
אֲשֶׁר־יִגִּידוּ לָךְ יָמִין וּשְׂמָאל :

Podlé vyrčení zákona, kterémuž by tě naučili, a podle rozsudku, kterýžť by vypověděli, učiníš; neuchýlíš se od slova sobě oznámeného ani na pravo ani na levo.

יב וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה בְּזִדּוֹן לְבַלְתִּי שָׁמַע
 אֶל-הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׂרֵת שָׁם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶ֑יךָ
 אוֹ אֶל-הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבַעֲרָתָהּ הָרַע
 מִיִּשְׂרָאֵל׃

Jestliže by pak kdo v zpouru se vydal, tak že by neposlechl kněze postaveného tam k službě před Hospodinem Bohem tvým, aneb soudce, tedy ať umře člověk ten, a odejmeš zlé z Izraele,

יג וְכָל-הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא יִזְדּוֹן עוֹד׃

Aby všecken lid uslyšíce, báli se, a více v zpouru se nevydávali.

יד כִּי-תָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
 וִירָשְׁתָּהּ וַיֵּשְׁבָתָה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אֲשִׁימָה עָלַי מֶלֶךְ
 כָּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתַי׃

Když vejdeš do země, kterouž Hospodin Bůh tvůj dá tobě, abys ji dědičně obdržel, a budeš v ní bydliti, a řekneš: Ustanovím nad sebou krále, jako i jiní národové *mají*, kteříž jsou vůkol mne:

טו שׁוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אֲחֵיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא
 תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא-אֲחִיךָ
 הוּא׃

Toho toliko ustanovíš nad sebou krále, kteréhož by vyvolil Hospodin Bůh tvůj. Z prostředku bratří svých ustanovíš nad sebou krále; nebudeš moci ustanoviti nad sebou člověka cizozemce, kterýž by nebyl bratr tvůj.

טז 16 רַק לֹא-יִרְבֶּה-לוֹ סוּסִים וְלֹא-יָשִׁיב אֶת-הָעָם
מִצְרֵימָה לְמַעַן הֲרַבּוֹת סוּס וַיְהִי אָמַר לָכֶם
לֹא תִסְפּוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד:

A však ať nemívá mnoho koňů, a ať neobrací zase lidu do Egypta, z příčiny rozmnožení koňů, zvláště poněvadž Hospodin vám řekl: Nevracujte se zase cestou touto více.

יז 17 וְלֹא יִרְבֶּה-לוֹ נָשִׁים וְלֹא יָסוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף
וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה-לוֹ מְאֹד:

Nebudeť také míti mnoho žen, aby se neodvrátilo srdce jeho; stříbra také aneb zlata ať sobě příliš nerozmnožuje.

יח 18 וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ
אֶת-מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל-סֵפֶר מַלְפָּנַי
הַכְּתָנִים הָלוֹיִם:

Když pak dosedne na stolič království svého, vypíše sobě připomenutý zákon tento do knihy z té, *kteráž bude* před obličejem kněží Levítských.

יט 19 וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל-יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד
לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהָיו לְשָׁמַר אֶת-כָּל-דְּבָרֵי
הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשׂוֹתָם:

A bude jej míti při sobě, a čísti jej bude po všechny dny života svého, aby se naučil báti Hospodina Boha svého, a aby ostříhal všech slov zákona tohoto i ustanovení těch, a činil je,

כ לְבַלְתִּי רוּם-לְבָבוֹ מֵאֲחִיו וּלְבַלְתִּי סוּר
 מִן-הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן יֵאָרִיד יָמִים
 עַל-מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל:

Aby nepozdvihlo se srdce jeho nad bratří jeho, a neuchýlilo se od příkázání na pravo aneb na levo, aby dlouho živ byl v království svém, on i synové jeho u prostřed Izraele.

יח

- 1 א לא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שִׁבְט לְוִי חֵלֶק
וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּן׃

Nebudou míti kněží Levítští a všecko pokolení Levítské dílu a dědictví s *jinyým lidem* Izraelským, oběti ohnivé Hospodinovy a dědictví jeho jísti budou.

- 2 ב וְנַחֲלָה לא־יִהְיֶה־לוֹ בְּקָרֵב אָחָיו יְהוָה הוּא
נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃

Dědictví nebudou míti u prostřed bratří svých, Hospodin jest dědictví jejich, jakož jim mluvil.

- 3 ג וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זִבְחֵי
הַזִּבַּח אִם־שׁוֹר אִם־שֶׁה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֶּרַע
וְהַלְחִיִּים וְהַקֶּבֶה׃

Toto pak náležeti bude kněžím od lidu, od obětujících obět, buď vola neb dobytče: Dáno bude knězi plece, a líce a žaludek.

- 4 ד רֵאשִׁית דִּגְנֶךָ תִּירֶשֶׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית גֶּזַז
צֹאנֶךָ תִּתֶּן־לוֹ׃

Prvotiny obilé svého, vína a oleje svého, i prvotiny vlny z ovec svých dáš jemu.

ה כִּי בּוֹ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד
לְשֵׁרֶת בְּשֵׁם־יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־הַיָּמִים:

Nebo jej vyvolil Hospodin Bůh tvůj ze všech pokolení tvých, aby stál k službě ve jménu Hospodina, on i synové jeho po všechny dny.

וְכִי־יָבֹא הַלֵּוִי מֵאֶחָד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר־הוּא גֵר שָׁם וּבָא בְּכָל־אַוֶּת נַפְשׁוֹ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה:

Když by pak přišel který Levíta z některého města tvého, ze všeho Izraele, kdež bydlil, a přišel by s velikou žádostí duše své na místo, kteréž by vyvolil Hospodin:

ז וְשֵׁרֶת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו כָּכָל־אַחֵיו הַלֵּוִיִּם
הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה:

Sloužiti bude ve jménu Hospodina Boha svého, jako i jiní bratří jeho Levítové, kteříž tu stojí před Hospodinem.

ח חֶלֶק כְּחֶלֶק יֹאכְלוּ לִבָּד מִמֶּכְרֵיו עַל־הָאָבוֹת:

Díl rovný jísti budou, *bez škody toho, což by každý z nich prodal*, vedlé čeledi otců.

ט כִּי אַתָּה בָּא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן
לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוּעַבַת הַגּוֹיִם הָהֵם:

Když vejdeš do země, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě, neuč se činiti podle ohavností národů těch.

10 לֹא־יִמָּצֵא בְּךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ-וּבִתּוֹ בְּאִשׁ קִסָּם
קִסָּמִים מְעוֹנֵן וּמְנַחֵשׁ וּמַכְשִׁיף:

Nebude nalezen v tobě, kdož by vedl syna svého aneb dceru svou skrz oheň, ani věštěc, ani planétník, ani čarodějník, ani kouzelník.

11 וְחֹבֵר חֶבֶר וְשֹׂאֵל אוֹב וְיִדְּעֵנִי וְדֹרֵשׁ
אֶל־הַמֵּתִים:

Ani losník, ani zaklinač, ani hadač, ani černokněžník.

12 כִּי־תוֹעֵבֶת יְהוָה כָּל־עֲשֵׂה אֵלֶּה וּבְגִלָּל
הַתּוֹעֵבֶת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם
מִפְּנֶיךָ:

Nebo ohavnost jest Hospodinu, kdožkoli činí to, a pro takové ohavnosti Hospodin Bůh tvůj vymítá je od tváři tvé.

13 תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Dokonalý budeš před Hospodinem Bohem svým.

14 כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם
אֶל־מְעַנָּנִים וְאֶל־קִסָּמִים יִשְׁמְעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן
נָתַן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Nebo národové ti, kterýmiž vládnouti budeš, planetářů a věštců poslouchají, tobě pak toho nedopouští Hospodin Bůh tvůj.

טו 15 נָבִיא מִקֶּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן:

Proroka z prostředku tvého, z bratří tvých, jako já jsem, vzbudí tobě Hospodin
Bůh tvůj; jeho poslouchati budete,

טז 16 כָּכָל אֲשֶׁר-שָׂאֲלָתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֵרֵב
בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר לֹא אֶסָּף לִשְׁמַע אֶת-קוֹל
יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֶת-הָאִשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת
לֹא-אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת:

Podlé všeho toho, jakž jsi žádal od Hospodina Boha svého, na Orébě, v den
shromáždění, řka: Ať více neslyším hlasu Hospodina Boha svého, ani více
vidím ohně toho velikého, abych neumřel.

יז 17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבְרוּ:

Pročež mi řekl Hospodin: Dobře mluvili, což jsou mluvili.

יח 18 נָבִיא אֲקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ וְנָתַתִּי
דְּבָרִי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶנוּ:

Proroka vzbudím jim z prostředku bratří jejich, jako jsi ty, a položím slova má v
ústa jeho, a bude jim mluviti všecko, což mu přikáží.

יט 19 וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע אֶל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר
יִדְבֹּר בְּשִׁמִּי אֲנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעַמוּ:

I budeť, že kdo by koli neposlouchal slov mých, kteráž mluviti bude ve jménu
mém, já vyhledávati budu na něm.

כ אֵךְ הַנְּבִיא אֲשֶׁר יִזִּיד לְדַבֵּר דְּבַר בְּשֵׁמִי אֵת
אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנְּבִיא הַהוּא:

Prorok pak, kterýž by pyšně se vystavoval, mluvě slovo ve jménu mém, kteréhož jsem mluvití jemu nepřikázal, a kterýž by mluvil ve jménu bohů cizích, takový prorok ať umře.

כא וְכִי תֹאמַר בְּלִבְּךָ אֵיכָה גִּדַּע אֶת-הַדְּבַר אֲשֶׁר
לֹא-דִבַּרוּ יְהוָה:

Jestliže pak díš v srdci svém: Kterak poznáme slovo to, jehož by nemluvil Hospodin?

כב אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנְּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא-יְהִי
הַדְּבַר וְלֹא יָבוֹא הוּא הַדְּבַר אֲשֶׁר לֹא-דִבַּרוּ
יְהוָה בְּזֶדֶן דִּבְרוּ הַנְּבִיא לֹא תִגּוֹר מִפָּנָיו:

Když by mluvil *něco* prorok ve jménu Hospodinovu, a však by se toho nestalo, aniž by přišlo, toť jest to slovo, jehož nemluvil Hospodin; z pychuť jest to mluvil prorok ten, nebož se ho.

יט

- א כִּי־יִכָּרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אֶת־אֲרָצָם וִירֻשָּׁתָם וַיַּשְׁבֵּת
בְּעָרֵיהֶם וּבְבִתְיֵיהֶם:

Když by vyhladil Hospodin Bůh tvůj národy, jejichžto zemi Hospodin Bůh tvůj dává tobě, a opanoval bys je dědičně, a bydlil bys v městech jejich i v domích jejich:

- ב שָׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אֲרָצְךָ אֲשֶׁר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ:

Oddělíš sobě tři města u prostřed země své, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě, abys ji dědičně obdržel.

- ג תַּכִּין לָךְ הַדֶּרֶךְ וְשַׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל אֲרָצְךָ אֲשֶׁר
יִנְחִילָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לְנוֹס שָׁמָּה
כָּל־רֹצֵחַ:

Spraviš sobě cesty, a rozdělíš na tři díly *všecku* krajinu země své, kterouž v dědictví dá tobě Hospodin Bůh tvůj, i bude utíkat tam každý vražedník:

- ד וַזֶּה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוֹס שָׁמָּה וְחֵי אֲשֶׁר יָכָה
אֶת־רֵעֵהוּ בְּבִלְי־דַעַת וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל
שָׁלֶשֶׁם:

(Totot pak bude právo vražedníka, kterýž by tam utekl, aby živ byl: Kdož by zabil bližního svého nechtě, aniž by ho nenáviděl prvé.

5 ה וַאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־רֵעֵהוּ בַיַּעַר לַחֲטֹב עֵצִים
וְנִדְחָה יָדוֹ בַּגִּרְזֵן לְכָרֶת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבֶּרֶזֶל
מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רֵעֵהוּ וְמָת הוּא יָנוּס
אֶל־אַחַת הָעָרִים־הָאֵלֶּה וְחָי׃

Jako vejda někdo s bližním svým do lesa sekati dříví, rozvedl by rukou svou sekeru, aby uťal dřevo, a ona by spadla s topořiště, a trefila by bližního jeho, tak že by umřel, ten uteče do některého z měst těchto, a živ bude.)

6 י פֶּן־יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרֹצֵחַ כִּי־יַחֵם
לִבּוֹ וְהִשִּׁיגוֹ כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכָּהוּ נַפֶּשׁ וְלוֹ
אֵין מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי לֹא שָׁנָא הוּא לוֹ מִתְמוּל
שְׁלֹשָׁם׃

Aby přítel zabitého, stihaje vražedníka toho, když by se rozpálilo srdce jeho, nedohonil ho na daleké cestě, a ranil smrtedlně, ješto by nebyl hoden smrti, poněvadž ho prvé neměl v nenávisti.

7 ז עַל־כֵּן אֶנֶכִּי מְצַוְךָ לֵאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל
לָךְ׃

Protož já přikazuji tobě, řka: Tři města oddělíš sobě.

8 וְאִם-יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-גְּבוּלְךָ כַּאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לֵאבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
דִּבֶּר לָתֵת לֵאבֹתֶיךָ :

Pakli by rozšířil Hospodin Bůh tvůj končiny tvé, jakož s přísahou zaslíbil otcům tvým, a dal by tobě všecku tu zemi, kterouž řekl dáti otcům tvým:

9 כִּי-תִשְׁמַר אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ אֲשֶׁר
אֶנְכִי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָהּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו כָּל-הַיָּמִים וַיִּסַּפֶּת לְךָ עוֹד
שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַנָּשָׁלֵשׁ הָאֵלֶּה :

Když bys ostríhal všech příkázání těchto, čině je, kteráž já dnes přikazuji tobě, abys miloval Hospodina Boha svého, a chodil po cestách jeho po všechny dny, tedy přidáš sobě ještě tři města mimo tři onano,

10 וְלֹא יִשְׁפֹךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים :

Aby nebyla vylita krev nevinná u prostřed země tvé, kterouž Hospodin Bůh tvůj dá tobě v dědictví, a aby nebyla na tobě krev.

11 וְכִי-יְהִי אִישׁ שֵׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאַרְבַּ לּוֹ וְקָם עָלָיו
וְהִכָּהוּ נַפֶּשׁ וָמָת וְנָס אֶל-אֶחָת הָעָרִים הָאֵלֶּה :

Ale byl-li by kdo, maje v nenávisti bližního svého, a činil by úklady jemu, a povstana proti němu, ranil by ho smrtedlně, tak že by umřel, a utekl by do některého z těch měst:

12 יב וְשִׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ וּלְקָחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ
בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וּמֵת:

Tedy pošlí starší města toho, a vezmou jej odtud, a dají v ruce přítele toho zabitého, aby umřel.

13 יג לֹא-תַחֲסוּם עֵינֶיךָ עָלָיו וּבַעֲרַת דַּם-הַנָּקִי
מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ:

Neodpustí jemu oko tvé, ale svedeš krev nevinnou z Izraele, i bude dobře tobě.

14 יד לֹא תַסִּיג גְּבוּל רְעֶיךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רֵאשֻׁנִים
בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ:

Nepřeneses meze bližního svého, kterouž vymezili předkové v dědictví tvém, kteréž obdržíš v zemi, jižto Hospodin Bůh tvůj dává tobě, abys ji dědičně obdržel.

15 טו לֹא-יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל-עוֹן
וּלְכָל-חַטָּאת בְּכָל-חַטָּא אֲשֶׁר יַחַטָּא עַל-פִּי שְׁנֵי
עֵדִים אוֹ עַל-פִּי שְׁלֹשָׁה-עֵדִים יָקוּם דָּבָר:

Nepovstane svědek jeden proti někomu z příčiny jakékoli nepravosti, a jakéhokoli hříchu ze všech hříchů, kterýmiž by kdo hřešil; v ústech dvou svědků aneb v ústech tří svědků stane slovo.

16 טז כִּי-יָקוּם עֵד-חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה:

Povstal-li by svědek falešný proti někomu, aby svědčil proti němu, že odstoupil od Boha,

17 י"ז וַעֲמְדוּ שְׁנֵי-הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר-לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי
יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יְהִיו
בַּיָּמִים הָהֵם:

Tedy postaví se ti dva muži, kteříž tu rozepři mají před Hospodinem, před kněžími aneb před soudci, kteříž by za dnů těch byli.

18 יח וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הַיָּטִב וְהַיָּה עַד-שֹׁקֶר הָעֵד
שֹׁקֶר עָנָה בְּאָחִיו:

A když se pilně vyptají soudcové, poznají-li, že svědek ten jest svědek lživý, mluvě falešné svědectví proti bližnímu svému,

19 יט וַעֲשִׂיתָם לוֹ כְּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבַעֲרָתָ
הָרָע מִקֶּרְבֶּךָ:

Tak jemu učíňte, jakž on myslil učiniti bratru svému. I odejmeš zlé z prostředku svého.

20 כ וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וַיֵּרְאוּ וְלֹא-יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד
כְּדָבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ:

A kteříž zůstanou, slyšíce to, báti se budou, a nikoli více nedopustí se takových zlých věcí u prostřed tebe.

21 כא וְלֹא תַחֲוֹס עֵינְךָ נַפֶּשׁ בְּנַפֶּשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן בְּשֵׁן
יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרֶגֶל:

A neslituje se oko tvé; život za život, oko za oko, zub za zub, ruka za ruku, noha za nohu *bude*.

כ

- 1 כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וְרָאִיתָ סוּס
וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶךְ מִצְרָיִם:

Když bys vytáhl na vojnu proti nepřátelům svým, a uzel bys koně a vozy, a lid větší, nežli ty máš, neboj se jich, nebo Hospodin Bůh tvůj s tebou jest, kterýž tě vyvedl z země Egyptské.

- 2 וְהָיָה כִּקְרַבְכֶּם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנֹגֵשׁ הַכֹּהֵן
וְדַבֵּר אֶל־הָעָם:

A když byste se již potýkali měli, přistoupí kněz, a mluviti bude k lidu,

- 3 וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קָרְבִּים הַיּוֹם
לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אֶל־יָרֵךְ לְבַבְכֶּם
אֶל־תִּירָאוּ וְאֶל־תַּחֲפָזוּ וְאֶל־תַּעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם:

A dí jim: Slyš, Izraeli, vy jdete dnes k boji proti nepřátelům svým, nebudiž strašlivé srdce vaše, nebojte se a nestrachujte, ani se jich lekejte.

- 4 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּהְיֶה עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם
עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶּם:

Nebo Hospodin Bůh váš, kterýž jde s vámi, bojovati bude za vás proti nepřátelům vašim, aby zachoval vás.

5 וְדַבְּרוּ הַשְּׂטָרִים אֶל-הָעָם לֵאמֹר מִי-הָאִישׁ
 אֲשֶׁר בָּנָה בֵּית-חֹדֶשׁ וְלֹא תָנְכוּ יָלָךְ וַיָּשָׁב
 לְבֵיתוֹ פֶּן-יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יַחְנֹכְנוּ:

Potom mluviti budou hejtmané k lidu, řkouce: Jest-li kdo z vás, ješto vystavěl dům nový, a ješto nepočal bydliti v něm, odejdi a navrať se do domu svého, aby nezahynul v bitvě, a někdo jiný aby nezačal bydliti v něm.

6 וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר-נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חָלְלוּ יָלָךְ
 וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן-יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר
 יַחְלֹלְנוּ:

A kdo jest, ješto štípil vinici, a ješto nepřišla k obecnému užívání, odejdi a navrať se k domu svému, aby snad nezahynul v bitvě, aby někdo jiný k obecnému užívání nepřivedl jí.

7 וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אָרַשׁ אִשָּׁה וְלֹא לָקָחָהּ יָלָךְ
 וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן-יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר
 יִקְחֶנָּה:

A kdo jest, ješto by měl zasnoubenou manželku, a ješto by jí nepojal, odejdi a navrať se do domu svého, aby neumřel v boji, a někdo jiný nevzal jí.

8 וַיִּסְפוּ הַשּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם וַאֲמָרוּ ח
מִי-הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבב יִלְךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ
וְלֹא יִמַּס אֶת-לֵבב אֶחָיו כָּל־בָּבוּ:

Přidají i toto hejtmané, mluvíce k lidu, a řeknou: Kdo jest bázlivý a lekavého srdce, odejdi a navrať se do domu svého, aby nezemdlil srdce bratří svých, jako jest srdce jeho.

9 וְהָיָה כְּכֹלֹת הַשּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם וּפְקָדוֹ ט
שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:

A když přestanou hejtmané mluvit k lidu, tedy představí lidu vůdce houfů.

10 כִּי-תִקְרַב אֶל-עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וְקָרְאתָ י
אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם:

Když přitáhneš k *některému* městu, abys ho dobýval, podáš jemu pokoje.

11 וְהָיָה אִם-שָׁלוֹם תַּעֲנֶנָּה וּפָתַחָהּ לָךְ וְהָיָה יא
כָּל-הָעָם הַנִּמְצָא-בָּהּ יִהְיוּ לָךְ לַמָּס וְעֲבָדוּךָ:

Jestliže pokoj sobě podaný přijmou a otevrou tobě, všecken lid, kterýž by nalezen byl v něm, pod plat uvedeni jsouce, tobě sloužiti budou.

12 וְאִם-לֹא תִשְׁלִים עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה יב
וְצָרָתָ עָלֶיהָ:

Pakli by v pokoj s tebou nevešli, ale bojovali proti tobě, oblehneš je;

יג וַנִּתְּנָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְהַכִּיתָ
אֶת-כָּל-זְכוּרָהּ לְפִי-חֶרֶב:

A když by je Hospodin Bůh tvůj dal v ruku tvou, tedy zbiješ v něm ostrostí meče všechny pohlaví mužského.

יד רק הַנָּשִׁים וְהַטָּף וְהַבְּהֵמָה וְכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה
בְּעִיר כָּל-שְׂלָלָהּ תָּבֹז לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת-שְׂלָל
אִיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ:

Ženy pak, dítky a hovada, i cožkoli bylo by v městě, všechny kořisti jeho rozbituješ sobě, a užívatí budeš kořistí nepřátel svých, kteréž by dal tobě Hospodin Bůh tvůj.

טו כֵּן תַעֲשֶׂה לְכָל-הָעָרִים הָרְחֹקֹת מִמֶּךָ מְאֹד
אֲשֶׁר לֹא-מֵעָרֵי הַגּוֹיִם-הָאֵלֶּה הֵנָּה:

Tak učiníš všechněm městům daleko vzdáleným od tebe, kteráž nejsou z měst národů těchto.

טז רק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נָתַן לָךְ נַחֲלָה לֹא תַחֲיֶיהָ כָּל-נַשְׂמָה:

Z měst pak lidu toho, kterýž Hospodin Bůh tvůj dává tobě v dědictví, žádné duše živiti nebudeš,

כִּי־תִהְיֶה תִּתְּרֶם תִּתְּרִימָם הַחֲתִי וְהָאֹמֶרִי הַכְּנַעֲנִי י
וְהַפְּרָזִי הַחֲתִי וְהַיְּבוּסִי כְּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ:

Ale dokonce vyhladíš je: Hetea, Amorea, Kananea, Ferezea, Hevea a Jebuzea, jakož přikázal tobě Hospodin Bůh tvůj,

לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא־יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כָּכָל יח
תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲטָאתָם לַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם:

Aby vás neučili činiti vedlé všech ohavností svých, kteréž činí bohům svým, i hřešili byste proti Hospodinu Bohu svému.

כִּי־תִצּוֹר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ יט
לְתַפְּשָׁהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לְנֹדַח עָלָיו גִּרְזֵן
כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֵתוּ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ
הַשָּׂדֶה לָבֹא מִפְּנֶיךָ בַּמִּצּוֹר:

Když oblehneš město některé, za dlouhý čas dobýváje ho, abys je vzal, nezkazíš stromů jeho, sekerou je vytínaje, nebo z nich *ovoce* jísti budeš; protože jich nevysekáš, (nebo *potrava* člověka jest strom polní,) chtěje užívati jich k obraně své.

כ רק עץ אֲשֶׁר-תִּדַּע כִּי-לֹא-עֵץ מֵאֲכָל הוּא אֹתוֹ
 תִּשְׁחִית וְכָרְתָּ וּבְנִיתָ מְצֹרַע עַל-הָעֵיר
 אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ:

A však stromoví, kteréž znáš, že nenese *ovoce ku* pokrmu, pohubíš a posekáš, a vzděláš ohrady proti městu tomu, kteréž s tebou bojuje, dokudž ho sobě nepodmaníš.

כא

- א כִּי־יִמָּצֵא חָלָל בְּאֶדְמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן
לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נָפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נֹדֵעַ מִי הִכָּהוּ:

Když by nalezen byl zabitý v zemi, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě, abys dědičně vládl jí, ležící na poli, a nebylo by vědino, kdo by ho zabil,

- ב וַיֵּצְאוּ זִקְנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמִדְּרוֹ אֶל־הָעָרִים אֲשֶׁר
סְבִיבַת הַחָלָל:

Tedy vyjdou starší tvoji a soudcové tvoji, a měřiti budou k městům, kteráž jsou vůkol toho zabitého.

- ג וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־הַחָלָל וּלְקָחוּ זִקְנֵי
הָעִיר הַהוּא עֵגֶלֶת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֹבֵד בָּהּ
אֲשֶׁר לֹא־מְשַׁכָּה בְּעֹל:

A když nalezeno bude město nejbližší toho zabitého, tedy vezmou starší města toho jalovici z stáda, kteréž ještě nebylo užíváno, a kteráž netáhla ve jhu.

- ד וְהוֹרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת־הָעֵגֶלָה אֶל־נַחַל
אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד בוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעֶרְפוֹ־שָׂם
אֶת־הָעֵגֶלָה בַּנַּחַל:

I uvedou starší toho města jalovici tu do údolí pustého, kteréž nikdy nebylo děláno aneb oseto, a setnou šíji jalovice v tom údolí.

5 וְנָגְשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה
 אֶל־הֵיךְ לְשָׁרְתּוֹ וּלְבָרֶךְ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם
 יְהִי כָל־רִיב וְכָל־נִגַּע:

Potom přistoupí kněžší synové Léví; *nebo je Hospodin Bůh tvůj vyvolil, aby přisluhovali jemu, a požehnání dávali ve jménu Hospodinovu, vedlé jejichž výpovědi stane všeliká rozepře a každá rána.*

6 וְכָל זָקֵנֵי הָעִיר הַהוּא הַקְּרִבִּים אֶל־הַחֹלֶל
 יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הָעִנְיָה הָעֲרוּפָה בַּנְּחֹל:

Všickni také starší toho města, kteříž jsou nejbližší toho zabitého, umyjí ruce své nad jalovicí sťatou v tom údolí,

7 וְעָנוּ וְאָמְרוּ יְדֵינוּ לֹא שִׁפְכָה שְׁפָכוּ אֶת־הַדָּם הַזֶּה
 וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ:

A osvědčovati budou, řkouce: Nevylilyť jsou ruce naše krve té, aniž oči naše viděly *vražedníka*.

8 כַּפֹּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה
 וְאֶל־תֵּתֶן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר
 לָהֶם הַדָּם:

Očisť lid svůj Izraelský, kterýž jsi vykoupil, Hospodine, a nepřičítej krve nevinné lidu svému Izraelskému. I bude sňata s nich vina té krve.

9 וְאַתָּה תִּבְעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקֶּרְבֶּךָ כִּי־תַעֲשֶׂה
הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

Ty pak odejmeš krev nevinnou z prostředku svého, když učiníš, což pravého *jest* před očima Hospodinovými.

10 כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנָתַנּוּ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וּשְׁבִיתָ שְׁבוּיוֹ:

Když bys vytáhl na vojnu proti nepřátelům svým, a dal by je Hospodin Bůh tvůj v ruce tvé, a zajal bys z nich mnohé;

11 וְרֵאִיתָ בַּשְּׁבִיָּה אִשָּׁת יִפְתָּ־תָאֵר וַחֲשַׁקְתָּ בָּהּ
וּלְקַחְתָּ לָּךְ לְאִשָּׁה:

Uzříš-li mezi zajatými ženu krásného obličje, a zamiluješ ji, tak abys ji sobě vzal za manželku:

12 וַהֲבֵאתָהּ אֵל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְגִלַּחְתָּ אֶת־רֹאשָׁהּ
וַעֲשִׂיתָהּ אֶת־צִפְרָנֶיהָ:

Uvedeš ji do domu svého, i oholí sobě hlavu, a obřeže nehty své;

13 וַהֲסִירָהּ אֶת־שִׁמְלַת שְׁבִיָּהּ מֵעָלֶיהָ וַיֵּשְׁבָה
בְּבֵיתְךָ וּבָכְתָה אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יָרַח יָמִים
וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבַעֲלִיתָהּ וַהֲיִיתָ לָּךְ
לְאִשָּׁה:

A složíc roucho své s sebe, v kterémž *jest* jata, zůstane v domě tvém, a plakati bude otce svého i matky své za celý měsíc; a potom vejdeš k ní, a budeš její manžel, a ona bude manželka tvá.

14

יָד וְהָיָה אִם-לֹא חֲפָצָתָ בָּהּ וְשָׁלַחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ
וּמִכֹּר לֹא-תִמְכְּרֶנָּה בַּכֶּסֶף לֹא-תִתְעַמֵּר בָּהּ
תַּחַת אֲשֶׁר עָנִיתָהּ:

Pakliť by se nelíbila, tedy propustíš ji svobodnou; ale nikoli neprodávej jí za peníze, ani nekupč jí, poněvadž jsi jí ponižil.

15

טו כִּי-תִהְיֶינָּה לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אֲהוּבָה
וְהָאֶחָת שְׂנוּאָה וַיֵּלְדוּ-לּוּ בָנִים הָאֲהוּבָה
וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לְשֵׁנִיָּאָה:

Měl-li by kdo dvě ženy, jednu v milosti a druhou v nenávisti, a zplodily by mu syny, milá i nemilá, a byl-li by syn prvorozený nemilé:

16

טז וְהָיָה בַּיּוֹם הַנִּחִילוֹ אֶת-בָּנָיו אֶת אֲשֶׁר-יְהִי לּוֹ
לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת-בֶּן-הָאֲהוּבָה עַל-פְּנֵי
בֶּן-הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר:

Tedy když dědice ustavovati bude nad tím, což by měl, nebude moci dáti práva prvorozenství synu milé před synem prvorozeným nemilé,

17

יז כִּי אֶת-הַבְּכֹר בֶּן-הַשְּׂנוּאָה יִכִּיר לָתֵת לוֹ פִּי
שְׁנַיִם בָּכָל אֲשֶׁר-יִמָּצֵא לוֹ כִּי-הוּא רִאשִׁית אָנוֹ
לוֹ מִשְׁפָּט הַבְּכֹרָה:

Ale prvorozeného syna nemilé při prvorozenství zůstaví, a dá jemu dva díly ze všeho, což by měl; nebo on jest počátek síly jeho, jeho jest právo prvorozenství.

18 כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ בֶּן סוֹרֵר וּמוֹרֵה אִינּוֹן שְׁמַעַי
בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע
אֲלֵיהֶם:

Měl-li by kdo syna zpuřného a protivného, ješto by neposlouchal hlasu otce svého a hlasu matky své, a jsa trestán, neuposlechl by jich:

19 וְתָפְשׁוּ בּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי
עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מְקוֹמוֹ:

Tedy vezmouce ho otec i matka jeho, vyvedou jej k starším města svého, k bráně místa *přebývání* svého,

20 וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בֵּינּוֹ זֶה סוֹרֵר וּמוֹרֵה אִינּוֹן
שְׁמַעַי בְּקוֹלָנוּ זוֹלָל וְסָבָא:

A řeknou starším města svého: Syn náš tento, jsa zpuřný a protivný, neposlouchá hlasu našeho, žráč a opilec jest.

21 וְרָגְמָהּוּ כָּל־אֲנָשֵׁי עִירוֹ בָּאֲבָנִים וָמֵת וּבַעֲרָתָהּ
הָרַע מִקִּרְבָּהּ וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּירָאוּ:

Tehdy všickni lidé města toho uházejí jej kamením a umřet; a tak odejmeš zlé z prostředku svého, a všecken Izrael uslyšíce, báti se budou.

22 וְכִי־יִהְיֶה בְּאִישׁ חֲטָא מִשְׁפָּט־מָוֶת וְהוֹמָתָהּ
וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל־עֵץ:

Když by kdo zhřešil, že by hoden byl smrti, a byl by odsouzen k ní a pověsil bys ho na dřevě:

כג לֹא-תָלִין נִבְלָתוֹ עַל-הָעֵץ כִּי-קָבֹר תִּקְבְּרֶנּוּ
 בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-קָלַלְתָּ אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תִטְמָא
 אֶת-אֲדָמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה:

Nezůstane přes noc tělo jeho na dřevě, ale hned v ten den pochováš jej, nebo zlořečený jest před Bohem pověšený; protož nepoškrňuj země své, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě v dědictví.

כב

- 1 א לֹא-תִרְאֶה אֶת-שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת-שִׂיּוֹ נִדְחִים
וְהִתְעַלְמָתָ מֵהֶם הָשִׁב הַשִּׁיבָם לְאָחִיךָ׃

Jestliže bys uzřel vola aneb dobytče bratra svého, an bloudí, nepomineš jich, *ale* přivedeš je až k bratru svému.

- 2 ב וְאִם-לֹא קָרֹוב אָחִיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יָדַעְתּוֹ וְאַסְפָּתוֹ
אֶל-תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְהָיָה עִמָּךְ עַד דִּרְשׁ אָחִיךָ אֹתוֹ
וְהִשְׁבֵּתוֹ לוֹ׃

Byť pak nebyl blízký bratr tvůj a neznal bys ho, uvedeš je však do domu svého, a bude u tebe, dokudž by se po něm neptal bratr tvůj, a navrátíš mu je.

- 3 ג וְכֵן תַּעֲשֶׂה לַחֲמֹרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשֹׁמְלָתוֹ וְכֵן
תַּעֲשֶׂה לְכָל-אֲבֹדַת אָחִיךָ אֲשֶׁר-תֹּאבֹד מִמֶּנּוּ
וּמִצָּאתָהּ לֹא תֹכֵל לְהִתְעַלֵּם׃

Tolikéž učiníš s oslem jeho, s oděvem jeho, také i se všelikou věcí ztracenou bratra svého, kteráž by mu zhynula; když bys ji našel, nepomineš jí.

- 4 ד לֹא-תִרְאֶה אֶת-חֲמֹר אָחִיךָ אוֹ שׁוֹרוֹ נֹפְלִים
בַּדֶּרֶךְ וְהִתְעַלְמָתָ מֵהֶם הָקֵם תָּקִים עִמּוֹ׃

Vida osla bratra svého aneb vola jeho *pod břemenem* ležící na cestě, nepomineš jich, ale i hned ho s ním pozdvihneš.

ה 5 לֹא־יִהְיֶה כְּלִי־גִבֹּר עַל־אִשָּׁה וְלֹא־יִלְבֹּשׁ גִּבֹּר
שְׂמַלְת אִשָּׁה כִּי תוֹעֵבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֲשֵׂה
אֵלֶּה:

Žena nebude nositi oděvu mužského, aniž se obléčeti bude muž v roucho ženské, nebo ohavnost před Hospodinem Bohem tvým jest, kdožkoli činí to.

ו 6 כִּי יִקְרָא קֵן־צִפּוֹר לְפָנֶיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל־עֵץ אוֹ
עַל־הָאָרֶץ אֲפֹרֹתִים אוֹ בִיצִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת
עַל־הָאֲפֹרֹתִים אוֹ עַל־הַבִּיצִים לֹא־תִקַּח הָאֵם
עַל־הַבָּנִים:

Když bys našel hnízdo ptačí před sebou na cestě, na jakémkoli stromu aneb na zemi, s mladými neb vejci, a matka seděla by na mladých aneb na vejcích: nevezmeš matky s mladými,

ז 7 שִׁלַּח תִּשְׁלַח אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבָּנִים תִּקַּח־לָךְ
לְמַעַן יֵיטֵב לָךְ וְהֵאֲרַכָּתָ יָמִים:

Ale hned pustiš matku a mladé vezmeš sobě, aby tobě dobře bylo, a abys prodlil dnů svých.

ח 8 כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקָה לְגִנְךָ
וְלֹא־תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתְךָ כִּי־יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ:

Když bys stavěl dům nový, udělej zabradla vůkol střechy své, abys neuvedl viny krve na dům svůj, když by kdo upadl s něho.

ט לא-תִזְרַע כְּרֶמֶךָ כְּלָאִים פֶּן-תִּקְדָּשׁ הַמִּלֵּאָה
הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע וּתְבוֹאֵת הַכֶּרֶם:

Neposeješ vinice své směsicí rozličného semene, aby nebyl poškrvněn užitek semene, kteréž jsi vsel, i ovoce vinice.

י לא-תִתְחַרֵּשׁ בְּשׁוֹר-וּבַחֲמֹר יַחְדּוֹ:

Nebudeš orati volem a oslem spolu.

יא לא תִלְבַּשׁ שַׁעֲטָנִיז צִמָּר וּפְשָׁתִים יַחְדּוֹ:

Neoblečeš roucha z rozdílných věcí, z vlny a lnu setkaného.

יב גִּדְּלִים תַּעֲשֶׂה-לָךְ עַל-אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתֶךָ
אֲשֶׁר תִּכְסֶּה-בָּהּ:

Prýmy zděláš sobě na čtyřech rozích oděvu svého, jímž se odíváš.

יג כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׁנֵאָהּ:

Když by pojal někdo ženu, a všel by k ní, a *potom* měl by ji v nenávisti,

יד וְשֵׁם לָהּ עָלִילָת דְּבָרִים וְהוֹצִיא עָלֶיהָ שֵׁם רָע
וְאָמַר אֶת-הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וְאֶקְרַב אֵלֶיהָ
וְלֹא-מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים:

A dal by příčinu k řečem o ní, v zlou pověst ji oblačeje a mluvě: Ženu tuto vzal jsem, a všel k ní, nenalezl jsem jí pannou:

טו 15 וְלָקַח אָבִי הַנָּעַר הַנַּעֲרָה וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ

אֶת־בְּתוּלֵי הַנָּעַר הַנַּעֲרָה אֶל־זִקְנֵי הָעִיר הַשְּׂעָרָה:

Tedy otec děvččky a matka její vezmouce přinesou *znamení* panenství děvččky k starším města svého k bráně.

טז 16 וְאָמַר אָבִי הַנָּעַר הַנַּעֲרָה אֶל־הַזִּקְנִים אֶת־בְּתִי

נָתַתִּי לְאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׁנֶאָה:

A dí otec děvččky k starším: Dceru svou dal jsem muži tomuto za manželku, kterýž ji v nenávisti má.

יז 17 וְהִנֵּה־הוּא שָׁם עַל־לֵילַת דְּבָרִים לֵאמֹר

לֹא־מָצָאתִי לְבִתִּי בְּתוּלִים וְאֵלָּה בְּתוּלֵי בְתִי

וּפָרְשׁוּ הַשֹּׁמְרֵה לְפָנַי זִקְנֵי הָעִיר:

A hle, sám příčinu dal řečem *o ní*, mluvě: Nenalezl jsem při dceři tvé panenství, a teď hle, znamení panenství dcery mé. I roztáhnou roucho to před staršími města.

יח 18 וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־הַהוּא אֶת־הָאִישׁ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ:

Tedy starší města toho jmou muže a trestati ho budou,

יט 19 וַעֲנֹשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתַנוּ לְאָבִי הַנַּעֲרָה כִּי

הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־תִהְיֶה

לְאִשָּׁה לֹא־יוּכַל לְשַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו:

A uloží jemu pokutu sto *lotů* stříbra, kteréž dají otci děvččky, proto že vynesl zlou pověst proti panně Izraelské. I bude ji míti za manželku, kteréž nebude moci propustiti po všechny dny své.

20 כ ואם-אמת הִיָּה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא-נִמְצְאוּ בְּתוּלִים
לְנֶעֱר לַנַּעֲרָה:

Jináč byla-li by pravá žaloba ta, a nebylo by nalezeno panenství při děvečce:

21 כא וְהוֹצִיאוּ אֶת-הַנֶּעֱר הַנַּעֲרָה אֶל-פֶּתַח בֵּית-אָבִיהָ
וְסָקְלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בְּאַבְנִים וּמָתָהּ כִּי-עָשְׂתָה
נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל לְזָנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבַעֲרַת הָרֶעַ
מִקֶּרֶבֶד:

Tedy vyvedou děvečku ke dveřím otce jejího, a uházejí ji lidé města toho kamením, a umře; nebo dopustila se nešlechtnosti v Izraeli, smilnivši v domě otce svého. Tak odejmeš zlé z prostředku sebe.

22 כב כִּי-יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב עִם-אִשָּׁה בְּעַלְת-בַּעַל וּמָתוּ
גַּם-שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם-הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה
וּבַעֲרַת הָרֶעַ מִיִּשְׂרָאֵל:

Kdyby kdo postižen byl, že obýval s ženou manželkou cizí, tedy umrou oni oba dva, muž, kterýž obýval s tou ženou, i žena také; i odejmeš zlé z Izraele.

23 כג כִּי יִהְיֶה נֶעֱר נַעֲרָה בְּתוּלָה מְאֻרָּשָׁה לְאִישׁ
וּמִצָּאָהּ אִישׁ בְּעִיר וְשָׁכֵב עִמָּה:

Byla-li by děvečka panna zasnoubená muži, a nalezna ji někdo v městě, obýval by s ní:

כד וְהוֹצֵאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר הָעִיר הַהוּא
 וְסָקְלֶתֶם אֹתָם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ אֶת־הַנֶּעֱרָה
 עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־צָעָקָה בָּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ
 עַל־דְּבַר אֲשֶׁר־עָנָה אֶת־אִשְׁתּוֹ רֵעֵהוּ וּבִעֲרֹתָ
 הָרַע מִקִּרְבָּךְ:

Vyvedete oba dva k bráně města toho, a uházíte je kamením, a umrou, děvče, proto že nekřičela, *jsuci* v městě, a muž proto, že ponížil ženy bližního svého; a odejmeš zlé z prostředku svého.

כה וְאִם־בִּשְׂדֵה יִמָּצָא הָאִישׁ אֶת־הַנֶּעֱרָה
 הַמְּאֹרָשָׁה וְהִחְזִיקָהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמָת
 הָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַב עִמָּהּ לְבָדּוֹ:

Pakli na poli nalezl by muž děvčetu zasnoubenou, a násilí jí učině, obýval by s ní: smrtí umře muž ten sám,

כו וּלְנֶעֱרָה לֹא־תַעֲשֶׂה דָּבָר אֵין לְנֶעֱרָה
 חֲטָא מוֹת כִּי כְאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ
 וּרְצָחוֹ נִפְשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה:

Děveče pak nic neučiníš. Nedopustila se hříchu hodného smrti; nebo jakož povstává někdo proti bližnímu svému a morduje život jeho, tak i při této věci.

27 כז כי בשדה מצאה צעקה הנער הנערה המארשה
ואין מושיע לה:

Na poli zajisté nalezl ji; křičela děvečka zasnoubená, a žádný tu nebyl, kdo by ji vysvobodil.

28 כח כי-ימצא איש נער נערה בתולה אשר
לא-ארשה ותפשה ושכב עמה ונמצאו:

Jestliže by nalezl někdo děvečku pannu, kteráž by zasnoubena nebyla, a vezma ji, obýval by s ní, a byli by postiženi:

29 כט ונתן האיש השכב עמה לאבי הנער הנערה
חמשים כסף ולו-תהיה לאשה תחת אשר ענה
לא-יוכל שלחה כל-ימיו:

Tedy dá muž ten, kterýž by obýval s ní, otcí děvečky padesáte stříbrných, a bude jeho manželka, protože ponížil jí; nebude moci jí propustiti po všechny dny své.

כג

- 1 א לא־יִקַּח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו וְלֹא יִגְלֶה כְּנָף
אָבִיו:

Nevezme žádný manželky otce svého, a neodkryje podolka otce svého.

- 2 ב לא־יֵבֵא פְּצוּע־דָּכָא וְכִרוֹת שְׂפָכָה בְּקָהֶל
יְהוָה:

Nevejde do shromáždění Hospodinova, kdož by měl stlučené aneb odňaté lůno.

- 3 ג לא־יֵבֵא מִמִּזֵּר בְּקָהֶל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי
לא־יֵבֵא לוֹ בְּקָהֶל יְהוָה:

Aniž vejde do shromáždění Hospodinova syn postranní; také i desáté koleno jeho nevejde do shromáždění Hospodinova.

- 4 ד לא־יֵבֵא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בְּקָהֶל יְהוָה גַּם דּוֹר
עֲשִׂירִי לא־יֵבֵא לָהֶם בְּקָהֶל יְהוָה עַד־עוֹלָם:

Ammonitský *tolikéž* ani Moábský nevejde do shromáždění Hospodinova, ani desáté koleno jejich nevejde do shromáždění Hospodinova až na věky.

ה על־דבר אֲשֶׁר לֹא־קָדְמוּ אֹתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמַּיִם
 בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר שָׁכַר עָלֶיךָ
 אֶת־בָּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר מִפֶּתוֹר אֲרָם נִהְרִים
 לְקַלְלֶךָ:

Proto že proti vám nevyšli s chlebem a s vodou na cestě, když jste šli z Egypta, a že ze mzdy najal proti tobě Baláma, syna Beor, z Petor Mezopotamie Syrské, aby zlořečil tobě:

ו וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַ אֶל־בָּלְעָם
 וַיִּהְיֶפֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה
 כִּי אָהַבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Ačkoli nechtěl Hospodin Bůh tvůj slyšeti Baláma, ale obrátil Hospodin Bůh tvůj tobě zlořečení v požehnání, nebo miloval tebe Hospodin Bůh tvůj.

ז לֹא־תִדְרֹשׁ שְׁלָמָם וְטַבָּתָם כָּל־יְמֶיךָ לְעוֹלָם:
 Nebudeš hledati pokoje jejich ani dobrého jejich po všechny dny své na věky.

ח לֹא־תִתְעַב אִדְמִי כִּי אָחִיךָ הוּא לֹא־תִתְעַב
 מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ בְּאֶרְצוֹ:

Nebudeš míti v ohavnosti Idumejského, nebo bratr tvůj jest, aniž Egyptského v ohavnosti míti budeš, nebo jsi byl pohostinu v zemi jeho.

ט בָּנִים אֲשֶׁר־יִנָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם
 בְּקֶהֱל יְהוָה:

Synové, kteříž se jim zrodí v třetím kolenu, vejdou do shromáždění Hospodinova.

10 כִּי־תֵצֵא מִחֲנֶה עַל־אִיבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל דָּבָר
רָע:

Když bys vytáhl vojensky proti nepřátelům svým, vystříhej se od všeliké zlé věci.

11 כִּי־יִהְיֶה בֵּךְ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה טָהוֹר
מִקֶּרֶה־לַּיְלָה וַיֵּצֵא אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא
אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה:

Bude-li mezi vámi kdo, ještě by poškrvněn byl příhodou noční, vyjde ven z stanů, a nevejde do nich;

12 וְהָיָה לַפְּנוֹת־עֶרֶב יִרְחֹץ בַּמַּיִם וְכָבֹא הַשֶּׁמֶשׁ
יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה:

Ale když bude k večerou, umyje se vodou, a po západu slunce vejde do stanů.

13 וַיֵּד תִּהְיֶה לָּךְ מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיֵּצֵאתָ שָׁמָּה חוּץ:

Také místo budeš míti vně za stany, abys tam chodíval ven;

14 וַיִּתֵּד תִּהְיֶה לָּךְ עַל־אַזְנוֹךְ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ
וַחֲפָרְתָּה בָּהּ וְשָׁבַת וְכִסִּיתָ אֶת־צִאתְךָ:

A budeš míti kolík mezi *jinyými* nástroji svými, a když bys chtěl sednouti vně, vykopáš jím *důlek*, a obrátě se, zahrabeš nečistotu svou.

טו כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ מִתְּהִלָּךְ בְּקֶרֶב מִחֲנֶךָ
 לְהַצִּילֲךָ וּלְתֵת אִיבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מִחֲנֶיךָ
 קָדוֹשׁ וְלֹא-יֵרָאֶה בְּךָ עֲרֹת דָּבָר וְשָׁב
 מֵאַחֲרֶיךָ :

Nebo Hospodin Bůh tvůj chodí u prostřed stanů tvých, aby tě vysvobodil, a dal tobě nepřátely tvé; protož ať jest příbytek tvůj svatý, tak aby nespátril při tobě mrzkosti nějaké, pročez by se odvrátil od tebe.

טז לֹא-תִסְגֹּר עֶבֶד אֶל-אֲדֹנָיו אֲשֶׁר-יִנָּצֵל אֵלֶיךָ
 מֵעַם אֲדֹנָיו :

Nevydáš služebníka pánu jeho, kterýž k tobě utekl od pána svého.

יז עִמָּךְ יֵשֵׁב בְּקֶרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר בְּאַחַד
 שְׁעָרֶיךָ בְּטוֹב לוֹ לֹא תוֹנְנוֹ :

S tebou bydliti bude u prostřed tebe na místě, kteréž by vyvolil v některém městě tvém, kdežkoli jemu se líbiti bude; nebudeš ho mocí utiskati.

יח לֹא-תִהְיֶה קְדִישָׁה מִבָּנוֹת יִשְׂרָאֵל וְלֹא-יִהְיֶה
 קְדִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

Nebude nevěstka žádná z dcer Izraelských, ani nečistý smilník z synů Izraelských.

יט לא-תביא אתנן זונה ומחיר כלב בית יהוה
אלהיך לכל-גֵּדֶר כי תועבת יהוה אלהיך
גַּם-שְׁנֵיהֶם:

Nepřineseš mzdy nevěstky, a mzdy psa do domu Hospodina Boha svého z jakéhokoli slibu, nebo to obé ohavnost jest Hospodinu Bohu tvému.

כ לא-תנשית לאחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֶכֶּל נֶשֶׁךְ
כָּל-דָּבָר אֲשֶׁר יֵשֶׁךְ:

Nedáš na lichvu bratru svému ani peněz, ani pokrmu, ani jakékoli věci, kteráž se dává na lichvu.

כא לנכרי תנשית ולְאֹחִיךָ לא תנשית לַמַּעַן יְבָרְכֶךָ
יהוה אלהיך בְּכֹל מַשְׁלַח יָדְךָ עַל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Cizímu půjčíš na lichvu, ale bratru svému nedáš na lichvu, aby požehnal tobě Hospodin Bůh tvůj při všech věcech, k kterýmž bys vztáhl ruku svou v zemi, do níž vejdeš, abys dědičně obdržel ji.

כב כִּי-תֹדַר גֵּדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לא תאַחֵר
לְשִׁלְמוֹ כִּי-דָרַשׁ יָדְךָ שְׁנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעַמָּךְ
וְהָיָה בְּךָ חֵטָא:

Když bys učinil slib Hospodinu Bohu svému, neprodlévej splniti ho; nebo konečně toho vyhledávati bude Hospodin Bůh tvůj od tebe, a byl by na tobě hřích.

23

כג וְכִי תַחַדְלָ לְנִדָּר לֹא־יִהְיֶה בְּךָ חֵטָא:

Pakli nebudeš slibovati, nebude na tobě hřích.

24

כד מוֹצֵא שְׁפָתֶיךָ תִּשְׁמַר וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נִדַּרְתָּ
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נִדְּבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ:

Což *jednou* vyšlo z úst tvých, *to* splníš, a učiníš, jakž jsi slíbil Hospodinu Bohu svému dobrovolně, což jsi vynesl ústy svými.

25

כה כִּי תִבֹּא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כְּנַפְשֶׁךָ
שָׂבַעְךָ וְאֶל־כְּלִיךָ לֹא תִתֵּן:

Všel-li bys do vinice bližního svého, jísti budeš hrozny podle žádosti své do sytosti své, ale do nádoby své nevložíš.

26

כו כִּי תִבֹּא בְּקֶמֶת רֵעֶךָ וְקָטַפְתָּ מְלִילַת בִּידֶךָ
וְחֶרְמֶשׁ לֹא תִנִּיף עַל קֶמֶת רֵעֶךָ:

Všel-li bys do obilí bližního svého, natrháš sobě klasů rukou svou, ale srpem nebudeš žítí obilí bližního svého.

כד

- 1 א כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָעֻלָּה וְהָיָה אִם־לֹא
תִּמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָּהּ עֲרוּת דָּבָר
וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתָת וְנָתַן בְּיָדָהּ וּשְׁלָחָהּ
מִבֵּיתוֹ:

Pojal-li by muž ženu a byl by manželem jejím, přihodilo by se pak, že by nenašla milosti před očima jeho pro nějakou mrzkost, kterouž by našel na ní, i napsal by jí lístek zapuzení a dal v ruku její, a vyhnal by ji z domu svého;

- 2 ב וַיֵּצֵאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיָתָה לְאִשׁ־אַחֵר:

A vyjduci z domu jeho, odešla by a vdala se za druhého muže;

- 3 ג וּשְׁנֵאָה הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתָת
וְנָתַן בְּיָדָהּ וּשְׁלָחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ
הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר־לָקְחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

A ten také muž poslední v nenávisti maje ji, napsal by lístek zapuzení a dal v ruce její, a vyhnal by ji z domu svého; aneb umřel by muž její poslední, kterýž vzal ji sobě za manželku:

4 ד לא-יוכל בעלה הראשון אשר-שלחה לשוב
לקחתה להיות לו לאשה אחרי אשר הטמאה
כי-תועבה הוא לפני יהוה ולא תחטיא
את-הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה:

Nebude moci manžel její první, kterýž ji vyhnal, zase ji vzíti sobě za manželku, když již *příčinou jeho* poškvrněna jest; nebo ohavnost jest před Hospodinem. Protož nedopouštěj hřešiti *lidu* země, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě v dědictví.

5 ה כי-יקח איש אשה חדשה לא יצא בצבא
ולא-יעבר עליו לכל-דבר נקי יהיה לביתו
שנה אחת ושמח את-אשתו אשר-לקח:

Když by někdo v nově pojal ženu, nevyjde k boji, aniž na něj vzkládána bude jaká *obecní* práce; svoboden bude v domě svém za jeden rok, a veseliti se bude s manželkou svou, kterouž pojal.

6 ו לא-יחבל רחים ורכב כי-נפש הוא חבל:

Žádný nevezme v zástavě svrchního i spodního žernovu, nebo takový bral by duši v základu.

7 ז כי-ימצא איש גנב נפש מאחיו מבני ישראל
והתעמר-בו ומכרו ומת הגנב ההוא ובערת
הרע מקרבך:

Byl-li by postižen někdo, že ukradl člověka z bratří svých synů Izraelských, a k zisku by sobě jej přivedl aneb prodal jej: umře zloděj ten, a odejmeš zlé z prostředku svého.

8 הַשָּׁמֶר בְּנִגְע־הַצֶּרֶת לְשֹׁמֵר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת
כָּכָל אֲשֶׁר-יֹדְרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כְּאֲשֶׁר
צִוִּיתָם הַשָּׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת:

Šetř se při ráně malomocenství, abys ostříhal pilně a činil všecko, jakž učiti budou vás kněží Levítové; jakož přikázal jsem jim, ostříhati toho budete a *tak* činiti.

9 זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַרְיָם
בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

Pomni na ty věci, které učinil Hospodin Bůh tvůj Marii na cestě, když jste vyšli z Egypta.

10 כִּי-תִנָּשָׂה בְּרֵעֶךָ מִנְּשֵׂאת מְאוֹמָהּ לֹא-תִבֹּא
אֶל-בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עַבְטוֹ:

Půjčil-li bys bližnímu svému něčeho, nevejdeš do domu jeho, abys vzal něco v zástavě od něho.

11 בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה נִשָּׂה בוֹ יוֹצִיא
אֵלֶיךָ אֶת-הָעֲבוֹט הַחוּצָה:

Ale vně staneš, a člověk, jemuž jsi půjčil, vynese tobě základ svůj ven.

12 וְאִם-אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בְּעַבְטוֹ:

Jestliže by pak byl člověk chudý, nebudeš spáti s základem jeho.

13 יג הָשִׁיב תָּשִׁיב לוֹ אֶת־הָעֲבוֹט כְּבֹא הַשָּׁמֶשׁ וְשָׁכַב
בְּשִׁלְמָתוֹ וּבִרְכָּךְ וּלְךָ תִּהְיֶה צְדָקָה לְפָנֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ:

Bez prodlévání navrátíš jemu zastavenou věc jeho při západu slunce, aby leže v šatech svých, dobrořečil tobě, a bude to za spravedlnost tobě před Hospodinem Bohem tvým.

14 יד לֹא־תַעֲשֶׂק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ
אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ בְּשַׁעֲרֶיךָ:

Neutiskneš nájemníka chudého a nuzného, *tak* z bratří svých jako z příchozích, kteříž jsou v zemi tvé v branách tvých.

15 טו בְּיוֹמוֹ תַּתֵּן שֹׂכְרוֹ וְלֹא־תָבוֹא עָלָיו הַשָּׁמֶשׁ כִּי
עָנִי הוּא וְאֶלָּיו הוּא נִשָּׂא אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא
עָלֶיךָ אֱלֹ־יְהוָה וְהָיָה בָּךְ חֵטָא:

Na *každý* den dáš jemu mzdu jeho, prvé nežli by slunce zapadlo; nebo chudý jest, a tím se živí, aby neúpěl proti tobě k Hospodinu, a byl by na tobě hřích.

16 טז לֹא־יִוָּמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יִוָּמְתוּ
עַל־אָבוֹת אִישׁ בְּחֵטְאוֹ יוָּמְתוּ:

Nebudou na hrdle trestání otcové za syny, ani synové trestání budou na hrdle za otce, jeden každý za svůj hřích umře.

י"ז לֹא תִטֶּה מִשְׁפָּט גֵּר יְתוֹם וְלֹא תִחְבֹּל בְּגֵר
אֶלְמָנָה:

Nepřevrátíš soudu příchozímu neb sirotku, ani vezmeš v základu roucha vdovy,

יח וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אֲנֹכִי מִצְוֶךָ לַעֲשׂוֹת
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה:

Ale pamatuj, že jsi byl služebníkem v Egyptě, a že tě vykoupil Hospodin Bůh tvůj odtud; protož příkazujit', abys činil toto.

יט כִּי תִקְצֹר קִצִּירְךָ בְּשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בִּשְׂדֶּה
לֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ לַגֵּר לַיְתוֹם וְלֶאֱלֵמָנָה יְהִיָּה
לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:

Když bys žal obilí své na poli svém, a zapomenul bys tam některého snopu, nenavrátíš se, abys jej vzal; příchozímu, sirotku a vdově *to* bude, aby požehnal tobě Hospodin Bůh tvůj při všelikém díle rukou tvých.

כ כִּי תַחבֹּט זֵיתְךָ לֹא תִפְאֹר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיְתוֹם
וְלֶאֱלֵמָנָה יְהִיָּה:

Když bys trásl olivy své, nebudeš shledávati po každé ratolesti za sebou; příchozímu, sirotku a vdově *to* zůstane.

כא כי תבצר כרמך לא תעולל אחריך לגור
ליתום ולא־למנה יהיה:

Když bys sbíral víno na vinici své, nebudeš paběrovati jahodek za sebou;
příchozímu, sirotku a vdově *to* bude.

כב וזכרת כי־עבד היית בארץ מצרים על־כן
אנכי מצוך לעשות את־הדבר הזה:

Pamatuj, že jsi byl služebníkem v zemi Egyptské; protož přikazujiť, abys to
činil.

כה

- 1 א כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אַנְשִׁים וְנָשִׁים אֶל־הַמִּשְׁפָּט
וּשְׁפָטוֹם וְהִצְדִּיקוּ אֶת־הַצַּדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ
אֶת־הָרָשָׁע:

Vznikla-li by jaká nesnáz mezi některými, a přistoupili by k soudu, aby je rozsoudili, tedy spravedlivého ospravedlní, a nepravého odsoudí.

- 2 ב וְהָיָה אִם־בֶּן הַכּוֹת הָרָשָׁע וְהַפִּילוּ הַשֹּׁפֵט
וְהִכָּהוּ לְפָנָיו כְּדִי רִשְׁעָתוֹ בְּמִסְפָּר:

Bude-li pak hoden mrskání nepravý, tedy káže ho položití soudce a mrskati před sebou, vedlé nepravosti jeho v jistý počet *ran*.

- 3 ג אַרְבַּעִים יִכּוּ לֹא יוֹסִיף פֶּן־יוֹסִיף לְהַכּוֹתוֹ
עַל־אַלֶּה מַכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אָחִיף לְעֵינָיָהּ:

Čtyřicetkrát káže ho mrštiti, aniž přidá více, aby, jestliže by jej nadto mrskal ranami mnohými, nebyl příliš zlehčen bratr tvůj před očima tvýma.

- 4 ד לֹא־תַחֲסֹם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ:

Nezavížeš *úst* vola mlátícího.

5 כִּי־יֵשְׁבוּ אֲחִים יַחְדָּו וּמֵת אֶחָד מֵהֶם וּבֶן
 אֵין־לוֹ לֹא־תִהְיֶה אִשְׁת־הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר
 יִבְמָה יָבֹא עָלֶיהָ וּלְקַחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וַיִּבְמָה:

Když by bratři spolu bydlili, a umřel by jeden z nich, nemaje syna, nevdá se ven žena toho mrtvého za jiného muže; bratr jeho vejde k ní, a vezme ji sobě za manželku, a právem švagrovství přiřazení se k ní.

6 וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יָקוּם עַל־שֵׁם אָחִיו
 הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחַה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל:

Prvorozený pak, kteréhož by porodila, nazván bude jménem bratra jeho mrtvého, aby nebylo vyhlazeno jméno jeho z Izraele.

7 וְאִם־לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לְקַחַת אֶת־יִבְמָתוֹ וְעָלָתָה
 יִבְמָתוֹ הַשְּׂעִרָה אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵין יִבְמִי
 לְהִקָּיִם לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה יִבְמִי:

Nechtěl-li by pak muž ten pojít příbuzné své, tedy přijde příbuzná jeho k bráně před starší a řekne: Nechce příbuzný můj vzbuditi bratru svému jména v Izraeli, a nechce podle práva švagrovství pojít mne.

8 וְקָרְאוּ־לוֹ זְקֵנֵי־עִירוֹ וְדָבְרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר
 לֹא חָפַצְתִּי לְקַחְתָּהּ:

Tedy povolají ho starší města toho, a mluvití budou s ním; a stoje, řekl-li by: Nechci jí pojít,

ט
9 וְנִנְשָׂה יִבְמָתוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלָו
מֵעַל רַגְלוֹ וַיִּרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָהּ וְאָמְרָה כָּכָה
יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִבְנֶה אֶת-בֵּית אָחִיו

Přistoupí příbuzná jeho k němu před staršími, a szuje střevíc jeho s nohy jeho, a pline mu na tvář a odpoví, řkuci: Tak se má státi muži tomu, kterýž by nechtěl vzdělati domu bratra svého.

י
10 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעֹל:

I bude nazváno jméno jeho v Izraeli: Dům bosého.

יא
11 כִּי-יִנָּצוּ אַנְשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָּה אִשְׁתּוֹ
הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת-אִשְׁתּוֹ מִיַּד מַכְהוֹ וְשָׁלְחָהּ
יָדָהּ וְהִחֲזִיקָה בְּמַבָּשָׁיו:

Když by se svadili někteří spolu jeden s druhým, a přistoupila by žena jednoho, aby vysvobodila muže svého z ruky bijícího jej, i vztáhla by ruku svou a uchopila by ho za lůno:

יב
12 וְקָצַתָּה אֶת-כַּפָּה לֹא תַחֲוֹס עֵינֶךָ:

Tedy utneš ruku její, neslituje se *nad ní* oko tvé.

יג
13 לֹא-יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסֶּךָ אָבֶן וְאָבֶן גְּדוֹלָה וְקֹטָנָה:

Nebudeš míti v pytlíku svém nejednostejného kamene, většího a menšího.

יד
14 לֹא-יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה
וְקֹטָנָה:

Aniž budeš míti v domě svém nejednostejného korce, většího a menšího.

טו 15 אָבן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה-לָּךְ אִיפָּה שְׁלֵמָה וְצֶדֶק
יִהְיֶה-לָּךְ לְמַעַן יֵאָרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה
אֲשֶׁר-יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ:

Váhu celou a spravedlivou míti budeš, též míru celou a spravedlivou budeš míti, aby se prodlili dnové tvoji v zemi, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě.

טז 16 כִּי תוֹעֲבֹת יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ כָּל-עֲשֵׂה אֱלֹהִים כָּל
עֲשֵׂה עוֹל:

Nebo v ohavnosti jest Hospodinu Bohu tvému, kdožkoli činí ty věci, všeliký činící nepravost.

יז 17 זְכוֹר אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה לָּךְ עַמָּלֶק בְּיָרְדָּךְ
בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

Pamatuj na to, coť učinil Amalech na cestě, když jste šli z Egypta:

יח 18 אֲשֶׁר קָרָךְ בְּיָרְדָּךְ וַיִּזְנֹב בְּךָ כָּל-הַנֶּחֱשָׁלִים
אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עִיף וַיָּגַע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים:

Kterak vyšed tobě v cestu, zadní houf tvůj všech mdlých, kteříž šli za tebou, pobil, když jsi ty byl zemdlený a ustalý, a nebál se Boha.

יט וְהָיָה בְּהִנִּיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל-אֹיְבֶיךָ
 מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ
 נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת-זֵכֶר עַמְּלֵק מִתַּחַת
 הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח:

Protož když byl Hospodin Bůh tvůj dal tobě odpočinutí ode všech nepřátel tvých vůkol v zemi, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě v dědictví, abys dědičně obdržel ji, vyhladíš památku Amalecha pod nebem; nezapomínejž *na to*.

כו

- 1 א וְהָיָה כִּי-תָבוֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נָתַן לָךְ נַחֲלָה וִירְשָׁתָהּ וַיֵּשְׁבֶתָ בָּהּ:

Když pak vejdeš do země, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě v dědictví, a opanuje ji, bydliti v ní budeš:

- 2 ב וְלָקַחְתָּ מִרְאשִׁית כָּל-פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא
מֵאֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וְשָׂמַתָּ
בַּטֶּנָּא וְהָלַכְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:

Vezmeš prvotin všeho ovoce země té, kteréž obětovati budeš z země své, již Hospodin Bůh tvůj dává tobě, a vlože do koše, půjdeš k místu, kteréž by Hospodin Bůh tvůj k přebývání tam jménu svému vyvolil.

- 3 ג וּבָאתָ אֶל-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְהִי בַיָּמִים הָהֵם
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הַנִּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
כִּי-בָאתִי אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבֹתֵינוּ
לָתֵת לָנוּ:

A přijda k knězi, kterýž těch dnů bude, díš jemu: Vyznávám dnes Hospodinu Bohu svému, že jsem všel do země, kterouž s přísahou zaslíbil Hospodin otcům našim, že ji nám dá.

4 וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטָּנָא מִיָּדְךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :

I vezma kněz z ruky tvé koš, postaví jej před oltářem Hospodina Boha tvého.

5 וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבִד
אָבִי וַיֵּרֶד מִצְרַיִמָּה וַיָּגֵר שָׁם בְּמֶתִי מֵעַט
וַיְהִי-שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוֹם וָרֹב :

A mluviti budeš před Hospodinem Bohem svým, řka: Syrský chudý otec můj sstoupil do Egypta s nemnohými osobami, a byv tam pohostinu, vzrostl v národ veliký, silný a mnohý.

6 וַיַּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבָדָה
קָשָׁה :

A když zle nakládali s námi Egyptští, trápíce nás, a vzkládajíce na nás službu těžkou,

7 וַנִּצְעַק אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה
אֶת-קִלְנוֹ וַיֵּרָא אֶת-עֲנִינוֹ וְאֶת-עֲמָלָנוּ
וְאֶת-לַחֲצֵנוּ :

Volali jsme k Hospodinu Bohu otců našich, a vyslyšev Hospodin hlas náš, popatřil na trápení naše, práci naši a ssoužení naše.

8 וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֹרַע נְטוּיָה
וּבְמָרָא גָּדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתִּים :

I vyvedl nás Hospodin z Egypta v ruce silné a v rameni vztaženém, v strachu velikém, a znameních i zázracích.

ט וַיְבִאֵנוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן-לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ
הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:

A uvedl nás na toto místo, a dal nám zemi tuto oplývající mlékem a strdí.

י וַעֲתָה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת-רְאשֵׁית פְּרִי הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנַּחְתּוּ לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Protož nyní, hle, přinesl jsem prvotiny úrod země, kterouž jsi mi dal, ó Hospodine. I necháš toho před Hospodinem Bohem svým, a pokloníš se před ním.

יא וְשִׂמַּחְתָּ בְּכָל-הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ אַתָּה וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר
בְּקִרְבְּךָ:

I veseliti se budeš ve všech dobrých věcech, kteréž by tobě dal Hospodin Bůh tvůj, i domu tvému, ty i Levíta i příchozí, kterýž jest u prostřed tebe.

יב כִּי תִכְלֶה לַעֲשׂוֹר אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂר תְּבוּאָתְךָ
בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שָׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לַלְוִי לַגֵּר
לִיתּוֹם וְלֹאֲלֻמָּנָה וְאָכְלוּ בְשַׂעְרֶיךָ וְשָׂבְעוּ:

Když bys pak vyplnil všechny desátky ze všech úrod svých léta třetího, jenž rok desátků jest, a dal bys Levítovi, příchozímu, sirotku i vdově, a jedli by v branách tvých a nasyceni byli:

יג וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֶרְתִּי הַקֹּדֶשׁ
 מִן־הַבַּיִת וְגַם נָתַתִּיו לְלֹוִי וְלַגֵּר לִיתוֹם
 וְלֹא־לְמָנָה כָּכָל־מִצּוֹתֶךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי
 לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי:

Tedy díš před Hospodinem Bohem svým: Vynesl jsem, což posvěceného bylo, z domu *svého*, a dal jsem také Levítovi, příchozímu, sirotku a vdově vedlé všelikého přikázání tvého, kteréž jsi mi přikázal; nepřestoupil jsem *žádného* z přikázání tvých, aniž jsem zapomenul *na ně*.

יד לֹא־אָכַלְתִּי בָאֲנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בְעֶרְתִּי מִמֶּנּוּ
 בְּטֵמָא וְלֹא־נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שְׂמַעְתִּי בְּקוֹל
 יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כָכָל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי:

Nejedl jsem v zámутku svém z toho, a neujal jsem z toho k věci obecné, aniž jsem dal *něco* odtud ku pohřbu; poslechl jsem hlasu Hospodina Boha svého, učinil jsem podle všeho, což jsi mi přikázal.

טו הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ
 אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה
 לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לֹאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב
 וּדְבַשׁ:

Popatřiž z příbytku svatého svého s nebe, a požehnej lidu svému Izraelskému a zemi, kterouž jsi dal nám, jakož jsi s přísahou zaslíbil otcům našim, zemi oplývající mlékem a strdí.

טז הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת
אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרָתָם
וַעֲשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ :

Dnes Hospodin Bůh tvůj přikazuje tobě, abys ostříhal ustanovení těchto a soudů; ostříhejž tedy a čiň je z celého srdce svého a ze vší duše své.

יז אֶת־יְהוָה הָאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לְהִיּוֹת לְךָ לֵאלֹהִים
וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו
וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשָׁמֵעַ בְּקֻלּוֹ :

Dnes *i* ty připověděl se k Hospodinu, že jej budeš mít za Boha, a choditi budeš po cestách jeho, a ostříhati ustanovení jeho, a přikázání i soudů jeho, a poslouchati hlasu jeho.

יח וַיְהִי הָאֱמִירָךְ הַיּוֹם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וּלְשָׁמֵר כָּל־מִצְוֹתָיו :

Hospodin také připověděl se k tobě dnes, že tě bude mít za lid zvláštní, jakož mluvil tobě, abys ostříhal všech přikázání jeho,

יט וּלְתַתֶּךָ עֲלִיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה
לְתַהַלָּה וּלְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְהִיתָךְ עַם־קָדֹשׁ
לְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר :

A že tě vyvýší nade všechny národy, kteréž učinil, abys byl vzácnější, slovoutnější a slavnější *nad ně*, a tak lid svatý Hospodinu Bohu svému, jakož jest mluvil.

כז

- 1 א וַיִּצַּו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמַר
אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם:

I přikázal Mojžíš a starší Izraelští lidu, řkouce: Ostříhejž každého přikázání, kteréž já přikazuji vám dnes.

- 2 ב וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבֵרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וַהֲקִמְתָּ לָּךְ אֲבָנִים
גְּדֵלוֹת וְשִׁדַּת אֹתָם בַּשִּׁיר:

A když přejdeš přes Jordán do země, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě, vyzdvihneš sobě kameny veliké, a obvržeš je vápnem.

- 3 ג וְכָתַבְתָּ עָלֵיהֶן אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
בַּעֲבָרְךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב
וְדָבַשׁ כֹּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לָּךְ:

A napíšeš na nich všechna slova zákona tohoto, když přejdeš, abys všel do země, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě, do země oplývající mlékem a strdí, jakož jest mluvil Hospodin Bůh otců tvých tobě.

ד וְהָיָה בְּעֶבְרַכֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן תִּקְיְמוּ אֶת־הָאֲבָנִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מַצְנֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהָר
עֵיבָל וְשִׁדְתָּ אוֹתָם בְּשִׁיד׃

Když tedy přejdeš Jordán a vyzdvihneš ty kameny, kteréž já přikazuji vám dnes, na hoře Hébal, a obvržeš je vápnem,

ה וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים
לֹא־תִנִּיף עֲלֵיהֶם בַּרְזֵל׃

A vzděláš tam oltář Hospodinu Bohu svému: oltář z kamenů, jichž nebudeš tesati železem,

ו אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְהֶעַלִּיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Z kamení celého vzděláš oltář Hospodinu Bohu svému, abys na něm obětoval oběti zápalné Hospodinu Bohu svému.

ז וְזִבַּחְתָּ שְׁלָמִים וְאֹכֵלֹת שָׁם וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ׃

Obětovati budeš i oběti pokojné, a jísti tu a veseliti se před Hospodinem Bohem svým.

ח וְכָתַבְתָּ עַל־הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה
הַזֹּאת בְּאֵר הַיֵּטֵב׃

Napíšeš pak na těch kameních všechna slova zákona toho dobře a zřetelně.

ט 9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל כָּל־יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר הִסָּכֶת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהִיִּיתָ
לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

I mluvil Mojžíš a kněží Levítští ke všemu Izraelovi, řkouce: Pozoruj a slyš, Izraeli, dnes učiněn jsi lidem Hospodina Boha svého.

י 10 וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַעֲשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָיו
וְאֶת־חֻקָּיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם:

Protož poslouchej hlasu Hospodina Boha svého, a zachovávej přikázání jeho i ustanovení jeho, kteráž já tobě dnes přikazuji.

יא 11 וַיֹּצִו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:

I přikázal Mojžíš v ten den lidu, řka:

יב 12 אֱלֹהֵי יַעֲמָדוּ לְבָרֶךְךָ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִזִּים
בְּעִבְרָכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שְׂמֹעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה
וְיִשָּׁשְׁכָר וַיּוֹסֶף וּבְנִימֵן:

Tito stanou, aby dobrořečili lidu na hoře Garizim, když byste přešli Jordán: Simeon, Lévi, Juda, Izachar, Jozef a Beniamin.

יג 13 וְאֱלֹהֵי יַעֲמָדוּ עַל־הַקָּלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן
גָּד וְאֲשֶׁר וַזְבוּלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי:

Tito pak stanou, aby zlořečili na hoře Hébal: Ruben, Gád, Asser, Zabulon, Dan a Neftalím.

14 יד וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל-כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל
רָם:

I budou osvědčovati Levítové, a řeknou ke všechněm mužům Izraelským vysokým hlasem:

15 טו אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמַסֵּכָה תּוֹעֵבַת
יְהוָה מַעֲשֵׂה יָדַי חָרָשׁ וְשָׂם בַּסֵּתֶר וְעָנוּ
כָּל-הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן:

Zlořečený člověk, kterýž by udělal rytinu aneb věc slitou, ohavnost Hospodinu, dílo rukou řemeslníka, by ji pak i do skryše odložil. I odpoví všecken lid a řekne: Amen.

16 טז אָרוּר מִקְלָה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

Zlořečený, kdož sobě zlehčuje otce svého a matku svou; i řekne všecken lid: Amen.

17 יז אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

Zlořečený, kdož přenáší mezník bližního svého; i řekne všecken lid: Amen.

18 יח אָרוּר מַשְׁגֵּה עֵינַי בַּדֶּרֶךְ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

Zlořečený, kdož zavodí slepého, aby bloudil po cestě; i řekne všecken lid: Amen.

19 יט אָרוּר מַטֵּה מְשַׁפֵּט גֵּר-יְתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר
כָּל-הָעָם אָמֵן:

Zlořečený, kdož převrací spravedlnost příchozího, sirotka a vdovy; a odpoví všecken lid: Amen.

20 כ אָרוֹר שְׁכַב עִם-אִשְׁתּוֹ אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנֶף אָבִיו
וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

Zlořečený, kdož by obýval s manželkou otce svého, nebo odkryl podolek otce svého; i řekne všecken lid: Amen.

21 כא אָרוֹר שְׁכַב עִם-כָּל-בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל-הָעָם
אָמֵן:

Zlořečený, kdož by obýval s kterýmkoli hovadem; i dí všecken lid: Amen.

22 כב אָרוֹר שְׁכַב עִם-אֶחָתוֹ בֵּת-אָבִיו אוֹ בֵּת-אִמּוֹ
וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

Zlořečený, kdož by obýval s sestrou svou, dcerou otce svého, aneb dcerou matky své; i řekne všecken lid: Amen.

23 כג אָרוֹר שְׁכַב עִם-חֲתָנָתוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

Zlořečený, kdož by obýval s svegruší svou; i odpoví všecken lid: Amen.

24 כד אָרוֹר מִכָּה יַעֲדֵהוּ בִסְתֵּר וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

Zlořečený, kdož by zbil bližního svého tajně; i řekne všecken lid: Amen.

25 כה אָרוֹר לִקַּח שְׁחָד לְהַכּוֹת נַפְשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר
כָּל-הָעָם אָמֵן:

Zlořečený, kdož by vzal dary, aby zabil člověka nevinného; i dí všecken lid: Amen.

כּוֹ אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת
לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Zlořečený, kdož by nezůstal v řečech zákona tohoto a nečinil jich; a řekne všecken lid: Amen.

כח

- 1 א וְהָיָה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְשָׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְךָ הַיּוֹם וַנִּתְּנָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֲלִיוֹן עַל
כָּל-גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

Jestliže pak opravdově poslušen budeš hlasu Hospodina Boha svého, ostříhaje a čině všechna přikázání jeho, kteráž já dnes přikazuji tobě, vyvýší tě Hospodin Bůh tvůj nade všechny národy země.

- 2 ב וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגְךָ כִּי
תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

A přijdou na tě všechna požehnání tato, a vyplní se při tobě, když jen poslušen budeš hlasu Hospodina Boha svého.

- 3 ג בָּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

Požehnaný budeš v městě, požehnaný i na poli.

- 4 ד בָּרוּךְ פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתְּךָ
שֹׁנֵר אֱלֶפֶיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנְךָ:

Požehnaný plod života tvého, úrody země tvé, i plod dobytka tvého, prvorozené skotů tvých i stáda bravů tvých.

- 5 ה בָּרוּךְ טַנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֹתֶיךָ:

Požehnaný koš tvůj i díže tvá.

6 בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ :

Požehnaný budeš vcházeje, požehnaný i vycházeje.

7 יִתֵּן יְהוָה אֶת-אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגְפִים
לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אַחֵד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשֹׁבְעָה
דַּרְכִּים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ :

A učiní Hospodin, že nepřátelé tvoji, kteříž by povstali proti tobě, poražení budou před tebou; jednou cestou vytáhnou proti tobě, a sedmi cestami před tebou utíkati budou.

8 יֵצֵאוּ יְהוָה אִתְּךָ אֶת-הַבְּרָכָה בְּאַסְמִיךָ וּבְכָל
מְשַׁלַּח יָדְךָ וּבִבְרָכָךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נָתַן לָךְ :

Přikáže Hospodin požehnání *svému*, aby s tebou bylo v špižárnách tvých a při všem, k čemu bys koli přičinil ruku svou, a požehná tobě v zemi, kterouž Hospodin Bůh tvůj dává tobě.

9 יְקִימֶךָ יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לָךְ
כִּי תִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ
בְּדַרְכָּיו :

Vystaví tě sobě Hospodin za lid svatý, jakož zapřisáhl tobě, když ostříhati budeš přikázání Hospodina Boha svého, a choditi po cestách jeho.

10 וְרָאוּ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ
וְיָרְאוּ מִמֶּךָ :

I uzří všickni národové země, že jméno Hospodinovo vzýváno jest nad tebou, a budou se báti tebe.

11 וְהוֹתִירָךְ יְהוָה לְטוֹבָה בְּפָרִי בְטָנְךָ וּבְפָרִי
בְּהֶמְתֶּךָ וּבְפָרִי אֲדָמָתְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לֹאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לָךְ :

Učiní také Hospodin, že hojnost míti budeš *všeho* dobrého, plodu života svého, i plodu dobytků svých, i úrod zemských v zemi, kterouž s přísahou zaslíbil otcům tvým, že ji tobě dá.

12 יִפְתַּח יְהוָה לָךְ אֶת-אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת-הַשָּׁמַיִם
לָתֵת מִטֶּר-אֲרָצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבַרְךָ אֵת כָּל-מַעֲשֵׂה
יָדְךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה :

Otevře Hospodin tobě poklad svůj výborný, nebe, aby vydalo déšť zemi tvé časem svým, a požehná všelikému dílu ruky tvé, tak že mnohým národům půjčovati budeš, sám pak *nic* nevypůjčíš.

13 יג וַיִּתֵּן ה' יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רֶק לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי־תִשְׁמַע אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וּלַעֲשׂוֹת:

I ustanoví tě Hospodin za hlavu a ne za ocas, a budeš vždycky vyšší, a nikdy nižší, když poslouchati budeš příkázání Hospodina Boha svého, kteráž já dnes tobě přikazuji, abys ostříhal a činil je.

14 יד וְלֹא תִסּוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוְךָ אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאל לְלַכֵּת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעַבְדָּם:

A neuchýlíš se od žádného slova, kteráž já dnes přikazuji tobě, ani na pravo ani na levo, odcházeje po bozích cizích, abys jim sloužil.

15 טו וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגוֹךְ:

Jestliže pak hlasu Hospodina Boha svého poslouchati, a všech příkázání a ustanovení jeho, kteráž já dnes přikazuji tobě, ostříhati a činiti nebudeš, přijdou na tě všechna zlořečenství tato a postihnou tě.

16 טז אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

Zlořečený budeš v městě, zlořečený i na poli.

17 י"ז אָרוֹר טַנְאָךְ וּמִשְׁאֲרֹתֶיךָ :

Zlořečený koš tvůj, a zlořečená díže tvá.

18 יח אָרוֹר פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ שְׁנֵר אֱלֶפֶיךָ
וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנְךָ :

Zlořečený plod života tvého i úrody země tvé, prvorozené skotů tvých i stáda bravů tvých.

19 יט אָרוֹר אֶתָּה בְּבֹאֲךָ וְאָרוֹר אֶתָּה בְּצֵאתְךָ :

Zlořečený budeš vcházeje, zlořečený i vycházeje.

20 כ יִשְׁלַח יְהוָה בְּךָ אֶת־הַמָּאֲרָה אֶת־הַמָּהוּמָה
וְאֶת־הַמִּגְעָרָת בְּכָל־מְשֻׁלַּח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה
עַד הַשְׁמֹדךָ וְעַד־אֲבֹדְךָ מִהֵרָ מִפְּנֵי רֹעַ
מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עָזַבְתָּנִי :

Pošle Hospodin na tě zlořečení, zkormoucení a bídu při všem, k čemuž bys koli přičinil ruky své a což bys koli dělal, dokudž nebudeš vyhlazen, a nezahyneš v náhle pro zlé skutky tvé, skrze něž jsi opustil mne.

21 כא יִדְבֹק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדָּבָר עַד כָּל־תּוֹ אֶתָּה
מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־אֶתָּה בְּא־שָׁמָה לְרִשְׁתָּהּ :

Dopustí Hospodin, aby se přidržely tebe morní bolesti, až tě i vyplení z země, do níž se béřeš, abys ji dědičně opanoval.

כב יִכָּכָה יְהוָה בַּשְּׁחָפֹת וּבִקְדַחַת וּבִדְלָקָת
וּבַחֲרָחַר וּבַחֲרֹב וּבַשָּׂדֶפֶן וּבִירְקֹן וּרְדָפוֹ
עַד אֲבֹדָה:

Bíti tě bude Hospodin souchotinami, zimnicí, pálivostí, horkem, mečem, suchem a rudou, a budou tě stíhati, až tě i zkazí.

כג וְהָיוּ שָׁמַיָּה אֲשֶׁר עַל־רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ
אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֵל:

I to nebe, kteréž jest nad hlavou tvou, bude měděné, a země, kteráž jest pod tebou, železná.

כד יִתֵּן יְהוָה אֶת־מָטָר אֲרָצְךָ אֶבֶן וְעָפָר
מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדָה:

Dá Hospodin zemi tvé *místo* deště prach a popel, *a toť* s nebe sstoupí na tě, dokudž bys nebyl vyhlazen.

כה יִתְּנֶךָ יְהוָה נֶגֶף לְפָנַי אִיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא
אֵלָיו וּבַשְּׁבָעָה דְרָכִים תָּנוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ
לְזַעֲוָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:

Učiní *i to* Hospodin, že poražen budeš od nepřátel svých; jednou cestou vytáhneš proti nim, a sedmi cestami utíkati budeš od tváři jejich, a musíš se smýkati po všech královstvích země.

כו וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמֶאֱכָל לְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם
וּלְבִהֶמַת הָאָרֶץ וְאִין מִתְרִיד:

I budou těla vaše mrtvá *za* pokrm všemu ptactvu nebeskému, a šelmám zemským, a nebude, kdo by je odehnal.

כז יִכָּכָה יְהוָה בְּשַׁחֲיוֹן מִצָּרִים וּבַעֲפָלִים וּבִטְחָרִים
וּבִנְגָרָב וּבִחָרָס אֲשֶׁר לֹא-תוּכַל לְהִרְפָּא:

Raní tě Hospodin vředem Egyptským, neduhy na zadku, prašivinami a svrabem nezhojitelným.

כח יִכָּכָה יְהוָה בְּשִׁנְעוֹן וּבְעִוְרוֹן וּבְתִמְהוֹן לֵבָב:

Raní tě Hospodin pomínutím smyslu, slepotou a tupostí srdce,

כט וְהָיִיתָ מִמַּשֵּׁשׁ בַּצָּהָרִים כְּאֲשֶׁר יִמַּשֵּׁשׁ הָעוֹר
בְּאַפְלָה וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת-דֶּרֶכְיָךְ וְהָיִיתָ אֶךְ
עָשׂוּק וְנָזוּל כָּל-הַיָּמִים וְאִין מוֹשִׁיעַ:

Tak že o poledni makati budeš, jako maká slepý ve tmě, a nebudeš míti prospěchu na cestách svých; k tomu také utiskán budeš, a loupen po všechny dny, a nebude, kdo by tě vysvobodil.

ל אִשָּׁה תֹאדָרֶשׁ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁכַּבְנָהּ בֵּית
תְּבִנָּה וְלֹא-תֵשֵׁב בּוֹ כָּרֶם תִּטֵּעַ וְלֹא תִחַלְלֶנּוּ:

Manželku *sobě* zasnoubíš, a jiný s ní obývati bude; dům vystavíš, a nebudeš bydliti v něm; vinici štípíš, a sbíratí na ní nebudeš.

31 לֹא שׁוֹרֶךְ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרֶךְ
נָזוּל מִלִּפְנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נְתָנוֹת
לְאַיִבֶיךָ וְאֵין לָךְ מוֹשִׁיעַ:

Vůl tvůj před tvýma očima zabít bude, a ty jeho jísti nebudeš; osel tvůj uchvácen bude před tváří tvou, anižť se zase navrátí; dobytek tvůj vydán bude nepřátelům tvým, a žádný ho nevysvobodí.

32 לִב בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתָנִים לְעַם אֲחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת
וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל-הַיּוֹם וְאֵין לְאֵל יָדֶךָ:

Synové tvoji a dcery tvé cizímu národu vydání budou, a oči tvé na to hledíce, umdlívati budou pro ně celého dne, a nebude síly v ruce tvé.

33 לִב פְּרִי אֲדָמָתְךָ וְכָל-יְגִיעֶךָ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר
לֹא-יָדַעְתָּ וְהָיִיתָ רַק עָשׂוֹק וְרָצוּץ כָּל-הַיָּמִים:

Úrody země tvé i všechno úsilí tvé sžije národ, kteréhož ty neznáš, a nebudeš než potlačený a potřený po všechny dny.

34 לִד וְהָיִיתָ מְשָׁנֶע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

A omámený budeš nad těmi věcmi, kteréž viděti budou oči tvé.

35 לִה יִכָּכָה יְהוָה בְּשַׁחֲזִין רָע עַל-הַבְּרָכִים
וְעַל-הַשְּׂקִים אֲשֶׁר לֹא-תוּכַל לְהִרְפֹּא מִכָּךְ
רִגְלֶךָ וְעַד קֶדְקֶדְךָ:

Raní tě Hospodin vředem nejhorším na kolenou i na lýtkách, tak že se nebudeš moci zhojiti, od spodku nohy tvé až do vrchu hlavy.

36 לז יוֹלֵךְ יְהוָה אֶתְךָ וְאֶת־מְלִכְךָ אֲשֶׁר תִּקְּים עָלֶיךָ
אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאַבְתִּיךָ וְעַבְדְּתָ
שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וְאֶבֶן:

Zavede tě Hospodin i krále tvého, kteréhož ustanovíš nad sebou, do národu, kteréhož jsi ty neznal, ani předkové tvoji, a sloužiti tam budeš bohům cizím, dřevu a kameni.

37 לז וְהָיִיתָ לְשִׁמָּה לְמִשָּׁל וּלְשִׁנְיָנָה בְּכָל הָעַמִּים
אֲשֶׁר־יִנְהַגְךָ יְהוָה שָׁמָּה:

A budeš k užasnutí a přísloví i v rozprávku všechněm národům, mezi kteréž zavede tě Hospodin.

38 לח זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמַעַט תִּאָּסֵף כִּי יַחְסְלֶנּוּ
הָאֲרָבֹת:

Mnoho semene vyneseš na pole *k rozsívání*, a málo shromáždíš, nebo šzerou to kobyly.

39 לט כָּרְמִים תִּטַּע וְעַבְדְּתָ וַיֵּין לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא תִאָּגֵר
כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתְּלָעֹת:

Vinice štípíš a dělati je budeš, ale vína pítí ani sbíratí nebudeš, nebo červ sžíře je.

40 מ זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־גְּבוּלְךָ וְשֶׁמֶן לֹא תִסּוֹךְ כִּי
יִשַּׁל זֵיתְךָ:

Olivoví hojnost míti budeš ve všech končinách svých, a však olejem se pomazovati nebudeš, nebo sprchne ovoce s olivy tvé.

41 מֵא בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ לָךְ כִּי יִלְכוּ
בְּשִׁבִי:

Synů a dcer naplodíš, a nebudeš jich míti, nebo zajati budou.

42 מֵב כָּל־עֵצֶךָ וּפְרֵי אֲדָמָתְךָ יִירָשׁ הַצִּלְצָל:

Všecko stromoví tvé i úrody země tvé kobylykы zkazí.

43 מֵג הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מֵעֵלָה מֵעֵלָה
וְאַתָּה תִירָד מִטָּה מִטָּה:

Cizozemec, kterýž s tebou přebývá, vzroste nad tebe, ty pak velice ponižovati se musíš.

44 מֵד הוּא יִלְוֶךָ וְאַתָּה לֹא תִלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ
וְאַתָּה תִהְיֶה לְזָנָב:

On půjčovati bude tobě, a ty nebudeš míti, co bys půjčil jemu; on bude přednější, a ty poslednější.

45 מֵה וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְרִדְפוּךָ
וְהַשִּׁיגוּךָ עַד הַשְׁמִדְךָ כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר
צִוְּךָ:

A přijdou na tebe všechna zlořečenství tato a stíhati tě budou, a obklíčí tě, až i zahyneš, jestliže bys neuposlechl hlasu Hospodina Boha svého, a neostříhal přikázání a ustanovení jeho, kteráž přikázal tobě.

46 מו וְהָיוּ בָךְ לְאוֹת וּלְמוֹפֶת וּבְזִרְעֶךָ עַד-עוֹלָם:

A budou rány tyto znamením a zázrakem na tobě i semeni tvém až na věky,

47 מז תַּחַת אֲשֶׁר לֹא-עֲבַדְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מְרֹב כָּל:

Proto že jsi nesloužil Hospodinu Bohu svému s potěšením a veselím srdce, maje hojnost všech věcí.

48 מח וְעַבַדְתָּ אֶת-אֲבִיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחֲנוּ יְהוָה בָּךְ
בָּרָעַב וּבְצָמָא וּבְעִירָם וּבְחָסֶר כָּל וְנָתַן עַל
בְּרִזְלָ עַל-צִנּוּאָרְךָ עַד הַשְׁמִידוֹ אֹתָךְ:

A protože nepříteli svému, kteréhož poslal na tebe Hospodin, sloužiti musíš v hladu, žízni, v nahotě a v nedostatku všech věcí; a vloží na šíji tvou jho železné, dokudž tě nesetře.

49 מט יֵשֵׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מִרְחוֹק מְקֻצָּה הָאָרֶץ
כְּאֲשֶׁר יֵדְאָה הַנֶּשֶׁךְ גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע לְשִׁנּוֹ:

Přivede Hospodin na tebe národ z daleka, od nejdalších končin země, jako letí orlice, národ, jehož jazyku nerozumíš,

50 נ גּוֹי עֵז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא-יִשָּׂא פָּנִים לְזָקֵן וְנֶעַר לֹא
יֶחֱזַן:

Národ nestydatý, kterýž ani starce nebude šanovati, a nad dítětem se neslituje.

51 נא וְאָכַל פְּרִי בְּהֶמְתָּךְ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ עַד הַשְּׂמֹדָךְ
אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שָׁנָר
אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתָּרֶת צֹאנֶךָ עַד הָאֲבִידוֹ אֹתְךָ׃

A sžíře plod dobytků tvých i úrody země tvé, dokudž nebudeš vyhlazen; a nezanechá tobě obilí, vína mladého a oleje, prvorozeného z skotů tvých, ani stáda bravů tvých, až tě i vyhladí.

52 נב וְהִצַּר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ עַד רֶדֶת חֲמַתֶּיךָ
הַגְּבָהוֹת וְהַבְּצָרוֹת אֲשֶׁר אַתָּה בָּטַח בָּהֶן
בְּכָל־אַרְצֶךָ וְהִצַּר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ
בְּכָל־אַרְצֶךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ׃

A oblehne tě ve všech městech tvých, dokudž by nepadly zdi tvé vysoké a pevné, v nichž ty doufáš po vší zemi své; obležen, pravím, budeš ve všech městech svých, po vší zemi své, kterouž Hospodin Bůh tvůj dal tobě,

53 נג וְאָכַלְתָּ פְּרִי־בִטְנֶךָ בָּשָׂר בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר
נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק
אֲשֶׁר־יֵצִיק לְךָ אֹיְבֶךָ׃

Tak že v obležení a ssoužení, jímž ssouží tě nepřítel tvůj, jísti budeš plod života svého, maso synů svých a dcer svých, kteréž by dal tobě Hospodin Bůh tvůj.

54 נד הָאִישׁ הָרָךְ בְּךָ וְהָעֵנָג מְאֹד תִּרְעַע עֵינָיו בְּאָחִיו
וּבְאִשְׁת׃ חֵיקוֹ וּבֵיתוֹ בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר׃

Člověk mezi vámi rozmazaný a v rozkoši schovaný záviděti bude bratru svému, i vlastní ženě své, i ostatním synům svým, kterýchž ještě zanechal,

נח מַתֵּת לְאַחַד מֵהֶם מִבֶּשֶׂר בְּנָיו אֲשֶׁר יֹאכַל
מִבְּלֵי הַנְּשֹׂאִיר-לוֹ כָּל בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר
יֵצִיק לָהּ אִיבָהּ בְּכָל-שְׁעָרֶיהָ:

Tak že neudělí žádnému z nich masa synů svých, kteréž jísti bude, proto že nezůstalo jemu nic jiného v obležení a v ssoužení, jímž ssouží tě nepřítel tvůj ve všech městech tvých.

נח הֲרָכָה בָּהּ וְהָעֵנָה אֲשֶׁר לֹא-נִסְתָּה כַּף-רִגְלָהּ
הַצָּג עַל-הָאָרֶץ מִהֲתַעֲנֵג וּמִרָחַת תִּרַע עֵינָהּ
בְּאִישׁ חִיקָהּ וּבִבְנָהּ וּבִבְתָּהּ:

Rozmazaná mezi vámi a v rozkoši schovaná žena, kteráž rozmazaností a rozkoší velikou ledva nohou země se dotkla, vlastnímu muži svému a synu svému i dceři své,

נח וּבִנְשִׁלִּיתָהּ הַיּוֹצֵת מִבֵּין רִגְלֶיהָ וּבִבְנֶיהָ אֲשֶׁר
תֵּלֵד כִּי-תֹאכְלֶם בְּחֶסֶר-כָּל בִּסְתָר בְּמָצוֹר
וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יֵצִיק לָהּ אִיבָהּ בְּשְׁעָרֶיהָ:

Také i lůžka svého, kteréž z ní vychází při porodu, ano i synů svých, kteréž zplodí, záviděti bude; nebo jísti je bude tajně pro nedostatek všech věcí v obležení a ssoužení, jímž ssouží tě nepřítel tvůj v městech tvých.

58 נח אִם-לֹא תִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה
הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לִירְאָה אֶת-הַשֵּׁם
הַנִּכְבֹּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :

Nebudeš-li ostríhati a činiti všech slov zákona tohoto, kteráž psána jsou v knize této, abys se bál toho veleslavného a hrozného jména Hospodina Boha svého:

59 נט וְהִפְלֵא יְהוָה אֶת-מַכּוֹתֶיךָ וְאֵת מַכּוֹת זַרְעֶךָ
מַכּוֹת גְּדֵלוֹת וְנֹאֲמָנוֹת וַחֲלִים רָעִים וְנֹאֲמָנִים :

Rozmnoží ku podivení Hospodin rány tvé, a rány semene tvého, rány veliké a trvánlivé, i nemoci těžké a dlouhé.

60 ס וְהָשִׁיב בָּךְ אֵת כָּל-מַדְוָה מִצָּרִים אֲשֶׁר יִגְרֶת
מִפְּנֵיהֶם וְדַבְּקוּ בָּךְ :

A obrátí na tebe všechny neduhy Egyptské, jichžs se strašil, a přichytí se tebe.

61 סא גַּם כָּל-חֲלִי וְכָל-מָכָה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בַּסֵּפֶר
הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עָלֶיךָ עַד הַשְׁמֹדֶךָ :

Všelijaký také neduh a všelikou ránu, kteráž není psána v knize zákona tohoto, uvede Hospodin na tebe, dokudž nebudeš vyhlazen.

62 סב וְנִשְׁאַרְתֶּם בְּמִתִּי מֵעַט תַּחַת אֲשֶׁר הָיִיתֶם
כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי-לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :

A zůstane vás maličko, ještě vás prvé bylo mnoho, jako hvězd nebeských, proto že jsi neposlouchal hlasu Hospodina Boha svého.

63 סג וְהָיָה כַּאֲשֶׁר-שָׁשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִיטִיב אֶתְכֶם
וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם כֵּן יִשְׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם
לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וְנִסְחָתֶם
מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרַשְׁתָּהּ:

I stane se, že jakož se veselil Hospodin nad vámi, dobře vám čině a rozmnožuje vás, tak veseliti se bude Hospodin nad vámi, když vás zkazí a vyhladí, a vyplnění budete z země, do kteréž jdete, abyste dědičně vládli jí.

64 סד וְהִפִּיצָךָ יְהוָה בְּכָל-הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ
וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבַּדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאַבְתִּיךָ עֵץ וְאָבֶן:

A rozptýlí tě Hospodin mezi všechny národy, od *jednoho* konce země až do druhého, a budeš tam sloužiti bohům cizím, kterýchž ty neznáš, ani otcové tvoji, dřevu a kameni.

65 סה וּבְגוֹיִם הָהֵם לֹא תִרְגִּיעַ וְלֹא-יְהִי מְנוּחַ
לְכַף-רִגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שָׁם לֵב רָגֹז וְכִלְיוֹן
עֵינַיִם וְדֹאֲבוֹן נָפֶשׁ:

A mezi národy těmi neoddechneš, aniž bude míti odpočinutí spodek nohy tvé; tam také dá Hospodin tobě srdce lekavé, a oči blíkavé, a truchlost mysli.

66 סו וְהָיוּ חַיֶּיךָ תִּלְאִים לְךָ מִנְּגִד וּפַחַדְתָּ לִילָה
וְיוֹמָם וְלֹא תֵאֱמִין בְּחַיֶּיךָ:

I bude život tvůj nejistý před tebou, a strašiti se budeš v noci i ve dne, a nikdež nebudeš jist svým životem.

סז בבקר תאמר מי-יתן ערב ובֶּעֶרֶב תאמר
מי-יתן בקר מפֶּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר תִּפְחַד
וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

Ráno díš: Ó by již byl večer! a večer díš: Ó by již bylo jitro! pro strach srdce svého, jímž se lekáš, a pro ty věci, na něž očima svýma hleděti musíš.

סח וַיְהִי־בֹךְ יְהוָה מִצְרַיִם בְּאֲנִיּוֹת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
אָמַרְתִּי לְךָ לֹא-תִסִּיף עוֹד לִרְאֹתָהּ
וְהַתְּמַכְּרֹתֶם שָׁם לְאִיֻּבֶיךָ לְעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת
וְאִין קִנְיָה:

A zavede tě Hospodin do Egypta na lodech, cestou, o níž jsem řekl tobě: Nebudeš jí viděti více; a tam prodávati se budete nepřátelům svým za služebníky a děvky, a nebude, kdo by koupil.

סט אֵלֶּה דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
לְכַרֵּת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְּבַד
הַבְּרִית אֲשֶׁר-כָּרַת אִתָּם בְּחֵרֵב:

Tato jsou slova smlouvy, kteráž přikázal Hospodin Mojžíšovi učiniti s syny Izraelskými v zemi Moábské, mimo onu smlouvu, kterouž učinil s nimi na Orébě.

כט

1 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲתֶם רְאִיתֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה וּלְכָל-עַבְדֵּיו וּלְכָל-אֶרְצוֹ:

I svolav Mojžíš vsecken lid Izraelský, řekl jim: Vy sami viděli jste všechny věci, kteréž učinil Hospodin před očima vašima v zemi Egyptské, Faraonovi, i vsechněm služebníkům jeho, i vší zemi jeho,

2 הַמַּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֵתָה וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם:

Zkušování veliká, kteráž viděly oči tvé, znamení i zázraky ty veliké.

3 וְלֹא-נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לָדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנִים לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

A však nedal vám Hospodin srdce k srozumění, a očí k vidění, a uší k slyšení až do tohoto dne.

4 וְאוֹלָךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא-בָלוּ שְׁלִמְתִּיכֶם מֵעַלְיֶכֶם וְנַעַלְךָ לֹא-בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ:

A vedl jsem vás čtyřiceti let po poušti, nezvetšela roucha vaše na vás, a obuv vaše neztrhala se na nohách vašich.

ה 5 לֶחֶם לֹא אָכַלְתֶּם וַיֵּין וְשִׁכָּר לֹא שָׁתִיתֶם לְמַעַן
תִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Chleba jste nejedli, vína a nápoje opojného jste nepili, abyste poznali, že já jsem Hospodin Bůh váš.

ו 6 וַתָּבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן
מֶלֶךְ-חֲשִׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לִקְרַאתְנוּ
לְמִלְחָמָה וַנִּכֶּם:

A když jste přišli na toto místo, vytáhl Seon, král Ezebon, a Og, král Bázan, proti nám k boji, a porazili jsme je,

ז 7 וַנָּקַח אֶת-אֲרָצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי
וּלְחֻצֵי שִׁבַּט הַמְּנַשֵּׁי:

A vzali jsme zemi jejich, i dali jsme ji v dědictví *pokolení* Rubenovu a Gádovu, a polovici pokolení Manassesova.

ח 8 וַשְׁמַרְתֶּם אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁכִּילוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

Ostříhejtež tedy slov smlouvy této a čiňte je, aby se vám šťastně vedlo všechno, což byste činili.

ט 9 אַתֶּם נְצָבִים הַיּוֹם כָּלְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
רָאשֵׁיכֶם שְׂבָטֵיכֶם זְקֵנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ
יִשְׂרָאֵל:

Vy všickni dnes stojíte před Hospodinem Bohem svým, knížata vaše v pokoleních vašich, starší vaši a úředníci vaši, všickni muži Izraelští,

10 טַפְּכֶם נְשִׁיכֶם וְגֵרָךְ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֶטֶב
עֲצִיךָ עַד שְׂאֵב מִיְמֶיךָ :

Dítky vaše i ženy vaše, i příchozí vaši, kteříž bydlejí u prostřed stanů vašich, i ten, kterýž dříví seká, i ten, kterýž váží vodu,

11 לְעִבְרָךְ בְּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֻלָּתוֹ אֲשֶׁר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם :

Abyste vešli v smlouvu Hospodina Boha svého, a v přísahu jeho, v kteroužto *smlouvu* Hospodin Bůh tvůj dnes vchází s tebou,

12 לְמַעַן הָקִים-אֶתְךָ הַיּוֹם לוֹ לְעָם וְהוּא
יְהִי-לָךְ לְאֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לָךְ וּכְאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב :

Aby tě sobě dnes postavil za lid, a on byl tobě za Boha, jakož mluvil tobě, a jakož s přísahou zaslíbil otcům tvým, Abrahamovi, Izákovi a Jákobovi.

13 וְלֹא אֶתְכֶם לְבִדְכֶם אֲנֹכִי כָרַת אֶת-הַבְּרִית
הַזֹּאת וְאֶת-הָאֱלֹהִים הַזֵּאת :

A ne s vámi samými činím smlouvu tuto a přísahu tuto,

14 כִּי אֶת-אֲשֶׁר יִשְׁנֹו פֹה עִמָּנוּ עַמֵּד הַיּוֹם לִפְנֵי
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶת אֲשֶׁר אֵינָנו פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם :

Ale i s *každým* tím, jenž tuto dnes s námi stojí před Hospodinem Bohem naším, i s tím, jehož není tuto dnes s námi.

טו 15 כִּי־אַתֶּם יֹדְעֵתֶם אֶת אֲשֶׁר־יִשְׁבְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וְאֵת אֲשֶׁר־עָבְרָנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם:

Nebo vy víte, kterak jsme bydlili v zemi Egyptské, a kterak jsme šli prostředkem těch národů, až jsme naskrze prošli.

טז 16 וַתֵּרְאוּ אֶת־שְׁקוּצֵיהֶם וְאֵת גִּלְיֵיהֶם עֵץ וָאֶבֶן
כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם:

A viděli jste ohavnosti jejich i modly jejich, dřevo i kámen, stříbro i zlato, kteréž jest při nich.

יז 17 פֶּן־יֵישׁ בְּכֶם אִישׁ או־אִשָּׁה או־מִשְׁפָּחָה או־שִׁבְט
אֲשֶׁר לִבָּבוּ פָנָה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
לְלַכֵּת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־יֵישׁ
בְּכֶם שָׂרֵשׁ פָּרָה רֹאשׁ וְלַעֲנָה:

Hleďtež, ať nebývá mezi vámi muže, aneb ženy, aneb čeledi, aneb pokolení, jehož by srdce odvrátilo se dnes od Hospodina Boha našeho, a šel by sloužiti bohům těch národů; ať nebývá mezi vámi kořene plodícího jed a hořkost.

יח 18 וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרֵי הָאֱלֹהָהּ הַזֹּאת וְהִתְבָּרַךְ
בְּלִבָּבוּ לֵאמֹר שְׁלוֹם יְהִי־לִי כִּי בְּשָׂרָרוֹת
לִבִּי אֵלַי לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת־הַצִּמָּאָה:

I stalo by se, že uslyše *takový* slova zlořečení tohoto, dobrořečil by sobě v srdci svém, řka: Pokoj míti budu, bychť pak i chodil podlé žádosti srdce svého; i přidal by opilou žíznivé.

19 יט לֹא־יֵאָבֵד יְהוָה סֶלַח לוֹ כִּי אָז יַעֲשֶׂן אֶף־יְהוָה
 וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ הַהוּא וְרִבְצָה בּוֹ כָּל־הָאֱלֹהִים
 הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ
 מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

Nechceť Hospodin odpustiti takovému, nebo tehdáž rozpálí se prchlivost Hospodinova a zůřivost jeho proti takovému člověku, tak že připadne na něj všeliké zlořečení, o kterémž psáno jest v knize této; i vyhladí Hospodin jméno jeho pod nebem.

20 כ וְהִבְדִּילוּ יְהוָה לְרָעָה מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל כָּל
 אֱלֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה:

A odloučí jej Hospodin s jeho zlým ode všech pokolení Izraelských, vedlé všech zlořečení smlouvy zapsané v této knize zákona,

21 כא וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ
 מֵאַחֲרֵיכֶם וְהִנָּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה
 וְרָאוּ אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהוּא וְאֶת־תַּחֲלָאֶיהָ
 אֲשֶׁר־חָלָה יְהוָה בָּהּ:

Tak že řekne věk potomní, synové vaši, kteříž povstanou po vás, i cizozemec, kterýž přijde z země daleké, (když uzří rány země této, i neduhy její, kteréž uvedl na ni Hospodin,

22 כב וְנִפְרִית וּמָלַח שְׂרָפָה כָּל־אֲרָצָה לֹא תִזְרַע וְלֹא
 תִצְמַח וְלֹא־יַעֲלֶה בָּהּ כָּל־עֵשֶׂב כְּמַהֲפַכַת סֹדֶם
 וְעִמְרָה אֲדָמָה וְצִבְיִים וְצִבְוִיִּם אֲשֶׁר הָפִךְ יְהוָה
 בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ:

Sirou a solí vypálenou všecku tu zemi, a že se nemůž síti, ani co vzcházeti, ani jaké byliny růsti na ní, rovně jako na místě, kdež jest podvrácena Sodoma a Gomora, Adama a Seboim, kteréž podvrátil Hospodin v hněvě svém a v prchlivosti své,)

23 כב וְאָמְרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה
 לָאָרֶץ הַזֹּאת מָה חָרִי הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה:

Řeknou všickni národové: Proč jest tak učinil Hospodin zemi této? Kteraký jest to hněv prchlivosti jeho náramné?

24 כד וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי
 אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאֹ אוֹתָם מִמִּצְרָיִם
 מִצְרָיִם:

A bude odpovědíno: Proto že opustili smlouvu Hospodina Boha otců svých, kterouž učinil s nimi, když je vyvedl z země Egyptské.

25 כה וַיִּלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם
 אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם:

Nebo odcházejíce, sloužili bohům cizím a klaněli se jim, bohům, kterýchž neznali, kteříž se s nimi také ničímž dobrým nezdělili.

כו וַיַּחַר-אַף יְהוָה בָּאָרֶץ הַהוּא לְהַבִּיאַ עָלֶיהָ
אֶת-כָּל-הַקָּלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה:

I rozhněvala se prchlivost Hospodinova na tu zemi, tak že uvedl na ni všechno zlořečení zapsané v knize této.

כז וַיִּתְּנֵם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאֶף וּבְחִמָּה
וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַכֵם אֶל-אֶרֶץ אַחֶרֶת כִּיּוֹם
הַזֶּה:

Protož vyplénil je Hospodin z země jejich v hněvě, v rozpálení a v prchlivosti veliké, a vyvrhl je do země jiné, jakž to *ukazuje* dnešní den.

כח הַנְּסֻתָּרֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ
עַד-עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה
הַזֹּאת:

Věci skryté *jsou* Hospodina Boha našeho, věci pak zjevené *ty jsou* naše a synů našich, abychom plnili všechna slova zákona tohoto.

ל

1 וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה א
הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהַשְׁבָּת
אֶל-לִבְבְּךָ בְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָדִיתָךְ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

Když pak přijdou na tě všechna slova tato, požehnání i zlořečenství, kterážť jsem předložil, a rozpomeneš se v srdci svém, kdež bys koli byl mezi národy, do kterýchž by tě rozehnal Hospodin Bůh tvůj,

2 וְשָׁבַת עַד-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ כָּכָל ב
אֲשֶׁר-אָנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם אֹתָהּ וּבְנֶיךָ
בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

A obrátě se k Hospodinu Bohu svému, poslouchal bys hlasu jeho ve všem, jakž já přikazuji tobě dnes, ty i synové tvoji, z celého srdce svého a ze vší duše své:

3 וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-שְׁבוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ וְשָׁב ג
וְקִבְּצֶךָ מִכָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְיֹצְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

Tehdy přivede zase Hospodin Bůh tvůj zajaté tvé a smiluje se nad tebou, a obrátě se, shromáždí tě ze všech národů, mezi něž rozptýlil tě Hospodin Bůh tvůj.

4 אִם-יְהִי נִדְחָךְ בְּקֵצָה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ :

Byť pak někdo z tvých i na konec světa zahrán byl, odtud zase shromáždí tě Hospodin Bůh tvůj, a odtud půjme tě,

5 וַהֲבִיֵּאתְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְרָשׁוּ
אֲבֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ וְהִיטְבָּךְ וְהִרְבָּךְ מֵאֲבֹתֶיךָ :

A uvede tě zase Hospodin Bůh tvůj do země, kterouž dědičně vládli otcové tvoji, a opanuješ ji, a dobřeť učiní a rozmnoží tě více nežli otce tvé.

6 וּמָלֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לִבְּךָ וְאֶת-לִבְבִּי זֶרַעְךָ
לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ
וּבְכָל-נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ :

A obřeže Hospodin Bůh tvůj srdce tvé a srdce semene tvého, abys miloval Hospodina Boha svého z celého srdce svého, a ze vsí duše své, abys živ byl.

7 וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל-הָאֱלֹת הָאֵלֶּה
עַל-אֵיבֶיךָ וְעַל-שֹׁנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ :

Všecka pak zlořečenství tato obrátí Hospodin Bůh tvůj na nepřátely tvé a na ty, jenž v nenávisti měli tebe, a protivili se tobě.

8 וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ
אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם :

Ty tedy obrátě se, když poslouchati budeš hlasu Hospodina Boha svého, a činiti všecka přikázání jeho, kteráž já tobě dnes přikazuji:

ט 9 וְהוֹתִירָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּכָרִי
בְּטֶנְךָ וּבְכָרִי בְּהַמָּתֶךָ וּבְכָרִי אֲדַמָּתְךָ לְטוֹבָה
כִּי יָשׁוּב יְהוָה לָשׁוּשׁ עָלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר-שָׂשׂ
עַל-אַבְתִּיךָ :

Dát Hospodin Bůh tvůj prospěch při všem díle rukou tvých, v plodu života tvého i v plodu dobytka tvého, a v úrodách země tvé, *tobě* k dobrému. Nebo zase veseliti se bude Hospodin z tebe, dobře čině *tobě*, jakož veselil se z otců tvých,

י 10 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר מִצְוֹתָיו
וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב
אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ :

Jestliže bys však poslouchal hlasu Hospodina Boha svého, a ostříhal přikázání jeho a ustanovení jeho, napsaných v knize zákona tohoto, když bys se obrátil k Hospodinu Bohu svému celým srdcem svým a celou duší svou.

יא 11 כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם
לֹא-נִפְלְאת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא רְחֻקָה הוּא :

Nebo přikázání toto, kteréž přikazuji tobě dnes, není skryté před tebou, ani vzdálené od tebe.

יב 12 לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ הַשָּׁמַיְמָה
וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה :

Není na nebi, abys řekl: Kdo nám vstoupí do nebe, aby vezma, *přinesl* a oznámil je nám, abychom je plnili?

13

יג וְלֹא־מַעֲבָר לַיָּם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָנוּ
אֶל־עֵבֶר הַיָּם וַיִּקְחָהּ לָנוּ וַיִּשְׁמְעֵנוּ אֹתָהּ
וַנַּעֲשֶׂנָּה:

Ani za mořem jest, abys řekl: Kdo se nám přeplaví za moře, aby je přinesl a oznámil nám, abychom plnili je?

14

יד כִּי־קָרוֹב אֵלַיְךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיְךָ וּבְלִבְבְּךָ
לַעֲשֹׂתוֹ:

Ale velmi blízko tebe jest slovo, v ústech tvých a v srdci tvém, abys činil to:

15

טו רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב
וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע:

Hle, předložil jsem tobě dnes život a dobré, smrt i zlé,

16

טז אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַצְוֶה הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו
וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וּרְבִיתָ וּבִרְכָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Což já přikazuji tobě dnes, abys miloval Hospodina Boha svého, chodě po cestách jeho a ostříhaje příkázání jeho, ustanovení a soudů jeho, abys živ jsa, rozmnožen byl, a požehnal tobě Hospodin Bůh tvůj v zemi, do kteréž jdeš, abys ji dědičně obdržel.

וְאִם-יִפְּנֶה לְבַבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדְחָה
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם:

Pakli se odvrátí srdce tvé, a nebudeš poslouchati, ale přiveden jsa *k tomu*, klaněti se budeš bohům cizím a jim sloužiti:

הַנִּדְחָתִי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבְדוּן
לֹא-תֹאדְרִיכֵן יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אֶתָּה עֹבֵר
אֶת-הַיַּרְדֵּן לָבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Ohlašuji vám dnes, že jistotně zahynete, aniž prodlíte dnů *svých* v zemi, do kteréž se přes Jordán béřeš, abys ji dědičně obdržel.

הָעִידָתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה
וּבַחֲרָתָ בַּחַיִּים לְמַעַן תַּחְיֶה אֶתָּה וְזִרְעֶךָ:

Osvědčuji proti tobě dnes nebem a zemí, žeť jsem život i smrt předložil, požehnání i zlořečenství; vyvolíš *sobě* tedy život, abys živ byl ty i símě tvé,

לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַ בְּקֹלוֹ
וּלְדַבְּקָה-בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאָרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ
עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם:

A miloval Hospodina Boha svého, poslouchaje hlasu jeho a přídrže se jeho, *nebo on jest život tvůj, a dlouhost dnů tvých*, abys bydlil v zemi, kterouž s přísahou zaslíbil Hospodin otcům tvým Abrahamovi, Izákovi a Jákobovi, že jim ji dá.

לא

1 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ א

Přišel tedy Mojžíš, mluvil slova ta ke všemu Izraelovi,

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם
לֹא־אוּכַל עוֹד לָצֵאת וּלְבוֹא וַיְהִי וַיֹּאמֶר אֲלֵי
לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ ב

A řekl jim: Ve stu a ve dvadcíti letech jsem dnes, nemohuť již více vycházeti a vcházeti; a také řekl Hospodin ke mně: Nepřejdeš Jordánu tohoto.

3 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יִשְׁמִיד
אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשָׁתָם יְהוֹשֻׁעַ הוּא
עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ג

Hospodin Bůh tvůj předcházející tebe vyhladí ty národy od tváři tvé, a ty dědičně je opanuješ, a Jozue tento půjde před tebou, jakož řekl Hospodin.

4 וַעֲשֵׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעֹג
מֶלֶכִי הָאֱמֹרִי וּלְאֶרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם׃ ד

I učiní Hospodin jim, jakož učinil Seonovi a Ogovi králům Amorejským a zemi jejich, kteréž vyhladil.

5 וַיִּתְּנֵם יְהוָה לְפָנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם
כְּכָל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

Protož když je dá Hospodin vám, tedy učiníte jim vedlé každého přikázání, kteréž jsem přikázal vám.

6 חֲזָקוּ וְאַמְצוּ אֶל-תִּירְאוֹ וְאֶל-תַּעֲרָצוֹ מִפְּנֵיהֶם
כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֲלִיךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפָּךְ
וְלֹא יַעֲזֹבְךָ:

Buďte silní a zmužile se mějte, nebojte se, ani se lekejte tváři jejich, nebo Hospodin Bůh tvůj, on jde s tebou, neopustí a nezanechá tebe.

7 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינַי
כָּל-יִשְׂרָאֵל חֲזָק וְאַמֵּץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת-הָעָם
הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבֹתָם לָתֵת
לָהֶם וְאַתָּה תִּנְחִילָנָה אוֹתָם:

Tedy povolal Mojžíš Jozue a řekl jemu před očima všeho Izraele: Budiž silný a zmužile se měj, nebo ty vejdeš s lidem tímto do země, kterouž s přísahou zaslíbil Hospodin otcům jejich, že ji dá jim, a ty ji rozdělíš jim v dědictví.

8 וַיְהִי הוּא הַהֲלִיךְ לְפָנֶיךָ הוּא יְהִי עִמָּךְ לֹא
יִרְפָּךְ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ לֹא תִירָא וְלֹא תַחַת:

Hospodin pak předcházející tě, onť bude s tebou, neopustí tě, aniž tě zanechá; neboj se, ani se strachuj.

9 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתֵּןָהּ
אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנִּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית
יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

I napsal Mojžíš zákon tento a dal jej kněžím, synům Lévi, kteříž nosili truhlu smlouvy Hospodinovy, a všechněm starším Izraelským.

10 וַיִּצַּו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ שִׁבְעַ שָׁנִים בְּמֵעַד
שָׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסְּכוֹת:

A přikázal jim Mojžíš, řka: Každého léta sedmého, v jistý čas léta odpuštění, v svátek stanů,

11 בָּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת
נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם:

Když přijde všecken Izrael a postaví se před Hospodinem Bohem tvým na místě, kteréž by vyvolil, čísti budeš zákon tento přede vším Izraelem v uších jejich,

12 הַקָּהָל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַטַּף וְגִרְךָ
אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ
וַיֵּרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

Shromáždě lid, muže i ženy, i děti, i příchozí své, kteříž jsou v branách tvých, aby slyšice, učili se a báli se Hospodina Boha vašeho, a hleděli činiti všecka slova zákona tohoto.

13 יג וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלִמְדוּ לִירְאָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים
עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן
שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Synové také jejich, kteříž *ještě toho* nepoznali, ať slyší a učí se báti Hospodina Boha vašeho po všechny dny, v nichž živi budete na zemi, do níž, přejdouce Jordán, vejdete, abyste ji dědičně obdrželi.

14 יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמַיךָ לָמוּת
קְרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְהִתִּיצְבוּ בְּאֵהָל מוֹעֵד וְאַצִּנּוּ
וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ וַיִּתִּיצְבוּ בְּאֵהָל מוֹעֵד:

I řekl Hospodin Mojžíšovi: Aj, již se přiblížili dnové tvoji, abys umřel. Povolej Jozue, a postavte se oba v stánku úmluvy, a přikáží jemu. Šel tedy Mojžíš a Jozue, a postavili se v stánku úmluvy.

15 טו וַיֵּרָא יְהוָה בְּאֵהָל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד עַמּוּד
הָעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֵהָל:

I ukázal se Hospodin v stánku v sloupě oblakovém, a postavil se sloup oblakový nade dveřmi stánku.

טז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה שָׁכַב עִם־אֲבֹתֶיךָ
וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה אַחֲרֵי אֱלֹהֵי נְכַר־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר הוּא בָּא־שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזַבְנִי וַהֲפֹר
אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ:

Řekl pak Hospodin Mojžíšovi: Aj, ty již usneš s otci svými, potom lid tento vstane, smilniti bude, následuje bohů cizozemců země této, do níž vchází, *aby bydlil* u prostřed ní; tu mne opustí a zruší smlouvu mou, kterouž jsem učinil s ním.

יז וַחֲרָה אַפִּי בּוֹ בַּיּוֹם־הַהוּא וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי
פָּנַי מֵהֶם וְהָיָה לֶאֱכֹל וּמִצָּאָהוּ רָעוֹת רַבּוֹת
וּצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עָלַי כִּי־אֵין
אֱלֹהֵי בְּקִרְבִּי מִצָּאוֹנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה:

Protož rozhněvá se na něj prchlivost má v ten den, a opustím je, i skryji tvář svou od nich, a bude sežrán, i přijdou na něj mnohé věci zlé a úzkosti. I řekne v ten den: Zdaliž ne proto přišly na mne tyto zlé věci, že Bůh můj není u prostřed mne?

יח וְאֲנֹכִי הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל
כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים
אַחֲרָיִם:

Já pak daleko skryji tvář svou v ten den pro všechno to zlé, kteréž páchal, jakž se obrátil k bohům cizím.

19 יט וְעַתָּה כְּתֹבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמָּדָה
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁמָּה בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי
הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנְיִי יִשְׂרָאֵל:

Protož nyní napište sobě píseň tuto, a uč jí syny Izraelské; vlož ji v ústa jejich, aby ta píseň byla mi za svědka proti synům Izraelským.

20 כ כי־אֲבִיאֲנֹו אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לֹאֲבֹתָיו
זֶבֶת חֶלֶב וְדֹבֶשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשַׁן וּפָנָה
אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבָדוּם וְנֹאצֹוּנִי וְהִפֹּר
אֶת־בְּרִיתִי:

Nebo uvedu jej do země, kterouž jsem s přísahou zaslíbil otcům jeho, oplývající mlékem a strdí, kdežto bude jísti a nasytí se a ztuční. Tehdy obrátí se k bohům cizím a sloužiti bude jim, i popudí mne a zruší smlouvu mou.

21 כא וְהָיָה כִּי־תִמָּצֵאנָּךְ אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת
וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשְׁכַּח
מִפִּי זִרְעוֹ כִּי יִדְעֹתִי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה
הַיּוֹם בְּטָרָם אֲבִיאֲנֹו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי:

A když přijdou na něj mnohé zlé věci a úzkosti, tehdy bude jemu tato píseň na svědectví, (nebo nepřijde v zapomenutí, aniž *odejde* od úst semene jeho). Známť zajisté myšlení jeho, a co on *ještě* dnes činiti bude, prvé nežli jej uvedu do země, kterouž jsem s přísahou zaslíbil.

22 כב וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא
וַיְלַמְּדָהָ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Tedy napsal Mojžíš tu píseň v ten den a učil jí syny Izraelské.

23 כג וַיִּצֹו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן וַיֹּאמֶר חֲזֹק וַיָּמֵץ כִּי
אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאַנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ:

Potom dal příkázání Jozue, synu Nun, řka: Budiž silný, a měj se zmužile, nebo ty uvedeš syny Izraelské do země, kterouž jsem jim s přísahou zaslíbil, a já budu s tebou.

24 כד וַיְהִי כְּכֻלּוֹת מֹשֶׁה לְכַתֹּב אֶת־דְּבָרֵי
הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תִּמָּם:

Stalo se pak, když napsal Mojžíš slova zákona tohoto v knize, a dokonal je,

25 כה וַיִּצֹו מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה
לֵאמֹר:

Že přikázal Levítům, kteříž nosili truhlu smlouvy Hospodinovy, řka:

26 כו לָקַח אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֲלֵהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בֵּךְ לְעֵד:

Vezměte tu knihu zákona a vložte ji v straně truhly smlouvy Hospodina Boha vašeho, ať jest tam proti vám na svědectví.

27

כז כי אנכי ידעתי את־מריך ואת־ערפך הקשה
הן בעודני חי עמכם היום ממרים היתם
עם־יהוה ואף כי־אחרי מותי:

Nebo já znám zpouřu tvou a zatvrdilost šíje tvé. Aj, poněvadž, když jsem já ještě živ nyní s vámi, zpuřní jste bývali Hospodinu, čím tedy více, když já umru?

28

כח הקהילו אלי את־כל־זקני שבטיכם ושטריכם
ואדברה באזניהם את הדברים האלה
ואעידה בם את־השמים ואת־הארץ:

Shromažďte ke mně všechny starší pokolení svých a správce vaše, abych mluvil v uši jejich slova tato, a osvědčil proti nim nebem i zemí.

29

כט כי ידעתי אחרי מותי כי־השחת תשחתון
וסרתם מן־הדרך אשר צויתי אתכם וקראת
אתכם הרעה באחרית הימים כי־תעשו
את־הרע בעיני יהוה להכעיסו במעשה
ידיכם:

Nebo vím, že po mé smrti velmi porušíte se a vystoupíte z cesty, kterouž jsem přikázal vám; pročez přijde na vás toto zlé v posledních dnech, když byste činili to, což se nelíbí Hospodinu, popouzejíte ho dílem rukou svých.

30 ל וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבַר י
הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תִּמָּם:

Mluvil tedy Mojžíš v uši všeho shromáždění Izraelského slova písně této, až je i dokonal.

לב

1 א הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ
אֲמַר־יָפִי :

Pozorujte nebesa a mluviti budu, poslyš i země výmluvností úst mých.

2 ב יַעֲרֹף כַּמָּטָר לְקַחִי תֵזֶל כַּטַּל אֲמַרְתִּי כִשְׁעִירָם
עַל־יֶדְשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־עֵשֶׂב :

Sstupiž jako déšť naučení mé, spadniž jako rosa výmluvnost má, jako tichý déšť na mladistvou travu, a jako přívál na odrostlou bylinu,

3 ג כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ :

Nebo jméno Hospodinovo slaviti budu. Vzdejtež velebnost Bohu našemu,

4 ד הַצּוֹר תָּמִים פָּעָלוֹ כִּי כָל־דֶּרֶכָיו מִשְׁפָּט אֵל
אֱמוּנָה וְאֵין עוֹל צְדִיק וְיֹשֶׁר הוּא :

Skále té, jejíž skutkové jsou dokonalí, nebo všechny cesty jeho jsou spravedlivé. *Bůh* silný, pravdomluvný, a není nepravosti v něm, spravedlivý a přímý jest.

5 ה שַׁחַת לוֹ לֹא בָנָיו מוֹמָם דּוֹר עֲקָשׁ וּפְתִלְתַּל :

Ale pokolení převrácené a zavilé zpronevěřilo se jemu mrzkostí vlastní svou, *jakáž* vzdálena jest od synů jeho.

6 ו הֲלִיְהוּה תַגְמְלוּ־זֹאת עִם נָבֵל וְלֹא חָכָם
הֲלֹא־הוּא אָבִיךָ קִנְיֶךָ הוּא עָשָׂךָ וַיְכַנְּנֶךָ :

Tím-liž jste se odplacovati měli Hospodinu, lide bláznivý a nemoudrý? Zdaliž on není otec tvůj, kterýž tě sobě dobyl? On učinil tebe a utvrdil tě.

7 זָכַר יָמֹת עוֹלָם בֵּינוּ יוֹר־יָדוֹר שְׂאֵל
אָבִיךָ וַיִּגְדֶּךָ וַיִּקְנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ לָךְ:

Rozpomeň se na dny staré, považte let každého věku; vzepetej se otce svého, a oznámí tobě, starců svých, a povědí tobě.

8 בְּהִנָּחֵל עָלֵינוּ גּוֹיִם בְּהַפְּרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יַצֵּב
גְּבֻלַּת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Když dědictví rozděloval Nejvyšší národům, když rozsadil syny Adamovy, rozměřil meze národům vedlé počtu synů Izraelských.

9 כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

Nebo díl Hospodinův jest lid jeho, Jákob provazec dědictví jeho.

10 יִמְצָאֵהוּ בְּאַרְץ מִדְבָּר וּבְתַהוֹ יִלֵּל יִשְׁמֹן
יִסְבְּגֵנָהוּ יְבוֹנֵנָהוּ יִצְרֵנָהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו:

Nalezl jej v zemi pusté, a na poušti veliké a hrozné; vůkol vedl jej, vyučil jej, a ostříhal ho, jako zřítečnice oka svého.

11 כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחֹף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו
יִקְחֵהוּ יִשְׂאֵהוּ עַל-אַבְרָתוֹ:

Jako orlice ponouká orličátek svých, sedí na mladých svých, roztahuje křídla svá, bere je, a nosí je na křídlech svých:

12 יְהוָה בָּרַד יִנְחֵנוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֹכַר:

Tak Hospodin sám vedl jej, a nebylo s ním boha cizozemců.

13 יִרְכְּבֵהוּ עַל־בְּמוֹתַי בְּמִי אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת
שָׂדֵי וַיִּנְקֵהוּ דָּבֶשׁ מִסֵּלַע וְשֶׁמֶן מִחֲלָמִישׁ צוּר :

Zprovodil jej na vysoká místa země, aby jedl úrody polní, a učinil, aby ssál med z skály, a olej z kamene přetvrdého,

14 חֶמְאָת בָּקָר וְחֵלָב צֹאן עִם־חֵלָב כָּרִים וְאֵילִים
בְּנֵי־בָשָׁן וְעֵתוּדִים עִם־חֵלָב כָּלִיּוֹת חֹטָה
וְדָם־עֵנָב תִּשְׁתֶּה חֶמֶר :

Máslo od krav a mléko od ovcí, s nejučtějšími beránky a skopci z Bázan a kozly s jádrem zrn pšeničných, a červené víno výborné *aby* pil.

15 וַיִּשְׁמַן יִשְׂרוּן וַיִּבְעֹט שָׁמֶנֶת עָבִיתָ כַּשִּׁיתָ וַיִּטֹּשׁ
אֱלֹוֶה עָשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוּ :

Takž Izrael ztučněv, zpíčil se; vytyl jsi a ztlustl, tukem jsi obrostl; i opustil Boha stvořitele svého, a zlehčil *sobě* Boha spasení svého.

16 יִקְנֹאֵהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יִכְעִיסֵהוּ :

K horlení popudili ho cizími *bohy*, ohavnostmi zdraždili jej.

17 יִזְבְּחוּ לַעֲשָׂדִים לֹא אֱלֹה אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם
חֲדָשִׁים מִקָּרֵב בָּאוּ לֹא שָׁעֲרוּם אֲבֹתֵיכֶם :

Obětovali d'áblům, ne Bohu, bohům, jichž neznali, novým, *kteríž* z blízka přišli, jichžto se nic nestrašili otcové vaši.

18 צוּר יִלְדָּךְ תִּשִּׁי וְתִשְ�כַּח אֵל מְחַלְלָךְ :

Na skálu, kteráž zplodila tě, zapomenul jsi; zapomněl jsi na *Boha* silného, stvořitele svého.

19 יט וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנְאֹץ מִכַּעַס בָּנָיו וּבְנֹתָיו:

To když viděl Hospodin, popudil se hněvem proti synům a dcerám svým,

20 כ וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָּנֵי מֵהֶם אֲרֹאֶה מָה אַחֲרֵיהֶם
כִּי דֹר תִּהְיֶכֶת הֵמָּה בָּנִים לֹא-אֱמִן בָּם:

A řekl: Skryji před nimi tvář svou, podívám se posledním věcem jejich; nebo národ převrácený jest, synové, v nichž není žádné víry.

21 כא הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא-אֵל כְּעֶסְוִי בְּהַבְלִיהֶם וְאֲנִי
אֶקְנִיאֵם בְּלֹא-עַם בְּגוֹי נָבָל אֲכַעִיסֵם:

Oniť jsou mne popudili k horlení skrze *to*, což není *Bůh* silný, rozhněvali mne svými marnostmi. I jáť popudím jich k závisti skrze *ty*, kteříž nejsou lid, skrze národ bláznivý k hněvu jich popudím.

22 כב כִּי-אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאַפִּי וַתִּיקַד עַד-שְׂאוֹל תַּחֲתִית
וַתֹּאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלָה וַתִּלְהֶט מוֹסְדֵי הָרִים:

Nebo oheň zápalen jest v prchlivosti mé, a hořeti bude až do nejhlubšího pekla, a sžije zemi i úrody její, a zapálí základy hor.

23 כג אֶסְפֶּה עָלֵימוֹ רָעוֹת חֲצִי אֲכַלֶּה-בָּם:

Shromáždím na ně zlé věci, střely své vystřílím na ně.

24 כד מִזֵּי רָעַב וּלְחָמִי רֶשֶׁף וְקָטָב מְרִירִי
וְשֵׁן-בְּהֵמוֹת אֲשַׁלַּח-בָּם עַם-חֲמַת זִחְלִי עֹפֵר:

Hladem usvadnou, a neduhy pálčivými a nakažením morním přehořkým žráni budou; také zuby šelm pošli na ně s jedem hadů zemských.

25 כה מחוץ תשכל-חֶרֶב ומַחֲדָּרִים אִמָּה גַם-בַּחוּר
גַם-בְּתוּלָה יוֹנֵק עִם-אִישׁ שְׂיִבָּה:

Meč uvede sirobu vně, a v pokojích *bude* strach, tak na mládenci jako panně, *dítěti* prsí požívajícím i muži šedivém.

26 כו אָמַרְתִּי אֶפְאַיֶּהֶם אֲשַׁבִּיתָהּ מֵאֲנוּשׁ זְכָרִם:

Ano, řekl bych: Rozptýlím je po koutech, rozkáži přestati mezi lidmi paměti jejich,

27 כז לֹוְלִי כַעַס אוֹיֵב אָגוּר פֶּן-יִנָּכְרוּ צָרִימוֹ
פֶּן-יֹאמְרוּ יָדֵינוּ רָמָה וְלֹא יִהְיֶה פֶּעַל כָּל-זֹאת:

Bych se pýchy nepřítelů neobával, aby spatříce to nepřátelé jejich, neřekli: Ruka naše nepřemožená byla, neučinilť jest Hospodin ničeho z těch věcí.

28 כח כִּי-גוֹי אֲבֹד עֲצוֹת הֵמָּה וְאִין בָּהֶם תְּבוּנָה:

Nebo národ ten nesmyslný jest a nemající rozumnosti.

29 כט לֹו חֲכָמוֹ יִשְׁכִּילוּ זֹאת יִבְיֶנוּ לְאַחֲרֵיתָם:

Ó by moudří byli, rozumělit by tomu, prohlédali by na poslední věci své.

30 ל איכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלְךָ וּשְׁנַיִם יִנִּסּוּ רַבָּבָה
אִם-לֹא כִי-צוּרִם מְכָרִם וַיִּהְיֶה הַסִּגִּירָם:

Jak by jich jeden honiti mohl tisíc, a dva pryč zahnati deset tisíců? Jediné že *Bůh* skála jejich prodal je, a Hospodin vydal je.

31 לא כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרִם וְאִי־בֵינוּ פְּלִילִים:

Nebo *Bůh* skála naše není jako skála jejich, což nepřátelé naši *sami* souditi mohou.

32 לִב כִּי־מִגֶּפֶן סֹדֶם גִּפְנֵם וּמִשְׁדֵּמֶת עֵמָרָה עֲנִבְמוּ
עֲנִב־רוֹשׁ אֲשַׁכֵּלֶת מְרֹרֶת לָמוֹ:

Nebo z kmene Sodomského kmen jejich, a z réví Gomorských hroznové jejich, hroznové jedovatí, zrní hořkosti plné.

33 חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם וְרֹאשׁ פִּתְנִים אֲכֹזֶר:

Jed draků víno jejich, a jed lýtý nejedovatějšího hada.

34 הֲלֹא־הוּא כָּמֶס עִמָּדֵי חֲתָם בְּאוֹצְרֹתַי:

Zdaliž to není schováno u mne? zapečetěno v pokladnicích mých?

35 לִי נָקָם וְשָׁלָם לָעֵת תָּמוּט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם
אִידָם וְחַשׁ עֲתֹדֶת לָמוֹ:

Mát jest pomsta a odplata, časemť *svým* klesne noha jejich; nebo blízko jest den zahynutí jejich, a budoucí věci *zlé* rychle připadnou na ně.

36 כִּי־יִדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם כִּי יִרְאֶה
כִּי־אֲזַלֶּת יָד וְאַפָּס עָצוֹר וְעִזּוֹב:

Souditi zajisté bude Hospodin lid svůj, a nad služebníky svými lítost míti bude, když uzří, že odešla síla, a že jakož zajatý tak i zanechaný s nic býti nemůže.

37 וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוֹר חֲסִיו בּוֹ:

I dí: Kde jsou bohové jejich? skála, v níž naději měli?

38 אֲשֶׁר חֲלָב זִבְחֵימוֹ יֹאכִלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם
יָקוּמוּ וַיַּעֲזְרֻכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:

Z jejichžto obětí tuk jídali, a víno z obětí jejich mokrých píteli? Nechať vstanou a spomohou vám, nechť vám skrejší jest *skála ta*.

לֹט רְאוּ עֵתָהּ כִּי אֲנִי הוּא וְאִין אֱלֹהִים עִמָּדִי
 אֲנִי אֱמִית וְאַחִיָּה מַחְצָתִי וְאֲנִי אֶרְפָּא וְאִין מִיָּדִי
 מַצִּיל:

Pohleďtež již *aspoň*, že já jsem, já jsem sám, a že není Boha kromě mne. Já mohu usmrtiti i obživiti, já raniti i uzdraviti, a není žádného, kdo by vytrhl z ruky mé.

מ כִּי-אֶשָּׂא אֶל-שָׁמַיִם יָדַי וְאָמַרְתִּי חַי אֲנֹכִי
 לְעֹלָם:

Nebo já pozdvihám k nebi ruky své, a pravím: Živ jsem já na věky.

מא אִם-שָׁנוֹתֵי בָרֶק חֲרָבִי וְתֹאחֶז בְּמִשְׁפָּט יָדַי
 אָשִׁיב נָקָם לְצָרָי וְלִמְשֻׁנָּי אֶשְׁלֶם:

Jakž nabrousím ostří meče svého, a uchopí soud ruka má, učiním pomstu nad nepřátely svými, a těm, jenž v nenávisti mne měli, odplatím.

מב אֶשְׁכִּיר חֲצִי מַדָּם וְחֲרָבִי תֹאכַל בֶּשָׂר מַדָּם
 חָלָל וְשִׁבְיָהּ מִרָאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב:

Opojím střely své krví, a meč můj sžere maso, a to krví raněných a zajatých, jakž jen začnu pomsty *uvoditi* na nepřátely.

מג הִרְגִּינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם-עַבְדָּיו יִקּוּם וְנָקָם
 יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֹּר אֶדְמָתוֹ עַמּוֹ:

Veselte se pohané s lidem jeho, neboť pomstí krve služebníků svých, a uvede pomstu na nepřátely své, a očistí zemi svou a lid svůj.

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל-דְּבָרֵי מֶז

הַשִּׁירָה-הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשִׁיעַ בֶּן-נֹון :

I přišel Mojžíš, a mluvil všecka slova písňě této v uši lidu, on a Jozue, syn Nun.

וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מֶז
אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל :

A když dokonál Mojžíš mluvení všech slov těch ke všemu množství Izraelskému,

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁמּוּ לְבַבְכֶּם לְכָל-הַדְּבָרִים מֶז
אֲשֶׁר אָנֹכִי מַעֲיִד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר הִצַּנֹּם
אֶת-בְּנֵיכֶם לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי
הַתּוֹרָה הַזֹּאת :

Řekl jim: Přiložtež srdce svá ke všechněm slovům, kteráž já dnes osvědčuji vám, a přikažte to synům svým, aby ostříhali všech slov zákona tohoto, a činili je.

כִּי לֹא-דָבָר יֶרֶק הוּא מִכֶּם כִּי-הוּא חַיִּיכֶם מֶז
וּבְדָבָר הַזֶּה תֵּאָרִיכוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר
אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ :

Nebo není daremné slovo, abyste jím pohrdnouti měli, ale jest život váš; a v slovu tom prodlíte dnů svých na zemi, kterouž abyste dědičně obdrželi, půjdete přes Jordán.

מח וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
לֵאמֹר:

Téhož dne mluvil Hospodin k Mojžíšovi, řka:

מט עֲלֵה אֶל־הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר־נֹבֹ אֲשֶׁר
בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וְרָאָה
אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
לְאֶחָזָה:

Vstup na horu tuto Abarim, na vrch Nébo, kteráž jest v zemi Moábské naproti Jerichu, a spatř zemi Kananejskou, kterouž já dávám synům Izraelským právem dědičným.

נ וּמָת בְּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהָאֶסֶף
אֶל־עַמִּיךָ כְּאֲשֶׁר־מָת אֶהֱרֹן אֲחִיךָ בְּהָר הַהוּא
וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמּוֹ:

A umřeš na vrchu, na kterýž vejdeš, a připojen budeš k lidu svému, jako umřel Aron, bratr tvůj, na hoře řečené Hor, a připojen jest k lidu svému.

נא עַל אֲשֶׁר מַעֲלֹתֶם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּמִי־מְרִיבַת קִדְשׁ מִדְּבַר־צֵן עַל אֲשֶׁר
לֹא־קִדְשֹׁתֶם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Nebo jste zhřešili proti mně u prostřed synů Izraelských, při vodách odpírání v Kádes, na poušti Tsin, proto že jste neposvětili mne u prostřed synů Izraelských.

כִּי מִנְּגִיד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא
 אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Před sebou zajisté uzříš zemi *tu*, ale tam nevejdeš do země té, kterouž dávám synům Izraelským.

לג

- 1 וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ:

Toto pak jest požehnání, kterýmž požehnal Mojžíš, muž Boží, synů Izraelských před svou smrtí,

- 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פָּאָרָן וְאַתָּה מִרְבֶּבֶת קִדְשׁ מִיָּמִינוֹ אֲשֶׁר־אֵשׁ דָּת לָמוֹ:

A řekl: Hospodin z Sinai přišel, a vzešel jim z Seir, zastkvěl se s hory Fáran, a přišel s desíti tisíci svatých, z jehožto pravice oheň zákona *svítil* jim.

- 3 אֵף חֲבַב עַמִּים כָּל־קִדְשָׁיו בְּיָדְךָ יְהִם תָּכֹן לְרַגְלְךָ יֵשָׂא מִדְּבַר־תִּיךָ:

Jak velice miluješ lidi! Všickni svatí jeho *jsou* v ruce tvé, oni také přivinuli se k nohám tvým, vezmout *prospěch* z výmluvností tvých.

- 4 תוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב:

Zákon vydal nám Mojžíš, dědičný shromáždění Jákobovu,

- 5 וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְּאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שָׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

Nebo byl v Izraeli jako král, když přední z lidu shromáždili se, i *všecka* pokolení Izraelská.

6 י יחי ראובן ואל-ימת ויהי מתיו מספר :

Bud' živ Ruben a neumírej, a muži jeho ať jsou *bez* počtu.

7 וזאת ליהודה ויאמר שמע יהוה קול יהודה
ו אל-עמו תביאנו ידיו רב לו ועזר מצריו
תהיה :

Tolikéž *požehnal* i Judovi a řekl: Vyslyš, Hospodine, hlas Judův, a k lidu svému jej sprovoduj; ruce jeho budou bojovati za něj, a ty jemu spomáhati budeš proti nepřátelům jeho.

8 ח וללוי אומר תמיה ואוריה לאיש חסידך אשר
נסיתו במסה תריבהו על-מי מריבה :

O Léví také řekl: Thumim tvé a urim tvé *bylo, Pane*, při muži svatém tvém, kteréhož jsi zkusil v pokušení, a kterýž podlé tebe měl nesnáz při vodách Meribah,

9 ט האמר לאביו ולאמו לא ראיתיו ואת-אחיו לא
הכיר ואת-בנו בני לא ידע כי שמרו אמרתך
ובריתך ינצרו :

Kterýž řekl otci svému a matce své: Neohlédám se na vás; a bratří svých neznal, a o synech svých nevěděl; nebo ostríhají výmluvností tvých, a smlouvu tvou zachovávají.

10 י יורו משפטיך ליעקב ותורתך לישראל ישימו
קטורה באפק וכליל על-מזבחתך :

Vyučovati budou soudům tvým Jákoba, a zákonu tvému Izraele, a klásti budou kadidlo před tváří tvou, a obět zápalnou na oltáři tvém.

11 יא בָּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעָלָיו יָדָיו תִּרְצֶה מִחַץ מִתְנִים
קָמְיוֹ וּמִשְׁנָאָיו מִן־יְקוֹמוֹן:

Požehnejž, Hospodine, rytěřování jeho, a v práci rukou jeho zalib se tobě.
Zlomuj ledví nepřátel jeho a těch, kteříž ho nenávidí, aby nepovstali.

12 יב לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֶטֶח עָלָיו
חֶפֶץ עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתִיפָיו שָׁכֵן:

A o Beniaminovi řekl: Milý *jest* Hospodinu, bezpečně s ním bydliti bude;
ochraňovati jej bude každého dne, a mezi rameny jeho přebývati.

13 יג וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבָרֶכֶת יְהוָה אֲרָצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם
מִטָּל וּמִתְהוֹם רִבְצָת תַּחַת:

O Jozefovi pak řekl: Požehnaná země jeho od Hospodina pro nejlepší věci
nebeské, pro rosu a vrchoviště zespod se prýstící,

14 יד וּמִמֶּגֶד תְּבוּאָת שָׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים:

A pro nejlepší úrody sluncem *vyzralé*, a pro nejlepší věci *časem* měsíců došlé,

15 טו וּמִרֹאשׁ הַרְרֵי־קָדָם וּמִמֶּגֶד גְּבְעוֹת עוֹלָם:

I pro *rozkoše* hor nejstarších, a pro rozkoše pahrbků věčných,

16 טז וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמִלְאָה וְרִצּוֹן שְׂכָנֵי סִנְה תְּבוּאָתָהּ
לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקַד נְזִיר אֶחָיו:

Pro nejlepší věci země i plnost její, vyplývající z milosti ve kři přebývajícího.
Přijdiž *to požehnání* na hlavu Jozefovu, a na vrch hlavy odděleného z *jiných*
bratří jeho.

17 י" בְּכוֹר שׁוּרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנֵי רֹאם קַרְנָיו בָּהֶם
עַמִּים יִנָּח יַחְדּוֹ אֶפְסֵי-אֶרֶץ וְהֵם רַבּוֹת
אֶפְרַיִם וְהֵם אֶלְפֵי מִנְשָׁה:

Prvorozeného, vola toho krása veliká bude, a rohové jednorozce rohové jeho, jimiž on trkati bude národy napořád až do končin země. A toť jsou mnozí tisícové Efraimovi a tisícové Manassesovi.

18 יח וְלִזְבוּלֹן אָמַר שִׂמַּח זְבוּלֹן בְּצִאתָךְ וַיִּשְׁשָׁכָר
בְּאֵהָלֶיךָ:

O Zabulonovi také řekl: Vesel se Zabulon u vycházení svým, a Izachar v staních svých.

19 יט עַמִּים הָרִ-יִקְרְאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי-צֶדֶק כִּי
שָׁפַע יַמִּים יִינָקוּ וְשִׁפּוּנֵי טְמוּנֵי חוֹל:

Lidi na horu Boží svolají, a budou obětovati oběti spravedlnosti; nebo hojnost mořskou ssátí budou, a skryté poklady v písku.

20 כ וּלְגָד אָמַר בְּרוּךְ מִרְחֵיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכֵן וְטָרַף
זְרוֹעַ אֶף-קָדְקֵד:

Gádovi pak řekl: Požehnaný, kterýž rozšiřuje Gáda. Ont' jakožto lev bydlení bude, a uchvátí rameno i s hlavou.

21 כֹּה וַיֵּרָא רֵאשִׁית לוֹ כִּי-שָׁם חָלָקְתָּ מִחֶקֶק סָפוּן
וַיֵּיתֵא רֹאשִׁי עִם צְדִקְתָּ יְהוָה עֲשֵׂה וּמִשְׁפָּטֶיךָ
עִם-יִשְׂרָאֵל:

Kterýž opatřil ho prvotinami; nebo tam podílem skrze vydavatele zákona ubezpečen jest. Protož pobéřet se s knížaty lidu, a spravedlnost Hospodinovu i soudy jeho s Izraelem vykonávati bude.

22 כֹּה וַלְדָן אָמַר דָּן גִּיּוֹר אֲרִיָּה יִזְנֹק מִן-הַבָּשָׂן:

O Danovi pak řekl: Dan *jako* lvíče lvové vyskakovati bude z Bázan.

23 כֹּה וּלְנִפְתָּלִי אָמַר נִפְתָּלִי שִׁבְעַ רְצוֹן וּמָלֵא בִרְכַּת
יְהוָה יָם וְדָרוֹם יִרְשָׁה:

A Neftalímovi řekl: Ó Neftalíme, sytý přízní *Páně*, plný požehnání Hospodinova, západní a polední stranu přijmi za dědictví.

24 כֹּה וּלְאַשֶׁר אָמַר בְּרוּךְ מִבָּנִים אֲשֶׁר יְהִי רְצוֹן אֶחָיו
וְטָבֵל בַּשָּׁמֶן רַגְלוֹ:

O Asserovi také řekl: Asser požehnaný nad *jiné* syny, budeť milý bratřím svým, omočí v oleji nohu svou.

25 כֹּה בִרְזֵל וְנַחֲשֶׁת מִנְעָלָיִךָ וְכִימִיךָ דָּבָאֲךָ:

Železo a měď pod šlepečkami tvými; pokudž trvati budou dnové tvoji, slovoutný budeš.

26 כֹּה אֵין כָּאֵל יִשְׂרָוֶן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעִזָּרְךָ וּבִגְאֻתוֹ
שְׁחָקִים:

Neníť žádného, jako *Bůh* silný, ó Izraeli, kterýž se vznáší na nebesích ku pomoci tobě, a u velebnosti své na oblacích nejvyšších.

27

כז מְעֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרַעַת עוֹלָם וַיִּגְרֹשׁ
מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשִּׁמָּד:

Ochrana tvá *bud'* Bůh věčný, a zespod ramena věčnosti, kterýž vyžene nepřátele před tebou, aneb řekne: Vyhlad' je,

28

כח וַיֵּשְׁכֵן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל-אֲרֶץ
דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶף-שָׁמַיִם יַעֲרֹפוּ טָל:

Aby sám bezpečně bydlil Izrael, rodina Jákobova, a to v zemi obilím a vínem *oplývající*, jehož nebesa také i rosu vydávati budou.

29

כט אֲשֶׁרִיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בִּיהוָה מִגֵּן
עֶזְרֶךָ וְאֲשֶׁר-חָרַב גְּאוֹתֶךָ וַיִּכְחָשׁוּ אֲבִיֶיךָ לָךְ
וְאַתָּה עַל-בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ:

Blahoslavený jsi, Izraeli. Kdo jest podobný tobě, lide vysvobozený skrze Hospodina, jenž jest pavéza spomožení tvého a meč důstojnosti tvé? Tvoji zajisté nepřátelé ponížení budou, ale ty po *všech* vyvýšenostech jejich šlapati budeš.

לד

- 1 א וַיַּעַל מֹשֶׁה מִעֲרֶבֶת מוֹאָב אֶל-הַר נְבוֹ רֹאשׁ
הַפְּסִגָּה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה
אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-הַנָּלְעָד עַד-דָּן:

Tedy vstoupil Mojžíš z rovin Moábských na horu Nébo, na vrch hory, kteráž *jest* proti Jerichu, a ukázal jemu Hospodin všecku zemi Galád až do Dan,

- 2 ב וְאֵת כָּל-נַפְתָּלִי וְאֵת-אָרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת
כָּל-אָרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן:

I všecku Neftalím, a zemi Efraim a Manasse, a všecku zemi Juda až k moři nejdalšímu,

- 3 ג וְאֵת-הַנֶּגֶב וְאֵת-הַכֶּכֶר בְּקַעַת יְרֵחוֹ עִיר
הַתְּמָרִים עַד-צֶעֶר:

Polední také *stranu* a roviny údolí Jericha, města palmovým *osazeného*, až do Segor.

- 4 ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ
אֶתְנַנָּה הִרְאִיתִיךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר:

A řekl jemu Hospodin: Tato *jest* země, kterouž s přísahou zaslíbil jsem Abrahamovi, Izákovi a Jákobovi, řka: Semení tvému dám ji. Způsobil jsem *to*, abys *ji* viděl očima svýma, však do ní nevejdeš.

5 וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל-פִּי
יְהוָה:

I umřel tam Mojžíš, služebník Hospodinův, v zemi Moábské, vedlé řeci Hospodinovy.

6 וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּנֵי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוֹל בֵּית פְּעוֹר
וְלֹא-יָדַע אִישׁ אֶת-קְבָרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

A pochoval jej v Gai, v zemi Moábské naproti Betfegor, a žádný nezvěděl o jeho hrobu až do tohoto dne.

7 וּמֹשֶׁה בֶּן-מֵאָה וָעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא-כָהָתָה
עֵינָיו וְלֹא-נָס לִחָה:

Byl pak Mojžíš ve stu a dvadcíti letech, když umřel, a nepošly oči jeho, aniž síla odešla od něho.

8 וַיִּבְכּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב
שְׁלָשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמָי בְּכִי אֲבָל מֹשֶׁה:

I plakali synové Izraelští Mojžíše na rovinách Moábských třidceti dní, a vyplnění jsou dnové pláče a kvílení nad Mojžíšem.

9 וַיְהִי וְשֵׁעַ בֶּן-נּוּן מָלֵא רוּחַ חָכְמָה כִּי-סָמַךְ מֹשֶׁה
אֶת-יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

Jozue pak, syn Nun, naplněn jest duchem moudrosti; nebo byl vložil Mojžíš ruce své na něj. I poslouchali ho synové Izraelští, a činili, jakož přikázal Hospodin skrze Mojžíše.

10 וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ
יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים:

Ale nepovstal více prorok v Izraeli podobný Mojžíšovi, *kteréhož by tak znal Hospodin tváří v tvář,*

11 לְכָל־הָאֲתוֹת וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלַחַו יְהוָה
לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה וּלְכָל־עַבְדָּיו
וּלְכָל־אֶרְצוֹ:

Ve všech znameních a zázracích, pro něž poslal jej Hospodin, aby činil je v zemi Egyptské, před Faraonem a přede všechněmi služebníky jeho, a vší zemí jeho,

12 וּלְכָל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכָל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר
עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל:

Také i ve všech *skutcích* ruky silné, a ve všelike hrůzi veliké, kteréžto věci činil Mojžíš před očima všeho Izraele.